H. SCHUSTER-ŠEWC

etymologisches Wörterbuch der ober-und niedersorbischen Sprache

16

přaza-rubić

Wissenschaftliche Gutachter: Prof. Dr. sc. R. Eckert, Berlin Prof. Dr. O. N. Trubačev, Moskau

> CENTRE SOLVEY CO. sitolla (* mady mind Internal area of malifi e and in a constraint of the second second mi, wand 8. 18234/

1. Auflage

Copyright by VEB Domowing-Verlag,

Bautzen 1985

Liz.-Nr.: 200/53/85

LSV 0857

Redaktion: Eya VoBberg Verlagslektor: Jurij J. Šolta Hersteller: Ramona Wobst

Printed in the German Democratic Republic

Gesamtherstellung: INTERDRUCK Graphischer Großbetrieb Leipzig, Botrieb der ausgezeichneten Qualitätsarbeit, III/18/97

Bestell-Nr.: 5912433

02400

os. přaza, Gen. -y f. ,Spinnen; Spinnabend, -stube', česana přaza ,Kammgarn', N. D.: pćaza. Ältere Belege: AFr.: pschasa ta ,Gespinst, Flachswerg; Spinnte'; ns. pšěza, Gen. -e f. dass. Ältere Belege: Chojn: pschesa ,Gespinst, Spinnstube', Hptm.: pscheβa ,Spinnte', / poln. przedza ,Spinngarn', č. příze dass., slowak. priadza, russ., ukr., bruss. npśloża ,Garn, Gespinst', skr. prěda, slowen. préja, bulg. npésicda. // Ursl. *predja (Nomen actionis ≥ Nomen acti) ,Gesponnenes; Spinnen', zu os. přasť, přadu, ns. pšěsć, pšědu ,spinnen'.

os. pře Präp. mit Akk. I., wegen, um, vor, über', 2. für, gegen', 3. ,als', pře nana, mać plakać, um den Vater, die Mutter weinen', alter won plače pře swojeho nana a maćerju er weint um seinen Vater und seine Mutter' (Matth.), pře ničo a za ničo ,für nichts und wieder nichts', dobre pře woči ,gut für die Augen', pře zymnicu ,gegen Fieber', pře slonco jasniši heller als die Sonne' (Pf. Wb., Kr. Wb.), pře skibu prosyć ,um ein Stiick Brot (eine Stulle) bitten', pře smjerć , gegen den Tod' (R. Wj.), selten mit Instr. pře wšěmi ,vor allen' (H. Sm.). Altere Belege: MFr.: Rahel placze psche swoije dżecżi , Rahel weint um ihre Kinder' (Mat. II, 18), syn ho prossyl psche chleba, der Sohn bat ihn um Brot' (Mat. VII, 9), Auch als Praf. pře-: přemóc überwältigen, überwinden; bezwingen, přerada "Verrat", přemudry Adj. "sehr, außerordentlich klug', vor Silben mit geschwundenem reduziertem Vokal pře-(přěhrać, verspielen'), nach Pf. Wb. selten auch přó- und přo-, aber ohne Belege; ns. pše dass., Prap. mit Akk. pše wšake chorosći , gegen verschiedene Krankheiten', pše wšaku rěc "durch mancherlei Sprachen', pse zymnicu , gegen das Fieber', pse konje hogledus, nach den Pferden schauen' (Hptm., Mk. Wb., Swj. praep.),

bei Zw. Wb. auch mit Instr.: won se njewe pse nim pojžeš ,er weiß sich nicht vor ihm zu verbergen'; als Praf, pse-: psedas, verkaufen', pśedank "Verkauf, pśewusoki , sehr, außerordentlich groß'; ons. ce Prāp., će- Prāf.: ćecynić ,vertun', ćekrajać durchschneiden', ćewodżanje "Leichenzug', ons. älter prje, vgl Jak. prje bojosć ,vor Furcht' (Mat. XXVIII, 4), in dem ns. ON Prjawoz - Febrow, Kr. Cottbus (Hptm.: Prawos) auch prja- (vgl. ns. pśewoz Durch-, Überfahrt). Die Prap. os. pře, ns. pše kommt im heutigen Sorb. immer mehr aus dem Gebrauch, worauf bereits Pf. Wb. und Mk. Wb. verweisen, an ihre Stelle treten entsprechend os. před, ns. pšed, os. přez, ns. pšez und os., ns. za bzw. wo, / in allen anderen slaw. Sprachen, vgl. apoln. prze, polab. per, ač. pře, slowak. pre. // Ursl. dial. *per Prap. und Praf., gehört zu ie. *per- ,das Hindurchführen, über', vgl. lit. per ,durch, über – weg, über – hin, um – herum, vermittels', per-, über, über - hin, während, binnen', aind. pári, griech. περί, πέρ dass Pokomy IEW, S. 810; ESSJa 1, S. 162-169.

os. přeco Adv. ,immer', älter und dial. auch přecy (Bautzener D.), přec (Bautzener und Kamenzer D.) und přecej (N. D.). Altere Belege: Mart.: pżedso a pżedso immer und immer', Matth.: pżezo, Sw.: pżecze nunquam non', AFr.: pschezo, Han.: pżeczé ,beständig, stets'; ns. pśecej Adv. dass., älter und dial. psece, Schl. D.: cec und cece. Altere Beiege: Moll : psetze (10 r, 24; 10 v, 15; 18 v, 6), Chojn.: pscheze ,allzeit', Jak .: pschetse ,immer' (Hebr. VII, 25), vschy (ži) pczedse "gehe dahin' (Mat. XX, 14), Mcg.: pseze ,semper', Thar :: pschecze. // Aus urspr. *preds se ,vor sich', daraus ,weiter, voran, immer'; ns. psecej verstärkt durch

-j wie in zasej wieder', vgl. auch č. přece, dial. přeci, přecej, přecaj Konj. doch, dennoch, gleichwohl', slowak. predsa dass. Eine parallele Bildung liegt vor in os. zaso, ns. zasej (≤ *za-se).

os. přečo Adv. dial. "warum" (Hoy. D.), Sw.: pžetžo "quare"; ns. pšec Adv. dass., verstärkt pšecga "warum denn". Ältere Belege: Moll.: psetz "warum", Chojn.: psehetzga "warum denn", / außerhalb des Sorb. vgl. č. proč, slowak. preco dass. // Zusammensetzung, bestehend aus der Prāp. pře und dem Fragepron. čo (c): *per-čiso, *per-či; zu der ns. Form mit -c (< *či, urspr. Akk.) s. auch ns. nac? "worauf", zac? "wofür".

os. přeć, 1. Sg. přeju imperf. ,wünschen; gonnen', popřeć perf. ,gonnen', přeće "Wunsch", älter přać. Ältere Belege: Mart.: kiż mi slosc pżagu (přaju) ,die mir übel gesinnt sind', Sw.: pżeyu faveo', AFr.: pscheju, pschaju, Inf. pschecz "gonnen, günstig, geneigt sein', pscheczi to Vbst. "Gunst, Gewogenheit", Han.: pżecż "gönnen'; ns. psas, 1. Sg. psaju dial. (w. Giz. D.), pśijaś, 1. Sg. -jam, pśijajaś, 1. Sg. -jajam. Ältere Belege: Moll.: pssyayass (psijajas) (66 v, 11; 95 v, 13; 132 v, 3), Wb. Ps.: pshes winih nëpshihjajachu (njepsijajachu), ohne Ursache feind waren (7, 5), Chojn : pschiju, pschijaju, pschijam ,gonne, faveo', Mk. Wjerb.: pśijajaś (někomu) ,jem. gönnen', / apoln. przyjać, przyjajać, č. přát, přeji, ač. přieti, přěju, slowak. priat, prajem, russ. veralt. приять, npuko , begünstige, bin wohlgesinnt', ükr. npusmu, bruss. npusiųs, skr. prijati "gedeihen, gut anschlagen', slowen. prijati, aksl. prijati, prijajo, hold sein, beistehen, sorgen (für). // Ursl. *projati, *projajo (os. přeć ≤ přać) und *prijati, *prijajo (ns. pšijaš) "gonnen, wohlgesinnt sein", psijajas wohl durch Einfluß des Präsensstammes; urverwandt sind aind. prīyatē, ist vergnügt; liebt', awest. frya-, lieb', got. frijon, lieben', nhd. freien u. a. (Vasmer REW 2, S. 436; Pokorny IEW, S. 844).

os. přečel, Gen. -a m. ,Freund, Gönner'. älter und dial. přaćel, N. D.: přaćel und přećel. Abltgn.: přećelić so ,sich befreunden', přečelka, přečelnica ,Freundin', přećeln(iw); Adj. ,freundlich; freundschaftlich; zuvorkommend', přećelstwo , Freundschaft; Verwandtschaft'. Ältere Belege: War.: dobri pscheczelo (prećeljo) ,gute Freunde' (S. 88), MFr.: pschaczel (Joh. III, 29), Lud.: pschaczel, Sw.: pżecżel ,amicus', AFr.: pscheczel, pschaczel ton, pschecżelstwo, pschacżelstwo ,Freundschaft, Gemeinschaft'; ns. pśijaśel, Gen. -a m. dass., ons. (p) cacel (Ha.). Abltgn.: pśijaśelka "Freundin", pśijaśelny "befreundet, freundschaftlich', pśijaśelstwo, Freundschaft'. Altere Belege: Wb. Ps.: pschihjaschelow Gen. Pl., Freunde (122, 8), Chojn.: pschijaschschel ,fautor, Gönner', Hptm.: pschijaschel, pschijaschelniza, Jak.: pczaczel (Joh. III, 29), Meg.: spiazel (śpijaćel?) ,amicus, consanguineus', psyazelstwo (pśijaćelstwo), amicitia, cognitio', / poln. przyjaciel, č. přítel, slowak. priatel, russ. приятель. || Zu ursl. *projati, *prijati (os. přeć "gönnen, wünschen", ns. pšijaš dass.), Nomen agentis, gebildet mit Formans *-telb.

os. přećiwo Prap. mit Dat., gegen, wider (feindlich). Abltgn.: přećiwić (so), ent-gegnen, sich einer Sache widersetzen, přećiwny, gegnerisch; feindselig; widerspenstig, aufsässig; widerlich, widerwartig, widrig; Gegen-, přećiwnik, Gegner, Feind. Ältere Belege: MFr.: pschecziwo, gegen (Mat. V. 25), pschecziwicž so, emporen wider jmd. (Mat. X. 21),

pschecziwny ,zuwider' (Mat. XIV, 26), pschecziwnik , Widersacher' (Mat. V, 25); ns. psesiwo Adv. dass., psesiwis (se), pśeśiwny, pśeśiwnik dass. Altere Belege: Moll.: psessywo (62 v, 17), Chojn.: pscheschiwo, / in derselben Bed. poln. przeciw, kasch. procem, č. proti, protiv, slowak. proti, russ. npomue, gegen, im Vergleich mit', dial. npomu, npomo, gegenüber', ukr. npómu, npómus, bruss. npéyi, npoyi, aruss. npomues, npomuey, skr. protîv, auch proću ,gegen(über)', slowen. próti, bulg. npomús, mak. npomus, aksl. protive ,gegen, entgegen'. // Ursl. *proti, dial. *preti ,gegenüber, entgegen, gegen', adj. Abltg. *protive, *protivo, vgl. als urverwandt aind. práti Präf. ,gegen, zurück usw., Prap. , gegen', griech. hom. ngorl , vorwärts', zugrunde liegt die ie. Basis *per (*pre-, *pro-, vorwarts, vorn, voran'), dazu Pokorny IEW, S. 810-816. Vgl. os. přemo, ns. (s)promje.

os. předać, 1. Sg. -am perf., -awać imperf. verkaufen', předań f. (na předań zum Verkauf'). Ältere Belege: MFr.: pschedacz verkaufen (Mat. XVIII, 25), Sw.: pżedahwam, vendo'; ns. psedas, 1. Sg. -am perf., -awas imperf. dass., älter auch psedań f. dass., ons. ćedać (pćedać). Ältere Belege: Chojn .: pschedasch, pschedan , Verkauf', Jak.: pczedatcz (Mat. XVIII, 25), / außerhalb des Sorb. nur poln. (s) przedać dass. und slowak. predat, daneben mit pro- č. prodat dass., russ. npodasáme dass., npoдажа , Verkauf', ukr. продавати, bruss. прадаць, прадаваць, skr. prodati, slowen. proda(ja)ti, bulg. npodásam, mak. npodása, aksi. prodati "verkaufen", prodanije , Verkauf'. // Zu os. dać, ns. daś ,geben', gebildet mit dem Präf. pře-, pše- ,über'. Das in den meisten anderen slaw. Sprachen in derselben Funktion auftretende pro- ist dem Sorb. unbekannt, so daß hier

die Trennung in *per-dati ,über-geben, über-reichen' und *por-dati' ,verkaufen' nicht eintreten konnte, vgl. aber č. předat ,überreichen' neben prodat ,verkaufen', russ. nepedánt und npodasámt. In der Bed. ,überreichen, übergeben' verwendet das Sorb. přepodać, pšepowdaš. Os. předań, ns. pšedań mit dem Formans *-nt (Nomen actionis ≥ Nomen acti).

os. předaú, ns. pšedaú, s. os. předać, ns. pšedaś.

os. před(e) Prap. mit Akk. und Instr., před dwor ,vor den Hof', před durjemi ,vor der Tür', Praf. před-: přednošować ,vortragen', přednošk "Vortrag', předchěža , Vorhaus, Windfang, vor der Haustür'. Altere Belege: War.: psched, vor' (S. 86), MFr.: psched Furstow, vor Fürsten' (Mat. X, 18), psched ludžimi, vor den Leuten" (Mat. V, 16), Sw.: pze, pzed ,prae', pzed ,coram'; ns. psed(e) Prap. mit Akk. und Instr., pšed wjažu "vor das Haus", pšed městom ,vor der Stadt', pšede nmu ,vor mir', psed namsu ,vor dem Gottesdienst', Praf. psed-: psedcora ,vorgestern', psedejs "Vordorf" (Swj. praep., S. 42). Ältere Belege: Moll: psettey hely sakklessa (psed tej heli zaklesa) ,vor dem Fluch der Hölle' (117 v, 13), pseusseiu schudu (pše wšeju škodu) vor allem Schaden' (135 r, 14), Chojn : psched und pred ,vor', Hptm .: psched blido stupisch, vor den Tisch treten', psched teju negluku ,vor dem Unglück', Jak .: pred Fürstow (Mat. X, 18), pred tim luedem, vor den Leuten' (Mat. V, 16), / poln. przed, č. před, slowak. pred, russ. néped, ukr. népid, bruss. néped, skr. pred, slowen. pred, bulg., mak. nped, aksl. prědo. // Ursl. *perdo, zu *per-, erweitert mit -do wie in "podo ,unter' neben "po und *nado, über' neben *na, auf' (ESSJa 1, S. 173).

os. předměsto, Gen. -a n., Vorstadt', alter auch "Anfurt" (Bibel 1728, Kör.), Han.: pžedmėsto , Vorstadt', Sm. Wb.: pšedmjesto , Vorstadt', Sw.: pżedmestżo (předměsdo); ns. pšedměsto, Gen. -a n. dass. Chojn.: psoliedmesto , suburbium, locus, Ort', / poln. przedmieście, č. předměstí, slowak. predmestie. || Zu westsl. *mesto "Stadt", die Form *perdo-mestoje ist ein Derivat (Koll.), gebildet von der präpositionellen Verbindung *perde mësto vor der Stadt' ≥ "perdo mëstoje, sie bezeichnete die Ansiedlung vor der Stadt, vor dem Marktflecken (lat. suburbium). Da sich im Bereich der altsorb. Stämme die Stadtentwicklung aufgrund der Ostexpansion des deutschen Feudalstaates nicht voll entfalten konnte, trat hier die Nebenbedeutung Anfurt' in den Vordergrund. Die Form předměsto ist eine sorb. Neubildung.

os. předženak, Gen. -a m., Garnmann, -händler', übertr. Předženak Name des von 1856 bis 1937 herausgegebenen obersorb. literarischen Jahreskalenders (Protyka), jetzt Name der Wochenendbeilage der Tageszeitung, Nowa doba'; ns. pšěženař, Gen. -rja m., Garnman, -händler'. // Zu os. předženo, ns. pšěženo, Garn, Gespinst'. Der předženak war eine Person, die von Dorf zu Dorf zog und von den Bäuerinnen das gesponnene Garn aufkaufte, wobei sie zugleich auch der Überbringer wichtiger Neuigkeiten war.

os. předženo, Gen. -a n. .Garn, Gespinst, Flachsseide'. Ältere Belege: AFr.: pschedženo; ns. pšěženo, Gen. -a n. dass., Dem. pšěženko ,feines Gespinst, Garn'. Ältere Belege: Chojn.: pschescheno, / poln. przedžiono, polab. proděno, č. přadeno, předeno, slowak pradeno, russ. dial. прядено, skr. predeno, slowen. predeno, aksl. predeno, aksl. pre-

deno. // Ursl. *predeno ,Gespinst' ist eine deverbale Bildung von *presti, *predo ,spinnen' (Nomen acti), vgl. os. přasć, ns. pšěsć ,spinnen', Formans *-eno, gebildet wie os. priečeno ,Spindel, Spille (zum Winden)' und kopjeno ,Heuschober' (kopić ,häufeln, schobern').

os. překora, Gen. -y f., Zwist, Zank, Zwietracht, Streit, Zerwürfnis'; ns. pšekora, Gen. -y f. älter (nach Mk. Wb. 2, S. 219, bei Hptm.-L. und Jak.), na pšekor, schnurstracks entgegen, zuwider, zum Trotz, zum Possen', bei Chojn. immer nur pšekar (Schreibfehler?): tebe na pschekar "dir zuwider", / poln. przekora "Trotz", na przekór "zum Trotz". // Vgl. os., ns. pokora "Demut", zur Etym. s. os. korić.

os. přelutować ,schonen', s. os. hitować.

os. přeměnk, Gen. -a m., Wechselbalg' (Myth. byt.); ns. pšeměnk, Gen. -a m. dass. // Zn os. přeměnić, ns. pšeměniš, verandem', Formans -k (Nomen agentis).

os. přemo Prap. mit Gen., Dat., Akk., mehr als; besser als', Bliski susod je přemo dalokeho wuja Besser der nahe Nachbar als ein entfernter Onkel' (= Besser den Spatzen in der Hand als die Taube auf dem Dach) (Gen.); jasniši přemo njemu ,deutlicher als er' (Dat.); jedna přemo druhu babotaše, die eine plapperte mehr als die andere' (Akk.); na přemo ,um die Wette' (Kr. Wb.), bei Pf. Wb. fälschlich přemoh, dial. přemoz dass., -z durch Einfluß von přez (N. D.); ns. promje, spromje, pospromje, poromje, sporomje, nasporomje, posporomje Prāp. mit Gen., seltener auch mit Dat. und Akk. "gegenüber, nebeneinander, parallel, längs'. Beispiele: promje šenki gegenüber der Schenke', spromje teje

,gegenüber dieser', poromje nas und ~ nam uns gegenüber', golubje sejže poromje, sporomje, posporomje, die Tauben sitzen nebeneinander' (Mk. Wb. 2, S. 142; Śwj. praep., S. 71). Ältere Belege: Fabr. I: sporomi (sporomy!) božeho kašća "gegen den Gotteskasten' (Mark. XII, 41), spromi (spromy) Galilejskeje "gegen Galilaa über" (Luk. VIII, 26), Hptm.: porome, sporome, pospor (!), posporome, / außerhalb des Sorb. vgl. č. přímo ,gerade, direkt; offen; vorwärts; schlechtweg', ač. přiemě, slowak. priam ,sofort, gleich; sogleich', priamo gerade, direkt', russ. nphmo gerade', aruss. npBmo mnB ,mir gegenüber', ukr. прямо ,gerade, geradeaus; offen, frei, ohne Umstände', skr. prema, prem, sprema, nasprema "gegenüber", askr. prěma, skr. auch pram(a), napram(a), spram(a), naspram, slowen. prém, préma ,gerade', aksl. prěmo ,vor, gegenüber', prěmo ,richtig, geradeaus' (Vasmer REW 2, S. 455; Skok ERHSJ 3, S. 33; ESSJa 1, S. 209-210). // Adv. und sekund. Prap. mit Grundbed., gegenüber', auch Adj. (c. přimý, slowak. priamy, russ. прямой, ukr. пряmuil). Die Rekonstruktion einer einheitlichen ursl. Grundform ist schwierig, os. přemo und skr. prema weisen auf *premo, ns. promje auf *prome (daneben mit urspr. s-mobile "sprom-, mit langem Wurzelvokalismus ō dazu skr. (s)pram-), č. přímo, aksl. prěma auf *prěm- und ostsl. nphwo, slowak. priam auf *prem-. Die Wz. *prē-, *prō- am ehesten zu os. přećiwo, ns. pšešiwo "gegen, wider", russ. provinz. npómu , gegen, in Vergleich mit, dial. npomu, npomu, gegenüber, außerhalb des Slaw. vgl. griech. πρόμος ,Vorderster, Vorkämpfer, Führer, got. fram Adv., weiter', Prap., von, her', aisl. fram Adv., vorwärts' und ahd. fram Adv., vorwärts; fort, weiter; sogleich' (Pokorny IEW, S. 810-816). Verwandt ist dann auch ursl. *porms ,Fähre' (auf das gegenüberliegende Ufer fahren) mit derselben Wurzeldeterminante wie *(s)pröm- sowie ursl.
*pravs ,recht, richtig' (os. prawy, ns.
pšawy). Die ns. Form des Typs (s)poromstellt eine Kontaminationsform dar, Mk.
Wb. denkt – weniger überzeugend – an
jüngere Beeinflussung durch ns. porowno,
porownje (s. os. pom(j)o).

os. přerada, Gen. -y f., Verrat', přeradžić verraten', přeradník verrater'. Ältere Belege: MFr.: pscheradžicž (Mat. XXVI, 15); ns. pšerada, Gen. -y f. dass., pšeražiš dass. Ältere Belege: Chojn.: pscheradník "proditor', Jak.: pczeraschyl (pćeražil) "verraten' (Mat. XXVI, 16). // Lehnübersetzung aus dt. Verrat, vgl. auch poinzdrada, č. zrada.

os. přesčěhać, -ować, 1. Sg. -am, -uju imperf., verfolgen; nicht in Ruhe lassen; scheren (plagen); beunruhigen'. Ältere Belege: MFr.: pschesejhaju 3. Pl., sie verfolgen' (Mat. V, 11); im eigentlichen Ns. nicht belegt, hier nur ons. älter péeséigaé (Jak.: pschesczigowatcz [Mat. V, 11] und pšesčaganje [nach Mk. Wb. 2, S. 231]). // Das zugrunde liegende Simplex os. -scehac (≤ *-stěgati), ns. -sćigaš (≤ *-stigati) ist dem Sorb. nicht bekannt, vgl. aber poln. ścigać, ścignąć "verfolgen, nachsetzen", č. stiliat, stilinout, ankommen, eintreffen, russ. -emuadina ,erreichen, erlangen', skr. stići, stignem, ankommen, eintreffen usw., urverwandt ist lit. steigti ,(be)gründen, stiften, errichten, anlegen, schaffen, lett. steigt ,eilen, beschleunigen', ablautend staigd, stiegti, stigti, aind. stighnute ,springt, steigt empor', griech. στείχω steige, wandle, gehe, komme heran', got, steigan (nhd. steigen). Mit urspr. kurzem Vokalismus hier auch ursl. *stbga (os. šćežka, ns. sćažka ≤ složska "Fußweg").

Zur Literatur: Vasmer REW 3, S. 14. Siehe auch os. sééh und sééhować.

os. přesčěradlo, Gen. -a n. "Teppich"; ns. pšesčěradlo, pšesčeradlo, Gen. -a n. "Decke, Bettdecke, Teppich". Ältere Belege: Chojn.: pscheschzieradlo "Bettdecke". // Nomen instrumenti, gebildet von dem Verb os. přesčěrać, ns. pšesčěraš, vgl. os. -strěč, -strěvaš.

os. přestrěć, 1. Sg. -ěju, älter -stru ,ausstrecken, ausbreiten (Tischtuch); auswerfen (Netz)', ~ so ,sich ausstrecken, ausdehnen', frequent. -přestrěwać und -přesčěrać dass. Ältere Belege: MFr.: pschistre Aor. 3. Sg. ,er streckte', pschiscjrachu Imperf. ,breiteten aus' (Mat. XXI, 8), Sw.: pżeztru ,extendo', pżezczeram ,expando, extendo', Han .: pżestrēcž ,ausbreiten'; ns. pšestrješ, pšestrěš, 1. Sg. -stru und gew. -strjeju, -strěju, frequent. -sceras und -strewas dass. Altere Belege: Chojn.: pschestszerasch (psesceras), Hptm.: pschestrejsch (psestrjejs) ,strecken', Jak .: rozpschesczetz (rozpśestšeć) (Joh. XXI, 18). // Zur Etym. s. os. -strěć, ns. -strěś. Siehe os. přesčěradlo, ns. psescěradlo.

os. přetož, älter přeto "denn" Konj., Chou so spokojić, přetož mam wšitko, štož trjebam "Ich will zufrieden sein, denn ich habe alles, was ich benötige". Ältere Belege: War.: pscheto, MFr.: pscheto (Mat. I. 20), Matth.: pżeto, pżetoż, Sw.: pżetoż "enim, nam, namque", AFr.: pscheto, pschetoż "deshalb, darum"; ns. pśeto Adv. und Konj., ja njamogu pśeto "ich kann nicht dafür", ja pśeto pojżom "ich werde gleichwohl hingehen", pśeto won pśiś njamožo "denn er kann nicht kommen", älter auch pśeto aż Konj. "denn; darum". Ältere Belege: Moll.: psetto (10 v. 20; 12 r. 10),

Chojn.: pschetto, Hptm.: pscheto, pschetoż, pscheto aż, auf daß, Jak.: pscheto, denn' (Mat. II, 18). // Zusammensetzung, bestehend aus der Präp. pře, pše und dem Demonstrativpron, to. Verstärkung durch Hervorhebungspart. -ž wie in os., ns. jenož, hačrunjež, ns. lěcrownož usw.

os. přetřmažno, Gen. -a n. ,eine große Menge Gras oder dergl., die man mit dem Grastuch fassen kann', do bremjena trawy su někotre přetřmažna trjeba ,ein Grasbund besteht aus einigen přetřmažno". // Das Wort erwähnt nur A. Smoler im CMS VIII, 1 (1855), S. 6., es stammt offensichtlich aus seinem Heimatdialekt (Heidedialekt). Smoler verweist auf möglichen Zusammenhang mit poln. trzymać festhalten', das dem Sorb. aber unbekannt ist. Es handelt sich um die Verballhornung eines urspr. *přećažmo, wie benachbartes ons. ćećežmo ,eine Hucke voll, ein Grastuch voll auf dem Rücken zu tragen' (Schl. D.) beweist. Das zu rekonstruierende *per-tež-smo gehört zu os. ćeža, us. śeża "Last", urspr. also "die (über)schwere Traglast'.

os. přewodženje, Gen. -a n. l., Geleit; Begleitung, 2., Leichenzug, Begräbnis, symna přewodženju byl ,ich bin zur Beerdigung gewesen, na přewodženje prosyć, zu Grabe bitten. Ältere Belege: AFr.: pschewodženi Vbst., Beerdigung; im eigentl. Ns. nicht bekannt, hier zakopowanje, vgl. aber im M. D. ćevožane ,Beerdigung (Šč.), im Schl. D. tšewodžanje dass. (Ha.). // Als urspr. Vbst. zu os. přewodžeć, begleiten.

os. přewoz, Gen. -a m., Durchfahrt; Überfahrt, Überfuhr; Fähre, Trajekt'; ns.
pšewoz, Gen. -a m. dass. Ältere Belege:
Chojn.: pschewohs, hippago, Fähre' (vgl.

lat. hippagogoe, Pferdelastschiffe'). // Urspr. Nomen actionis zu ns. pśewjazć, pśewozyś, überfahren, übersetzen'. Zur Bed., Fähre's. auch den ns. ON Prjawoz – Fehrow, Kr. Cottbus (1649: Praoß, Hptm.: Prawos).

os. přez(e) Präp. mit Akk., durch, über'. Altere Belege: War.: psches tu lijawicu durch den Platzregen' (S. 95), MFr.: psches druhi pucz ,durch einen anderen Weg' (Mat. II, 12), psches mecz ,durch das Schwert', Matth.: pzes Jesom Krysta ,durch Jesus Christus'; ns. psez Prap. mit Akk. dass., pśez morjo ,übers Meer', pśez tšugu, über den Graben', oft anstelle von pse ,wegen, gegen': psez kašel ,gegen Husten', psez chorosé "gegen Krankheit", psez pise "gegen den Durst" (Šwj. praep., S. 47), diese Beispiele unter Einfluß von pśe (pśe zymnicu ,gegen Fieber). Ältere Belege: Moll.: pses then samy twoy syn durch deinen alleinigen Sohn', Chojn.: psches tu reku ,durch die Spree' (für ,durch den Fluß'), pschese mno (pseze mnjo) und psches mno (psez mnjo) ,durch mich', Hptm.: psches palze gledasch, padasch ,durch die Finger sehen, fallen', Jak.: pres tu strugu, über (durch) den Bach' (Joh. XVIII, 1), pres zemu , übers Land', psches czirplnoscz "durch Geduld" (Röm. VIII, 25), / poln. przez, č. přez, ač. přes, slowak. dial. prez und pres, russ. dial. népes, ukr. dial. nepes, bruss. alt npes, nepes, npos, пераз, skr. dial. prez, priz, proz, alt prezь (13.-16. Jh.), bulg. npes, dial. npos, mak. dial. pris (Małecki SW). // Ursl. *per-zo Präp. mit Akk. ,durch, über', gehört zu *per- (os. pře, ns. pše), erweitert durch -zz wie in os. bjez (*be-zo), roz (*or-zo) usw. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 339, und ESSJa 1, S. 177-178.

os. přezpolo, Gen. -a n., Marsch (Musik-

stuck) (Sm. Wb.: Marsch = prespolo, mars), přezpolno "Romanze, Ballade", H. Sm.: pšezpólna, t.j. pjesnički, kiž so wosebje na puću pšez pola, wonkach spjewaju (carmina peragrania) "pšezpólna, d. s. Lieder, die besonders auf Wanderungen durchs Feld, im Freien gesungen werden (carmina peragraria) (S. 24), prespólny Adj. ,fremd', Vkl.: Witajće, witajće, hólcy cuzi, tajcy nam z daloka pšezpólni , Willkommen, willkommen, ihr Burschen, solche aus weiter Ferne' (H. Sm., S. 55), Sw.: pżezpolne ,peregrinus'. // Prapositionale Bildung, bestehend aus der Prap. přez ,(hin)über, herüber' und dem Nomen polo ,Feld', vgl. paralleles č. přezpole ,Marsch' (přespole hrát ,einen Marsch spielen'), přespolní Adj. 1. , aus der Nachbarschaft', 2. ,auswärtig, ausländisch'. Die Form přespol(n)o wahrscheinlich durch Einfluß des Tschech.

os. přerow, Gen. -a m. ,Graben', Dem. přerowek, dial. (p)šerow und pširow (SSA 5, K. 69). Altere Belege: Sw.: pzihrów rivus', Han.: pżerow ,Graben', Kör.: pscherow, pscherob, pschierow , Graben, Grube'; ns. pserow, Gen. -a m. dass., bes. "Entwässerungsgraben", nach Mk. Wb. 2, S. 229, auch Pl. pserowy (FIN), dial. pšerow, Šwj. FIN: pšerow, w pšerowe, na pšerowach (Hänchen - Hajnk, Kr. Cottbus), psez te pserowy ,durch die Durchstiche (Kolkwitz - Golkojce, Kr. Cottbus), 1550 Priwro, 1772 Pscherro, Zw. Wb.: pscherowy ,bruchig, sumpfig'; im heutigen Ns. daneben gew. grobla (s. d.). // Aus urspr. přirow, pširow ,Zu-, Abfluß' ≤ *pri-rove (vgl. os. row, Grab' und ryć, graben') mit Senkung des i vor r zu è wie in os., ns. mer ,Friede' ≤ *mirs oder sekera ,Beil' ≤ *sĕkyra. Wortbildungsparallelen sind č. při-kop "Graben" und der ostslaw. FluBN Припять \ *Pri-petь (Schuster-Sewc ZfSl XIX, 6, S. 586). Die ns. Form pserow könnte allerdings auch auf *prerove zurückgehen, urspr. dann das Durchgegrabene, Durchstochene.

os. přesada, Gen. -y f. Koll., Kohlpflanzen' (Pf. Wb.), dial. auch (p) sosada, (p) sosada und pšisada, im Schl. D. ćeseda, im os.-ns. Grenzgebiet éésada (SSA 5, K. 46). Altere Belege: Sw.: pżeßada, planta, Schm.-Po.: pschesada und pschjesada, Han.: pžosada Pflanze'; ns. psesada, Gen. -у f. Koll. "Setzlinge, Stecklinge von Küchengewächsen, bes. von Kraut', dial. psasada (nach Mk. Wb. 2, S. 205, südl. von Peitz – Picnjo), pśeseda, ćesada, ćeseda (SSA 5, K. 46). // Zu os. přesadžić, ns. pšesajžiš (s. os. sadžić, ns. sajžiš ,setzen'), urspr. Nomen actionis (≥ Nomen acti); ns. dial. pśeseda durch spätere sekundäre Beeinflussung von ns. sejžeš "sitzen"; ž in os. přěsada und a in ns. pšaseda durch Einfluß von přibzw. ns. dial. pśa bei, o bzw. o in os. dial. (p) \$55ada und (p) \$65ada aus umgelautetem e.

os. při Prap. mít Lok., bei, an', při kromje ,am Rande', Praf. přinc ,kommen', přiboh "Abgott, Götzenbild". Ältere Belege: War.: pschinni (při mni), bei mir' (S. 74), MFr.: pschi sebi ,bei euch' (Mat. III, 9), pschi templi, am Tempel' (Mat. XXIII, 16); us. psi Prap. mit Lok. dass., psi mnje ,bei mir', pši jěži ,beim Essen', pširownaš ,vergleichen', psidružba ,Stellvertreter des Brautführers', ons. (p)ći. Ältere Belege: Moll.: psij thom ,dabei (102 r, 6), Chojn.: pschi nozi (pši nocy) "nachts", pschy zle (pši cle) ,am Zoll', Hptm.: pschi drose, am Wege', / in derselben Bed, poln. przy, polab. prei, č. při, slowak. pri, russ., ukr. npu, bruss. пры, skr., slowen. pri, bulg. при, aksl. pri. // Ursl. *pri ,bei, an', urverwandt ist lit. prie, bei, an, zu', als Praf. prie-, prie-, prie-,

prý, beim Verbum pri-, apreuß. prei ,zu, bei, an'. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 431; ESSJa 1, S. 215.

os. přibóh, Gen. -oha m. , Abgott, Götze: Götzenbild'. Abltgn.: přibójski Adj. ,abgöttisch, Götzen-', přibójstwo ,Abgötterei'. Altere Belege: NT 1706: pschiboh ,Abgott' (Apg. VII, 41), Matth.: pziboistwo to, Aberglaube', Sw.: pżibóli ,idolum', pżibohowa ,dea', pżibowcz ,idololatra', pżiboztwo ,idololatria, pžibózki tempel, delubrum, AFr.: pschiboh, Abgott'; ns. psibog, Gen. -a m., Šwj. FIN: Zož cerkwja jo, stojašo bilda serbskego pšiboga, Wo die Kirche ist, stand das Bild des sorbischen Götzen' (S. 120). Abltgn.: pśibogojski Adj., abgöttisch, Gōtzen-', pśibogojstwo , Abgötterei, Götzendienst'. Altere Belege: Moll.: pssybog (66 r, 2), Wb. Ps.: pshibohgamih (pśibogami) Instr. Pl., Fabr. I: pschibohg ,Götze', pschibohgowstwo ,Abgötterei', Aptin.: pschibog ,Gotze, Abgott', pschibogojstwo ,Abgotterei', Jak.: pczybogh (pćibog) (Apg. VII, 41); pczybogsky (pćibogski) wopor "Götzenopfer', bei Meg.: drejani bog (drjejany bog) ,idolum'. // Os. přiboh, ns. pšibog ist ein sorb. Neologismus und bedeutete urspr., Nebengott' (vgl. os. při-, ns. pši-,neben, bei und os. boh, ns. bog ,Gott'), vgl. paralleles ns. psižona ,Kebsweib, Beischläferin'; zu beachten ist das bei Meg. belegte drjejany bog, das die Existenz hölzerner Götzenbilder auch bei den Sorben bezeugt.

os. přičina, Gen. -y f., Ursache, Grund'. Altere Belege: Sw.: pžitžina; ns. pšicyna, Gen. -y f. dass. (nach Mk. Wb. 2, S. 245), / poln. przyczyma, č., slowak. pričina, russ. npwiána. // Zu os. přičinić, dazutun, anmachen (festmachen, eine Speise anmachen)', ns. pšicyniš dass., vgl. os. činić, ns. cyniš, tun, machen'. Bedeutungsent-

wicklung: 1. ,Hinzugetanes, Zutat' ≥ 2. ,Anlaß, Ursache für Veränderung einer größeren Sache', vgl. dazu auch ns. dial. pśicynjak ,Anmachetopf, d. h. ein größer Topf, in dem geronnene Milch für Quarkzubereitung gesammelt wird, auch der Sahnetopf, Schliekermilchtopf'.

os. přichod, Gen. -a m. "Zukunft", přichodny Adj. ,zukünftig, nächster', auch für dt. "Schwieger" in Zusammensetzungen wie přichodny nan "Schwiegervater", přichodna mać "Schwiegermutter" usw., přichad "Ankunft', Ältere Belege: War.: pschichodni (přichodny) "zukünftig, nächster", MFr.: pschichoda Gen. Sg. Zukunft' (Mat. XXIV, 3), pschichodna macż ,Schwiegermutter (Mat. VIII, 14), pschichodna dżouka Schwiegertochter' (Mat. X, 35), Sw.: pżikhodné "futurus", pżikhad "adventus", Han.: pzichodni starschi (starši), Schwiegereltern'; ns. psichod, Gen. -a m. , Zukunft; Ankunft', psichodiny , hinzukommend, zukünftig, bevorstehend', auch für dt. ,Schwieger-: psichodny nan ,Schwiegervater', psichodna mama, Schwiegermutter', psichad Ankunft'. Altere Belege: Chojn .: pschichat (psichad) ,Adventszeit', Hptm.: pschichod und pschichad , Zukunft', Mk. Wjerb.: psichad ,Ankunft'. // Zu os. chodžić, ns. chojžiš "gehen".

os. přijeć annehmen, aufnehmen, empfangen', přijeće Empfang, Annahme'. Ältere Belege: MFr.: pschijacž (přijać) fassen' (Mat. XIX, 12); os. pšiješ, 1. Sg. -jmu. Áltere Belege: Moll.: psyesch (82 r, 21). // Zu os. -jeć, os. -ješ.

os. přikazň, Gen. -nje f. "Gebot" älter (War.: pschikazn bohschu "Gebot Gottes", S. 97); ns. pšikazň, Gen. -ni f. "Gebot, Befehl, Verordnung, Gesetz". Ältere Belege: Chojn.: pschikasn "Befehl", Hptm.: pschi-

kasn ,Befehl'. // Zu os. přikazać, ns. pšikazaš ,befehlen, gebieten; an-, verordnen; verfügen, anweisen, heißen'. Formans *-116, urspr. Nomen actionis ≥ Nomen acti, vgl. paralleles os., ns. dań ,Zins'.

os. přiklad, Gen. -a m. "Beispiel". Ältere Belege: Sw.: pžikwad "exemplum, paradigma"; ns. pšiklad, Gen. -a m. "Zu-"Beilage, Beispiel, Muster, Vorbild". Ältere Belege: Jak.: k prykladu Dat. Sg. "Vorbild" (2. Thes. III., 9). // Zur Etym. s. os., ns. klasć, kladu. Vgl. auch poln. przyklad, č. příklad.

os. přikryw, Gen. -a m., Decke'. Ältere Belege: Sw.: pžikréw; ns. pšikšyw, Gen. -a m. dass., gew. pšikšyše Vbst., Bedecken; Schirm, Schutz; Bemäntelung', älter koca (Chojn.). // Zu os. přikryć, ns. pšikšyš, bedecken', s. os. kryć, ns. kšyš.

os. přiložnica, Gen. -y f. ,Beischläferin', přiložnik ,Beischläfer', R. Wj.: sebi přiložnicy přistajić ,sich Beischläferinnen anstellen'; im Ns. nicht belegt. // Zu os. přiložić ,hinzulegen'.

os. přimać, 1. Sg. -am imperf. ,(an)fassen, (an)greifen', přimnyé perf. dass., ~ so, auch , Wurzel fassen (Pflanzen). Abltgn.: přimadlo ,Griff; Stiel', přimanca ,Handgemenge, Nahkampf'. Ältere Belege: MFr.: teho pschimcze ,den greifet' (Mat. XXVI, 48), AFr. pschimam, pschimnu , ergreife, fasse', pschimnent to Vbst. , Ergreifen, Fassen'; us. psimjes, 1. Sg. -mjeju, psimas, 1. Sg. -am imperf. ,greifen, fassen, angreifen, anfassen. Altere Belege: Chojn.: pschilmasch ,fassen', pschimasch ,angreifen', Jak.: pczymcze 2. Pl., fassen, prezymutz ,annehmen' (Philemon I, 12). // Aus ursl. *prijemati ,empfangen, erhalten, auf-, annehmen' (vgl. aksl. priimati), im Sorb. (bes. Os.) mit der semantischen Spezialisierung "(er)fassen, (an)greifen". Stieber ZislPh IX (1932) versucht hier auch poln. trzymać "halten" anzuschließen, ohne jedoch den Anlautwandel zufriedenstellend zu erklären.

os. přinc, 1. Sg. přindu ,kommen', älter dial. auch přić dass. Ältere Belege: War.: pschijeż (S. 74), pschidu 1. Sg. (S. 95), MFr.: pschihdž (přić; Mark. II, 4), NT 1706: pschindż (přinc); os. psis, 1. Sg. psiżom dass. Altere Belege: Moll.: psyss (psis; 73 r, 6; 97 v, 3; 112 v, 1), Chojn.: pschisch, Jak.: prezyhitez (pćić; Mark. II, 4). // Aus *pri-iti (os. hić ,gehen', ns. hyś dass.), das -n- in os. příní stammt aus dem Präs. (os. přindu) und ist ein urspr. hiatusartiger Vorschlag vor j- (*j.do, gehe) wie in os. něsć, Herd, Feuerstätte, Ofenloch' neben ns. ješća dass. und č. něhně neben jehně "Lamm", vgl. auch os. nané, winć, zańć und póńdu.

os. připad, Gen. -a m. "Zufall". Altere Belege: AFr., Kör.: pschipad ton "Zufall", Sm. Wb.: Zufall = přihoda, podawk; ns. pšipad, Gen. -a m., auch "zugefallenes Gut, Enbteil" (nach Mk. Wb. 2, S. 257, aus dem Os.), daneben pšipajž, Gen. -if., dial. pšipaž dass. // Lehnübersetzung aus dt. Zufall vgl. auch poln. przypadek "Zufall", č. případ, Fall, Vorfall".

os, připol(d)nica, Gen. -y f., Mittagsgespenst', übertr., lästige Fragerin' (Jb. Wb.),
dial. auch pšipoinca (Bautzener D.) und
cipolnica (Myth. byt.). Altere Belege:
Matth: pzipowniza; ns. pšezpolnica, Gen.
-e f. dass., dial. cespolnica (M. D.). Altere
Belege: Chojn.: pschespolniza, Mittagsgespenst', / poln. pohudnica, przypołudnica,
poludniówka, č. polednice, alter południce
// Zu os. připol(d)njo, Mittag', ns. pšezpolnjo dass., geoildet mit dem Formans

-ica. Die připol(d)nicu, pšezpolnica ist ein weibliches, großgewachsenes, weißgekleidetes Wesen mit einer Sichel in der Hand, das nach Überlieferung zur Mittagszeit von 12 bis 2 Uhr auf den Feldern zu erscheinen pflegte und sich von den zu dieser Zeit angetroffenen Mädchen und Frauen eine geschlagene Stunde von der Pflege und Bearbeitung des Flachses erzählen ließ (H. Sm. 2, S. 268; Myth. byt., S. 132; Nedo Grundriß, S. 125).

os. připol(d)njo, Gen. -a 11. , Mittag', připol(d)nju Adv. , zu Mittag, des Mittags, mittags'. Ältere Belege: AFr.: pschipolnio, pschipownio to; Han.: pžipowio , Süden'; ns. pšezpolnjo dass. // Die os. Form aus *pri-polu-dne, die ns. Form aus *perz-polu-dne, vgl. os., ns. pol(d)njo.

os. připrosna Adj., trāchtig (Sau)' (Kr. Wb., SSA 2, K. 42), N. D.: pćiprosna dass. || Zu os. proso, Ferkel', Suff. *=600, vgl. auch přižrěbna, trāchtig (Stute)'.

os. přiroda, Gen. -y f. , Natur (Pf. Wb.), Sm. Wb.: Natur = natura, přiroda, Jut. (1842): natura (přiroda), Nik.: pschecžiwo pschirodži (naturi), gegen die Natur, Muč.: pschiroda (natura), Kör.: pschiroda, Natur; ns. pširoda, Gen. -y f. dass. (erstmals bei Mk. Wb.), Anon.: Natur = natura, pschirožba (pširožba). // Nach Stone Lexical Changes, S. 116, č. Lehnwort des 19. Jh., das das dt. Lehnwort natura ersetzt hat. Zu beachten ist aber der Beleg bei Kör. (1767/68).

os. přirodny Adj., dazu geboren, angeboren, anverwandt; Stief-, přirodny bratr, Stiefbruder', přirodna sotra, Stiefschwester', přirodny syn "Stiefsohn", přirodna džowka, Stieftochter', přirodna mač, Stiefmutter', přirodny nan "Stiefvater". Ältere

Belege: Han .: pżirodna dżowka ,Stieftochter', pżirodné sén "Stiefsohn"; ns. pśirodny Adj. dass., pširodny bratš, pširodna sotša, pširodny syn, pširodna žowka, pširodna maš, pšinodny nan (Mk. Wb.). Altere Belege: Chojn.: pschirodni bratsch ,Stiefbruder. Im Ns. wird für die Bezeichnung der Stiefverwandtschaft auch das entsprechende Deminutiv verwendet: nenk Stiefvater, mamka ,Stiefmutter', synk ,Stiefsohn', żowcka "Stieftochter" (vgl. H. Schuster-Sewc, PF XVIII, 2, S. 217). Zu os. přirodžić, ns. pširožiš, dazu gebären, angebären (vgl. os. rod, ns. rod, Geburt, Abstammung', os. rodžić, ns. rožiš ,gebaren'), weitere Ableitungen: ns. psirod 1., angeborenes, natürliches Wesen, Naturell', 2. ,natürliche Gattung, Geschlecht, 3. , Natur, pširožba "Angeburt, Naturell" (Mk. Wb.). bei Chojn.: pschiroschisch ,angebären', pschirod , Angeburt', pschiroschba , Angeburt'.

os. přisaha, Gen. -i f. ,Eid', *přisahać* schwören, einen Eid leisten. Ältere Belege: MFr.: pschisahu džeržecž, Eid halten (Mat. V, 33), pschisahacz, schwören (Mat. V, 36), Sw.: pžißaha "iuramentum", pžißaham ,iuro; ns. psisega, Gen. -i f. dass., pśisegaś dass., Moll.: psyssegasch se (112 v, 17). Altere Belege: Hptm.: pschißega, pschißegasch ße, Jak.: pczysigu Akk. Sg. (pcisyga) , Eid' (Mat. V, 36), pczysigatez (pćisygać), schwören (Mat. V, 36), / poln. przysięga, przysięgać, č. přísaha, přísahat, slowak. prisaha, prisahat, russ. npuchza, присягать, skr. priséci se "schwören", slowen. priséga "Eid", priségati "schwören", aksl. prisega , Eid, Schwur'. // Gemeinsl. *prisega , Bid, Schwur' ist eine Zusammensetzung, bestehend aus dem Präf. *priund dem postverb. Nomen *sega, vgl. os. sahać ,langen (nach etw.)', ns. segas ,die Hand ausstrecken, langen, greifen'.

os. přistodžić so, 1. Sg. -u so perf., -džeč so, -dźować so imperf., ~ na někoho ,jmdn. verleumden, anfeinden, anschwärzen'. Abltgn.: přislodník, -ica , Verleumder(in). Ältere Belege: Han .: so pžiswodžecž ,schmarotzen', pżiswódżer "Schmarotzer"; ns. pšisložiš se, 1. Sg. -u se perf., -žaš se, -żowaś se imperf. nekomu jimdm. schmeicheln, Freundschaft heucheln; schmarotzen, sich bei jmdm. einschmeicheln', na někoho ,jmdn. verleumden'. Abltgn.: pšislodnik, -ica 1. "Schmeichler, Heuchler, Schmarotzer, 2. , Verleumdung, Altere Belege: Wb. Ps.: wohnih sse pschisslashuju (pšislažuju) ,heucheln sie (5, 10; 12, 3), Chojn.: pschißloschiu, -am, -uju ße adulor, heuchele, schmeichele', pschißlodnik ,adulator, Heuchler', pschißloschba ,palpum, Wortbetrug, Jak.: pczislody, Gen. Sg. (pćisloda) ,Ohrenbläser. // Zu os. słód, slod, Süßigkeit, Geschmack'.

os. přislowo, Gen. -a n. ,Sprichwort'. Altere Belege: Sw.: pzißwowo, adverbium, proverbium, adagium, paroemia; ns. psislowo, Gen. -a n. dass. Altere Belege: Chojn : pschißlowo , proverbium, Sprichwort', Fabr. I: pschißlowo ,Spruch' neben psigrono ,Sprichwort', Jak .: prczyslowo (Luk. IV, 23), to pezyslowo (Joh. X, 6), / poln. przysłowie, č. přísloví, slowak. prislovie. // Lebnübersetzung aus lat. proverbium; zum Nebeneinander von sorb. přislowo, pšislowo und poln. przyslowie, č. přísloví s. auch os., ns. předměsto neben poln. przedmieście und č. předmesti. Das ältere Ns. kennt neben psislowo auch das Synonym psigrono.

os. přiwěra, Gen. -y f., Aberglaube', Ältere Belege: Han.: pžiwera; ns. pšiwěra, Gen. -y f. dass. // Zu os., ns. wěra, Glaube', vgl. als parallele Bildung os. přiboh, ns. pšibog, Abgott'.

os. přižrěbna Adj. "trächtig (Stute)", dial. žrébna und zrěbna dass.; ns. pšižrjebna Adj. dass., Schl. D.: žgrjebna dass. (SSA 2, K. 41). // Zu os. žrébjo, ns. žrébje junges Füllen" (*pri-ženb-ылы), vgl. os. připrosna, tráchtig (Sau)".

os., ns. psalm, Gen. -a m. ,Psalm. // Ent-lehnt aus dt. Psalm.

os. psalter, Gen. -a.m., Psalter' (Psalmenbuch des Königs David), älter auch psaltar (Bos. Wb.), Sw., Schm.-Pö.: psalter; ns. psaltar, Gen. -rja m. dass. Ältere Belege: Wb. Ps.: Tehn psalter serbskey rhetzy (Ten psalter serbskej rjecy), Fr. AT: ten psaltar. // Entlehnt aus dt. Psalter \leq lat. psalterium, vgl. poln. psalterz, č. žaltár, slowak. žaltár (\leq ahd. saltári).

ns. psota, Gen. -) f. älter "Dümmling, Unflat, Nichtsnutz, Lump" (Chojn.: psotta); im Os. unbekannt, / außerhalb des Sorb. nur poln. psota "Mutwille(n), Bubenstreich", psocić "dumme Streiche spielen (machen), Schelmereien treiben, Schabernack (Possen) treiben (machen)", älter "Unzucht treiben". // Das Wort gilt als ein Derivat zu ursl. *psso "Hund", gebildet mit dem Formans -ota (vgl. ns. sromota "Schande, Schimpf, Schmach", os. hlupota "Dummheit", mokrota "Nässe"), im Ns. mit Verschiebung vom Nomen abstractum zum Nomen agentis.

ns. psowing, s. os. psowodźi(z)na.

os. psowodźi(z)na, Gen. -y f. bot. "Faulbaum, Rhamnus frangula", psowja jahodźina "Hundsbeerstrauch, Cornus sanguinea" (Jb. Wb., Kr. Wb.), psowodźina "Hundsbeerstrauch" (N. D.), auch psowojahodźi (z)na "Faulbaum" (Rstk.) und psowica (Duč.). Altere Belege: Sw.: psowodźina "Frangula",

Halke Hs., Ott.: pschowoczitza (pšowodzica), Schießbeeren'; ns. psowina, Gen, -y f. bot dass., dial. psowica, Gen. -e f., psowic, -a m. dass. (Moń), psowodzica 'Schießbeere, Frangula alnus' (Ha.). // Die Formen psowodzicz) na, psowina, psowica, psowodzica \leq os. psowia jahodzi(z)na bzw. ns. psowja jagożina (Haplologie). Lehn-übersetzung von dt. Hundsbeerstrauch, Wortbildungssuffixe sind -ica und -i(z)na.

ns. pstrug, s. os. pstruha.

os. pstruha, Gen. -i f. ichthyol. Forelle, Salmo trutta fario' (Pf. Wb.), älter truha (Wić.); ns. pstrug, Gen. -a m. dass. (nur Chojn.), / poln. pstrag, č., slowak. pstruh, russ, necmpýxa, necmpýnuka, ukr. nempyz, dial nempyoicók, bruss. empónza (aus dem Poln.), skr. påstruga ,störartiger Fisch', pastimka ,Bachforelle', slowen. pestroga dass., bulg. nocmopea dass., mak. naстрмка. // Ursl. *psstregs in. und *psstrega f. "Forelle" (der bunt gesprenkelte Fisch), zu ursl. *postro, buntgefärbt, schekkig', vgl. poln. pstry ,bunt', č., slowak. pestry dass., ohne -t-v-Erweiterung und mit urspr. langem Wurzelvokalismus auch os. pisać "schreiben" und os. pisań "Buntheit, Buntscheckigkeit', pisany, bunt'. Alter os. truha mit lautgesetzmäßiger Vereinfachung der Anlautgruppe pstr-≥ tr-. Die bei Pfuhl belegte Form pstruha steht unter Einfluß anderer slaw. Sprachen.

ns. psyki Pluralet. "Schläfe" (Mk. Wb. 2, S. 194), auch dial., dazu SSA 6, K. 5. Ältere Belege: Chojn.: psiki "tempora, Schläfe"; im Os. unbekannt. / poln. dial. śpiki dass. (Karlowicz SGP; Nitsch Dialekty Sląska; Siołkowice), apoln. śpik 1. "(krankhafter) Schlaf", 2. "Schlaftrunkener" (Reczek Wb.), słowinz. spjik "Schlaf", ukr. micku "Wangen, Backen", bruss. neicka

Wange, Schläse'. // Wahrscheinlich durch Metathese aus urspr. spiki und zu spas "schlasen", vgl. als Bezeichnungsparallele os. spanje, č. spanek dass. und nhd. Schläse. Die ukr. und bruss. Formen nach Vasmer REW 2, S. 475, zu ukr. núcok "Maul, Schnauze".

ns. pšašaš, s. os. prašeć.

ns. pšawda, *pšawica, pšawiš, pšawo, pšawy*, s. os. prawda etc.

os. pšeńca, Gen. -y f. bot., Weizen. Ab-Itgn.: pšeńcny Adj. Weizen-, pšeńcne krupy Weizengraupen', pšenčnak Weizenapfel' (Purschwitz-Poršicy), pšeńčnišćo , Weizenfeld, -acker, -stoppel'. Altere Belege: MFr.: swoju pschencu, seinen Weizen (Mat. III, 12), Lud .: pschentza, Sw.: pżencza, Triticum; ns. pšenica, Gen. -e f. bot. dass., dial. pšeńca (Mk. Wb. 2, S. 199). Abltgn.: pšenicnik 1. , Weizenstrohbund', 2. Weizenfeld', pšenicnišćo Weizenfeld, -stoppel'. Ältere Belege: Wb. Ps.: pschenitzu Akk. Sg. (31, 17), Chojn.: pscheniza, / poln. pszenica, polab. pasinaićă, č. pšenice, slowak. pšenica, russ. nuienuja, ukr. пшениця, bruss. пшаніца, skr. všenica, šenica, slowen. pšenica, bulg., mak. nuieніща, aksl. pešenica. // Ursl. *pešenica Weizen, Triticum geht zurück auf das Partic. pract. pass. *pošeno ,gestampft, zermalmt', zu ursl. *pschati ,stampfen' (poln. pchae, drücken, os. pich, Stich; Pore und pichotny ,tüchtig, stramm, prall, stark'). Die urspr. Bed. war wohl Mahlfrucht (d. i. Frucht, die mit dem Mörser zerstampft wurde). Weizen- und Speltarten sind in Buropa seit der jüngeren Steinzeit bekannt (Schrader Reallexikon 2, S. 246 -256). Vgl. auch die slaw. Bezeichnungen für Hirse: poln. pszono, č. pšeno, slowak. pšeno, russ. nueno, aksl. pošeno, im

Sorb, unbekannt, hier hejduš (os.) und proso (os.), pšoso (ns.).

ns. pšosba, s. os. próstwa.

ns. pšoso, s. os. proso1.

ns. pšosty, s. os. prosty.

ns. pšudio, pšydlo, s. os. prudio.

ns. pšuga, s. os. pruha.

ns. pšuskel, s. os. pruskel.

ns. pšusnica, s. os. proso1.

ns. pšut, s. os. prut.

ns. pšužyš, s. os. pružić.

ns. pšyca, Gen. -e f. zool. große Mücke, kalata pšyca "Stechmücke". Ältere Belege: Chojn., Hptm.: pschiza , Culex, Mücke'; im Os. nicht bekannt. // Als urspr. Deminutiv zu ns. pcha "Floh" (*placha bzw. *blocha), Formans -ica, vgl. dazu auch os. dial. tkica neben bka, tka dass., oder (Mk. Wb. 2, S. 204) aus "mesica (poln. mszyca, č. mšice "Blattlaus"), der Anlautwandel $m- \geq p$ - dann durch Dissimilation ms- ≥ ps- oder durch pcha beeinflußt. Weniger wahrscheinlich die Zurückführung auf die onomatop. Wz. *pis- (ukr. nxukamu ,zeitweilig schluchzen, weinen, wimmern, greinen'), gegen Iljinskij Slavia TX, S. 580.

ns. pšyskaš, s. os. pryskać.

ns. pśa Präp. mit Gen. "bei, an". pśa lesa "am Wald", pśa suseda "beim Nachbarn" (Mk. Wb., Śwj. FlN), nach Śwj. praep., S. 69, dial. auch pśe (pśe kamjenja "am Stein'). // Kontaminient aus ns. pśi bei, an' und pla, podla dass.

ns. psas, s. os. přeč.

ns. pśe, s. os. pře.

ns. pšec, s. os. přečo.

ns. pśecej, s. os. přeco.

ns. pśedaś, s. os. *předać*.

ns. psed(e), s. os. pred(e).

ns. pśedměsto, s. os. předměsto.

ns. psegroda, Gen. -yf., Querzaun, Scheidewand, Schranke' (Chojn... pschegroda, Querzaun', nach Mk. Wb. 2, S. 215, auch umgspr.), Moll.: pssegrossene, Scheidung' (98 v, 25); im Os. nicht belegt, / poln. przegroda, Scheidewand; Fach', č. přehrada dass. // Deverbale Bildung (Nomen actionis > Nomen acti), zu ns. grožiš, aus Ruten, Gerten etw. flechten (bes. Körbe und Schutzwände)', vgl. bes. Moll.: jadno pšegroženje, eine Abspentung'.

ns. psejma, Gen. -y f. "Scheidung; Scheidewand", 2. "Vertiefung quer über ein Beet", 3. "dünne Stelle zwischen zwei dicken Enden", Swj. hs. Ws. auch 1. "Stelle (Vertiefung), wo sich zwei Wege kreuzen", 2. "Abstand (zeitlich)", 3. "flache Stelle im Wasser", psejma na ruce "abgemagerte Stelle an der Hand"; im Os. nicht belegt, / poln. przejma "Unterbrechung; Absperrung; schmaler Wassergraben zwischen zwei Ufern; Querholz zwischen zwei Balken", č. přejma "Querholz", slowak. prejma "auch "Viehhürde". // Ursl. dial. *per-jema "Angespanntes (Zusammengezogenes)", zu *jeti, *jemo (os. -jeć).

ns. pšekora, s. os. překora.

ns. pšeliš Adv. , zu, allzu, gar zu, zu sehr, zu stark, überaus', pšeliš rědny, gar zu schön'. Ältere Belege: Chojn.: pschelisch , sehr', / poln. przelisz, č. příliš dass. // Zu ns. älter liš, ns. lich (s. d.).

ns. pšepajž, Gen. -i f. 1., Abgrund, Tiefe; spez. Hölle', 2., Erdeinsturz, Erddurch-bruch'; im Os. nicht belegt. // Ursl. *perpads (i-Stamm), vgl. ns. padas, padnus, fallen', gebildet wie ns. popajž, Gicht', aksl. propads, Abgrund, Kluft'.

ns. pśerada, s. os. přerada.

ns. pserow, s. os. přerow.

ns. psesceradio, s. os. přesceradio.

ns. pśeseda, s. os. *přesada*.

ns. pšestrjes, s. os. přestrěć.

ns. psesiwo, s. os. přećiwo.

ns. pŝeto, s. os. přetož.

ns. pśewoz, s. os. přewoz.

ns. pśez, s. os. přez(e).

ns. pśez(e) Prāp. mit Gen., ohne', pśez měry jüber das Maß hinaus, ohne Maß, maßlos', pśez źèka ,ohne Dank', pśez starośći ohne Sorge' (Mk. Wb. 2, S. 241; Śwj. praep., S. 46), jetzt dafür gewöhnlich bżez (s. d.). Altere Belege: Moll.: psess wijny (pśezwiny), ohne Schuld' (81r,9), Chojn.: psches (ten musch psches schienskeie danysch ta schienska psches mußkego weder der Mann ohne die Frau noch die Frau ohne den Mann'), auch psche mno (pśe

mnjo) , ohne mich', Hptm.: psches mio ohne mich, psches jadnogo, ohne, weniger eins', psches mohr! (mery) welgi ,über alle MaBen, schr', auch pschew scheje (pse wseje) mojeje saßlużbi a dostojnosczi, ohne all mein Verdienst und Würdigkeit und pschew schogo (pse wsogo) psawa ,ohne, wider alles Recht', / außerhalb des Sorb. apoln. przez winy ,ohne Schuld', polab. priz ,ohne', slowak. dial. prez dass., skr. dial. prez mire, ohne Maß', serb.-ksl. preze zakona ,ohne Gesetz'. // Nach ESSJa 1, S. 45 und S. 177, geht *perzs Prap. mit Gen. auf Vermischung mit *bezz ,ohne' zurück (vgl. ns. bžez, os. bjez2). Zu den bei Hptm. belegten Formen ohne z siehe os. pře, ns. pse.

ns. pśezpołnica, s. os. připol(d)nica.

ns. pśezpomjo, s. os. připol(d)njo.

ns. pségac, Gen. -a m. 1. Lenkleine der Pferde, leinener Zügel; Leitstrick', 2. übertr., Gespann, Geschirt, Joch'. Ältere Belege: Chojn.: pschiegaz, Leitstrick'; im Osunbekannt. | Zu ns. pségas, anspannen', Formans -ac \le *-ačb (Nomen agentis \ge Nomen instrumenti), vgl. als parallèle Bildung ns. praskac 1. Peitschenschnur', 2. Sumpfschachtelhalm; Ackerschachtelhalm'.

ns. pśegas, s. os. přahać.

ns. psese, s. os. přase.

ns. pšeslica, s. os. *přaslica*.

ns. pśeslin, s. os. přasleń.

us. pšětš, s. os. přatr.

ns. psetsyna, Gen. y f. Bolleis, d. h. Eis,

unter dem das Wasser verlaufen ist (Mk. Wb. 2, S. 238). Ältere Belege: Chojn: pschietschina, Hohleis', Hptm.: pschetsch, pschetschina, Bolleis'; im Os. nicht belegt. // Zu der in ns. psets, os. pratr, Dachgebälk' enthaltenen Wz. *pretr-, Gespanntes, Gewölbtes', urspr. Bed., das überspannende (sich wölbende) Eis'.

ns. pšěza, s. os. *přaza.*

ns. pšěženaŕ, s. os. předženak.

ns. pšěžeňco, Gen. -an. 1. (zum Fischnetz gehörender) Garnsack', 2. bot. "Flachsseide (ein Unkraut im Flachs)", dial. pšěžeňc dass. Ältere Belege: Chojn.; pscheschenzo; im Os. dicht belegt. // Urspr. Deminutivform zu ns. pšěžeňo "Gespinst, Garn; Flachsseide", vgl. ns. baržeo "Weberkamm; breite Sprosse an Leitern und Handkarren" und grože nur FlN (urspr. "kleine Schanze, Wallanlage, Burg.).

ns. pšěženo, s. os. předženo.

ns. pši, s. os. při.

ns. pšibog, s. os. přiboh.

ns. pśicyna, s. os. přičina.

ns. psidružba, Gen. -y f. "Stellvertreter des Brautführers". # Zu ns. družba "Hochzeitsbitter", vgl. ns. pšinank "Vormund, Stiefvater".

ns. psigjarzle Pluralet. älter "nur eine Handvoll" (Chojn.: pschigiarsle); im Os. unbekannt, vgl. hier aber bei Sw. pjastka item pzihorstka (\leq *pri-gersteka) "pugillum". [/Zu ns. gjarsć, Handvoll" \leq *gerste, gebildet mit dem Präf. psi- "zu-" und dem Suff. -l'a: *pri-gerst-l'a, Pl. *-gerst-l'e, vgl.

auch poln. przygarśnie, dial. przygarstnie ,das Innere beider aneinander gelegter Hände', polab. pdună garsle "Handvoll', č. dial. přehrštěl, přehršle, slowak. priehršlie, priahršlia, russ. пригориня f., пригоршень m. dass.

ns. psigrono, Gen. -a n. älter "Sprichwort" (Chojn., Fabr. I: pschigrono). // Zu ns. gronis, sagen", vgl. auch ns. psislowo dass.

ns. psigružiś älter und dial., mit Rasen bedecken', rampa jo prose psigružila, die Sau hat das Ferkel an sich gedrückt, sich darauf gelegt', Chojn.: pschigruschschu (psigružu), bedecke mit Rasen', Hptm. L: (při)gruzyś (die Schreibung-zyś ist falsch!). // Zur Etym. s. ns. gružiś.

ns. pśichod, s. os. přichod.

ns. psijasel, s. os. přećel.

ns. pšijazň, Gen. -i f. "Freundlichkeit, Gewohnheit, Gemütlichkeit", pšijazny "freundlich, zuvorkommend, leutselig". Ältere Belege: Chojn.: pschijasn "favor, Gunst", pschijasni "günstig"; im Os. nicht belegt, / poln. przyjažň, č. přízeň, slowak. priazeň, russ., ukr. npússno, slowen. prijázen, aksl. prijazno "Huld, Treue, Zuneigung". // Ursl. "prijazno "Gunst, Zuneigung", zu ursl. "prijati "gönnen, wohlgesinnt sein", gebildet mit dem Formans *-zno (Nomen actionis > Nomen actio), vgl. russ. »cusno "Leben" neben »cumo "leben".

ns. psijeś, s. os. přijeć.

ns. pšikazú, s. os. *přikaz*ú.

ns. pśikład, s. os. přiklad.

ns. pšikšyw, s. os. *přika*-pw.

ns. pśimjeś, s. os. přimać.

ns. pśinank, Gen. -a m. ,Vormund, Stiefvater (KŠwj.). // Zu ns. nank ,Väterchen, Snefvater, Pflegevater, gebildet wie ns. pśidnužba ,Stellvertreter des Brautführers.

ns. pśinożyca, Gen. -e f. ,Pflugsterze, Handhabe am Pflug und am Wagen; Ortscheit'. Ältere Belege: Chojn.: psehinoschiza, Ortscheit am Pfluge'. // Prāfixale Bildung, bestehend aus dem Prāf. pśi- und dem Nomen nožyca (ns. nožyce, Schere').

ns. pšipad, s. os. připad.

ns. psipjakanc, Gen. -a m. älter, gebratener Fisch' (Chojn.: pschipiakanz). // Deverbale Bildung zu ns. psipjac, anbacken, anbraten', s. ns. pjac.

ns. pširoda, *pširodny*, s. os. *přiroda*, *přirodny*.

ns. pšiski Adj. 1. "hastig, übereilt, jähzornig, empfindlich", 2. "jäh, steil, unvorhergesehen", napšiski dass. (Chojn.: pschißki, napschißki, velox, geschwind", nach Mk. Wb. 2, S. 261, auch umgspt. und aus anderen älteren Quellen); im Os. nicht belegt. // Vgl. ns. pšismy.

ns. psisłowo, s. os. přislowo.

ns. pšismy Adj. alter, napšismo Adv., napšismy Adj. 1. hastig, jāhzornig', 2. plötzlich, jāhlings, unvorhergesehen'. Altere Belege: Chojn.: pschißmi "festinans, hastig', napschismi, repentinus', napschißmo repente, schnell', nach Mk. Wb. 2, S. 261, auch umgspr. und aus anderen älteren Quellen; im Os. nicht belegt, / außerhalb des Sorb. ohne genaue Parallelen, vgl. aber č. přísný, streng, soharf, hart', přísný kopec

steiler Berg', slowak. přísny streng', ablautend wohl auch č. přesný, genau, pünktlich, exakt' und mit abweichender Bed. poln. przasny ,ungesaucrt', przasny miód rober Honig', russ. npécusiù, ungesauert, süß, fade', ukr. npicini dass., volkstüml. auch ,fremd', aruss., aksl. npBcns ,ungesäuert', onp Бснъкъ ungesäuertes Brot', skr. prijesan , ungesäuert, süß', slowen. présen, bulg., mak. npecen. [] Ursl. *pres-k-no und "pris-k-no, daneben dial. auch "pris-ko (vgl. ns. pšiski ,hastig; jähzornig; unvorhergesehen') \leq ie. *(s) prois-k-, *(s)preis-k-1., schnelle, scharfe Bewegungen 2. streng, genau, hastig, jähzornig; steil', 3. ,süßlich, ungesäuert'. Spezialisierungen aus ,schnelle Bewegungen machen' bzw. ,intensive (scharfe) Sinneseindrücke (Synästhesie), vgl. mit ähnlicher Bedeutungsentwicklung os. jark, Vertiefung im Gelände', poln. jar Schlucht, enges, tiefes Tal mit steilen Abhängen' neben ns. jarny klar, hell', ns. jaro Frühling', os. jara , sehr' und ons. jary, geil'. Urverwandt ist lit. préskas ungesävert, frisch, ohne Geschmack, fade', möglicherweise auch ahd. frisc frisch, mhd. wisch. Die zugrunde liegende ie. Basis *per-(pr-) liegt u. E. auch vor in os. premo , mehr als, besser als', č. přímo ,gerade, direkt; offen; vorwarts; schlechtweg', russ. nphato ,gerade', weiter in os. prawy, ns. pšawy "gerade" (*prave) und in os. prosty, ns. pšosty ,gerade, steif, aufrecht stehend (s. d.).

ns. psist, psistym Adv. älter 1., bald, demnächst, nächstens', 2. außerdem; bei obwaltenden Umständen, demzusolge, dabei', Moll.: psyst (114 r, 3), psijstym (102 v, 18), Hptm: pschist, pschistim; im Os. unbekannt. // Bisher ohne feste Etymologie, Mk. Wb. 2, S. 263, und in Anschluß Machek ESIC, S. 494, vergleichen č. přiště, künftig, nächstens' und přiští Zukunst,

Anfang' ≤ *pri-šestvije (šestvo- ≤ šedtvo-), vgl. os. šol, ns. šel, urspr. Partic. act. Il zu os. hić, ns. hyś ,gehen'. Vielleicht aber eher als *pris-te zu der unter ns. pśiski, pśismy ,hastig, übereilt' besprochenen Wortfamilie. Die Herleitung der ns. Form pśist(ym) aus urspr. *pri-šestvije stößt auf beträchtliche formale Schwierigkeiten.

ns. psis, s. os. přiné.

ns. pśiwera, s. os. přiwera.

ns. pšižona, Gen. -y f., Kebsweib, Beischläferin'. Ältere Belege: Chojn.: pschischona, Nebenweib'. // Zusammensetzung, bestehend aus dem Präf. pši- und dem Subst. žona, Frau', als bildungsmäßige Paraliele s. os. přiboh, ns. pšibog, Abgott, Götze, Götzenbild' (urspr. der Nebengott).

ns. psosk (?) älter "Rotkehlchen", s. ns. sprjosk.

os. ptak, Gen. -a m. , Vogel' (gespr. tak). jetzt gew. ptačk, Dem. ptačatko, ptačina Vogelgeschlecht, -reich', dial. (selten) stack (Mk. dozb. und SSA 3, Kommentar zur K. 17). Altere Belege: War., Matth., AFr., Sohm.-Pö.: ptak, ptacik, MFr.: ptaki Pl., Vögel' (Mat. VI, 26), Sw.: ptak ,avis', ptucznik ,auceps', ON Ptačecy-Tätzschwitz, Kr. Hoyerswerda; ns. ptašk, Gen. -a m., Dem. ptašack, dial. neben tašk auch tešk (westl. D., SSA 3, K. 17, Swj. FIN, S. 94), nach Swj. hs. Ws. ptak m. und ptako n., ons. ptašk, ptašack (Ha., Šč.). Altere Belege: Moll.: the ptaky Pl. (11 t, 9), then ptaschk (106 r, 3), Wb. Ps.: ptaschk (84, 4), Chojn.: plak, plaschk, plaschkar , auceps, Vogelfänger', ptazina (ptacyna) aucupium, Vogelreich', Hptm.: ptaschk, tasehk , Vogel', tasehkar , Vogelsteller',

Attw.: plašk, Vogel', ptašnik, Vogelfänger', Jak.: ptaky Pl. (Wat. VI, 26; Luk. VIII, 5). ptactiva Gen. Sg. (O. Joh. XVIII, 2), Thar .: ptak, / poln. ptak, ptaszek, apoln. ptach, kasch. plach, ptašk, č. pták, dial. fták, slowak. viák, russ. dial. mnáunca, nmyx, mnoxa, mnsius (Dal'), ukr. dial. nmax m., nmáxa f., bruss. nmýnika, nmax, im Ostund Südsl. sonst vorwiegend Formen wie russ. mnúya, ukr. mnúya, aruss. nomka, skr. ptica, russ.-ksl. noma, nomaxo ,Vogel', пътишть "kleiner Vogel", slowen. ptica, bulg., mak. nmitya, aksl. potica und wohl auch polab. potka ,weibl. Glied' (Bezeichnungsübertragung). // Ursl. neben *pota wohl bereits *pot-ako, dial. *potacho (vor allem westsl.) und *pot-ica, *pot-oka , Vogel, avis'; ns. dial. (p) tešk, ostsl. ptuch, ptuška und ptycha weisen auf alteres *pot-ocho, *pot-ucho und *pot-ycho (Schuster-Sewc ZfSl XVI, 5, 1971, S. 784). Unverwandt ist lit. putytis junges Tier, junger Vogel', lett. putns , Vogel', mit anderem Deminutivformans und abweichendem Wurzelvokalismus auch lit. paū-kštis ,Vogel'. Die Bed. ,Vogel' findet sich nur im Baltosl., sonst gew. ,klein, gering, wenig und Junges, Tierjunges, kleines Tier, vgl. mit -ko lat. paucus ,klein , griech. mit -ro παῦρος dass., lat. puer , Kind, Knabe, Mädchen', puella , Mädchen' usw. (Pokorny IEW, S. 843). Vgl. auch os., ns. pata Gluckhenne' und os. puta, ns. putka ,Kosenamen für Hühner'.

ns. ptyca alter dial. Regenbogen' (Zw. Wb.), auch ptuca dass., Chojn: ptuza ins, Regenbogen', Hptm., Fabr. I: ptuza, Jak.: ptuca (O. Joh. IV, 3), auch gtuca (O. Joh. X, 1). // Zu ns. tyca, alter tuca, os. tučel Regenbogen' (s. d.) mit hyperkorrektem p- (bei Jak. auch k-), hervorgerufen durch Beispiele wie ns. ptak, ptašk neben tak, tašk, Vogel'.

os. puca, punca, Gen. -y f., weibliche Scham' (Pf. Wb.); ns. punca, Gen. -e f. dass. (Mk. Wb. 2, S. 275), dial. auch puca dass. (nach Mk. Wb. 2, S. 270, im Grz.-D.). // Nach Bielfeldt, S. 222, aus dt. bunze, punzen dass.

os. puck, Gen. -a m., Nadelkissen, Flocke (Fäden), Putzbeutel (am Degen), Dem. puclk, puclik, puca(w)k, Kissen' (Pf. Wb. Kr. Wb.), pucki židy, wolmy, Flockenseide. -wolle', puckowina, Flockenleinwand, -gespinst' (Kr. Wb.). Altere Belege: Schm. Po.: puz (puc) ,Flocke', puzk ,Krazflocke'. Han.: puczawk, Polster; ns. puck, Gen. -a m. alter ,Eiterstock' (Chojn :: puz), puck m. und pucka f. 1. , Knospe, Blumenknospe, Baum- (bes. im M. D.), 2. Schlehdornfrucht, Hagedorn-, Hagebutte (ö. Peitz. D.), pucko n. 1., Kissen', 2., weiche Kumtunterlage (Kumtkissen) (nach AJS im M. D.), puckowina 1. ,Schlehdorn, Schlehdornstrauch', 2. , Schlehdornhecke', puenić, anschwellen, bes. von Baumknospen' (M. D.), pucnjes, aufquellen' (Šwj. hs. Ws.), dial. auch mit sekund. $u \ge y$ -Wandel pycka, pyckowina (Delabialisierung nach Labial), / außerhalb des Sorb. vgl. poln. puc 1. hervorstehende Lippen, 2. , die weiche Fingerspitze', puca, Pausbacke', pucka ,pausbäckiges Kind', pucaty, pucalowaty ,pausbackig', pucek 1. ,hervorstehender Teil der Lippen', 2. Bäckchen', 3. ,Blütenknopf am Obst', č. pucek ,Pausbacke; überhaupt dicke, runde Gegenstande', pucky Pl., Werg, Flocken', pucka pausbäckiges Mädchen', mähr. pucka Ball', půček "Schweinemagen", slowak. dial. pucka 1. , großer Hammer mit dicken. abgeflachten Enden', 2. ,pausbäckiges Kind', 3. , geballte Faust', pucen , unformiger Gegenstand', im Poln. neben puc- auch pec-, vgl. napecznialy angeschwollen (Brückner SEIP, S. 447). // Zugrunde liegt die Lautgebärde *puc- (*pec-) mit der Basis pu- wie in os., ns. puch-, puk-, aufgeblasen, angeschwollen, aufgeplatzt' (os. puchać, puffen, paffen', pukać, aufplatzen'. Die -c-Erweiterung ist alt, wie parallele Oppositionen in os. klacać, ns. klěcaš ,hinken' neben os. klakać, ns. klěkaš ,niederknien' und ns. älter bacalka, Wurfmesser und russ. báyams neben russ. bómams mit einer Stange auf die Oberfläche des Wassers schlagen' und skr. bátati ,schlagen, klopfen zeigen (vgl. os. bućon Storch', slowak bocian dass.). Auf den onomatop. Ursprung von *puc- (*pec-) weisen auch Nebenformen mit stimmhaftem Anlaut in ns. buckowina, byckowina Steinklee, Melilotus officinalis, č. bucek, buclik, buclaté ditě ,pausbāckiges Kind' und slowak. bucko dass.

os. puć, Gen. -a m. , Weg; Bahn; Tour', Dem, pucik, kleiner Weg, Pfad, Feldweg; Abschiedsklaps (Kinderspr.)', křižny puć , Wegkreuzung', auch puć, -e f., hrozna pué schlechte Wegbahn', swjata puć "Prozession', in den heutigen os. Dialekten vorwiegend puć, -a m. (SSA 4, K. 66). Abltgn.: pućnik , Wegweiser, pućować , reisen; wandern; pilgern'. Altere Belege: MFr.: na pucżu auf dem Wege' (Mat. XV, 32), Matth: pucż ton, rospucze (rozpuće) Pl. "Scheideweg", Schm.-Pö.: pucz m. "Weg", pucz f., Art, Beschaffenheit des Weges'; ns. puś, Gen. -a m. älter und dial. dass., jetzt gew. nur droga. Ältere Belege: Chojn.: pusch ,iter, Reise', pschespusch (psezpus) "Kreuzweg", rospusche (rozpuśe) "Kreuzweg', Hptm.: pusch, droga, / außerhalb des Sorb. vgl. apoln. pac, -cia m., Reise; Weg' (St. starop.), poln. älter auch pac, -ci f. Pilgerfahrt', jetzt wie im Ns. nur droga, polab. pot m., Weg', č. pout f., ač. pút f., dial (ostč.) auch pút m., slowak. pur f. Wallfahrt', daneben pút m., pútec "Schei-

tel' (Kálal Wb.), russ. nymb, -ú m., Weg. Bahn; Reise, Fahrt, dial. auch f., ukr. nyme f., bruss. nyye m., skr. pût m., slowen. pot m. und f., bulg. nom m., mak. nam, aksl. pots m., Weg. // Ursl. *pots m. (i-Stamm), Weg, Bahn, Pfad', später in den einzelnen Sprachen Übergang auch zu den Feminina; urverwandt ist aind. pánthās m. "Pfad, Weg, Bahn", griech. movros m. , Meerespfad, Meer', lat. pons, pontis m., Brücke, Steg, Knüppelweg', ablautend auch apreuß. pintis, Weg'; zu ie. *pent-, treten, gehen (Pokorny LEW, S. 808), urspr. also ,ausgetretener Pfad'. Benveniste Word 10 (1954), S. 256, geht dagegen von ie. *pen-, anspannen, ausdehnen' aus und nimmt als Bed., Freies, Ausgedehntes' an.

os. pudl, Gen. -a m., Pudelhund', Dem. pudlk (Pf. Wb.), Han.: pudlik, Pudel'; ns. pudlak, Gen. -a m. dass. // Aus dt. Pudel.

ns. pudlawa, Gen. -p f. 1. ,Pudelmütze', 2. übertr. ,unzüchtiges Frauenzimmer', dial. auch pydlawa. || Entlehnt aus dt. Pudelmütze und erweitert durch das Formans -awa, vgl. auch šytawa, Fischreiher'.

os. puch, Gen. -a m., Ball' (Neubildung, Ib. Wb.); ns. puch, Gen. -a m. 1., Aufatmen aus tiefer Brust', 2., Aushauchen, starker Hauch', 3., Seufzer', älter und dial. auch pych (Hptm.: pich, Hauch'). Abltgn.: puchowas, prahlen, großtun; grollen, heftig zürnen, schmollen; sich aufblasen, pludern', pusys (Chojn.: puschschu "spritze, sprudele hervor"), / poln. puch "aufsteigender Dampf; Flaum", E. puch "Daune; Gestank", russ. nyx "Daunen, Flaum", ukr., bruss. nyx dass., aruss. nyx "Pelzbesatz", skr. püha "Pustel, kleines Geschwür", slowen. püh "Hauch, Dunst; Flaum; Flugbrand im Getreide",

bulg. myx, Hermelin; Staubpilz'. // Ursl.
*puche, (starker) Hauch; Aufbauschung,
Aufschwellung' (Nomen actionis ≥ Nomen acti). Zur Etym. s. os. puchać, ns.
puchaś.

os. puchać, I. Sg. -am imperf., puffen, paffen, pusten (Lokomotive)', puchnyé perf., dass.; ns. puchas, 1. Sg. -am imperf., puchnus (se) perf., stark hauchen, (auf)blasen, (sich) blähen', puchota, Aufgeblasenheit; Hochmut, Stolz; Kleiderstaat, Putz, Schmuck, Pracht, Swj. hs. Ws.: puchawa und pufawa ,Bovist', dial. auch pych, pychas, pychora dass., in der Bed., anschwellen' und Anschwellung auch ns. wopuchnus, za-puchnus und wo-puchlina, zapuchlina. Altere Belege: Chojn.: pücham (pychain) spiro, puste, puchnu be (puchnu) schäume', / außerhalb des Sorb. vgl. poln. puch, Flaumfedern, Daunen', puchnąć, (an-) schwellen', puchlizna, Geschwulst', puszyć ,aufblähen', & puchnout ,anschwellen', opuchly angeschwollen', opuchlina Gesohwulst', slowak. puchniii', (an) schwellen', russ. nýxuyme, schwellen, aufdunsen, ukr. nýxnymu dass., skr. púliati, blasen, slowen. púchati "schnauben, blasen", bulg. nýwa ,rauche, qualme. // Ursl. lautnachahmende Wurzel *puch- ≤ ie. *pou-s- von der Schallvorstellung der aufgeblasenen Bakken [(auf) blasen; aufgeblasen, angeschwollen, aufgebauscht'], vgl. als urverwandt lit. pūslė, Blase', lett. puslis dass., lit. pusnis, pusnýnas "zusammengewehter Schneehaufe" u. a. (Pokorny IEW, S. 848). Die im Ns. neben puchas belegten Formen mit y-Vokalismus entweder mit altem Ablaut oder durch Delabialisierung nach Labial wie in ns. pyto \le puto ,Fessel' oder slynco \le sluńco "Sonne". Vgl. auch ns. pych, pychaś.

os. puchar, pufar älter "kleine Pistole", puwchać "schlagen, knallen", wo tota (nur Schm.-Pö.). // Lautnachahmende Nebenform zu os. buchać, pochen, puffen, dumpf knallen.

os. pucher, Gen. -rja m. ,Blase; Harn-, Wasser-, Luftblase', Dem. pucherk, pucherić (so), (auf dem Wasser) Blasen bilden'. übertr. pucherie so ein aufgeblasenes Wesen zur Schau tragen. Altere Belege: Matth., AFr.: pucher ton, pucherk ton Blase, Wasser-, Hautblase', Sw.: pucher vesica; ns. puchor, Gen. -rja m. dass., Dem. puchorik, puchork, puchorina, Blase, puchoris se Blasen bilden'. Altere Belege: Chojn.: puchchor ,vesica, bulla, Blase', Hptm.: puchor ,Blase', Meg.: pucharka ,pustula', pucherina ,vesica', / außerhalb des Sorb. vgl. poln. pecherz, älter pechyrz, pęcherzyna, č. puchyř, slowak. puchar "Blase", puchor I. "Magen der Vögel; Pansen', 2. , Zwerg', 3. , aufgedunsenes, aufgeblasenes Kind', puchorina ,Blase; Wanst'. // Zu nrsl. *puch- (vgl. ns. puch 1. Aufatmen aus tiefer Brust', 2. Aushauch, starker Hauch', 3. ,Seufzer', puchas, puchnus (se) , stark hauchen, blasen, aufblasen, (sich) blähen), Wortbildungsformantien: *-yr6 (im Os. ≥ -er), *-or6.

os. pnjka, Gen. -i f. kinderspr., Wiege', Dem. pujčička, pujkać, wiegen' puj puj puj Interj. des Kinderwiegens (H. Sm. I, S. 251), auch pujhaja, Wiege', Dem. pujhajka, pujhajkać, pujehujać, wiegen' (Kr. Wb.), dial. pója; ns. pujka, Gen. -i f. dass., pujkaš, wiegen', puj puj puj Interj. des Kinderwiegens, auch mit stimmhaftem Labial bujka, bujawa, Wiege', bujkaš, buškaš, Kinder schaukeln' (nach Bielfeldt, S. 221; Schulenburg, Teltower Kreiskalender 1930, S. 42). // Die Beschränkung des Wortes auf das Sorb. legt Entlehnung aus dem Dt. nahe, vgl. osāchs. Boije, Boihe, Buje,

Boiheie, Poie, Puie, Wiege' (Müll.-Fraur.), pujen, wiegen'. Das dt. Wort ist aber bisher ohne Etym., vermutet wird Verwandtschaft mit dt. Boje, verankerter Schwimmkörper' (Bielfeldt, S. 221); wahrscheinlicher ist onomatop. Ursprung (os., ns. puj puj puj), so bereits Mk. Wb. 2, S. 227.

os. pujwuj, Gen. -a m. ornith., Uhu, Bubo bubo'; pujwuj, Gen. -a m. dass. (nach Mk. Wb. 2, S. 273, nur einmal im Br. C. 11, 11 belegt). // Onomatop. Ursprungs, die Stimme des Uhus (puhu) nachahmend. Die Annahme einer Entlehnung aus dem Dt. ist überstüssig. Die bei Bielfeldt, S. 221, angeführten dt. dial. Belege buhu, puhu und puhun sind parallele onomatop. Bildungen. Vgl. synonymes os., ns. šubut.

os. puk, Gen. -a m., Riß (durch Aufplatzen); Schlag; Puff', bes. puki Pl. Tracht Prügel', pukać imperf., puknyć perf., puffen, knallen', pukać so, puknyć so ,(auf)platzen, bersten, (auf)springen, Risse bekommen', puklina Riß; Sprung', pukotać ,knacken, bubbern', wutroba pukoce Herzklopfen haben. Ältere Belege: Matth., AFr.: puk ton ,Schlag', puki ,Schläge', pukam ,stoße mit Gewalt heraus, picke, schieße, knalle, berste, schlage aus', pukanie to Vost., Knall, Bersten', Sw.: puki, verbera, ns. puk, Gen. -a m. l., Knall, Schlag, Puff', bes. puki Pl., Schläge', pukas, puknus 1. intr., knallen (Knallbüchse), platzen, knallend aufschlagen', 2. trans., platzend schlagen, puffen, klopfen, prügeln (Kinderspr.), 3. reflex. ~ se, bersten, (auf)= platzen, aufspringen (Knospen u. ä.). Altere Belege: Hs. 1543: pukcescho (pukejšo Imper 2. Pl.) anklopfen (an die Tür), Chojn .: puk, pukam ,platzen, (auf)springen, ausschlagen', puknusch ,schwellen', Hptm.: Be pukasch, bersten', Meg.: puki ,verbera', / poln. pek ,Bundel, Bund,

Strauß, Büschel', pękać, pęknąć , bersten platzen; springen, aufspringen, zerspringen', pak ,Knospe', puk puk Interj. ,bum bum! es klopft', pukać, puknać (leicht) klopfen', č. puk 1. ,Knall, Schlag', 2. "Sprung", 3. "Knospe", pukat "platzen", ~ se 1. bersten, springen, 2. ausschlagen, (auf)platzen, (auf)springen (Knospen)', slowak. puk , Knospe', pukat , knallen, krachen, platzen', russ. nyk ,Bündel', пукать ,platzen', ukr. пук, пукнути dass., bruss. пук, пукнуць dass., skr. plići, pliknêm , bersten, springen', slowen. pôkniti, počiti ,krachen, ausbrechen, bulg. пукна, пъча , aufblasen, auftreiben (durch Lust), ksl. poknoti ,platzen. // Lautnachahmend, verglichen wird paralleles dt. pochen, im Slaw. hierher auch *pucho, *puchati, *puchnoti (s. os. puch, puchac); poln. pek, pak und bulg, nová sind alte Dubletten mit Nasalinfix (-n-), vgl. Brückner SEIP, S. 403 und 477; Holub ESJC, S. 305; Machek ESJČ, S. 498; zur weiteren Literatur s. Vasmer REW 2, S. 462.

os. pukawa, Gen. -y f., Dem. pukawka älter aus Holunderholz gefertigte Platz-, Knallbüchse (für Kinder) (Pf. Wb., S. 574; AFr.: pukawka); ns. pukawa, Gen. -y f., pukawka dass., auch ,Teich-, Sumpfgras', / außerhalb des Sorb. vgl. poln. pukawka ,Knallbüchse, Knarre, schlechte Flinte', č. pukavec ,Klapperrose, Klatschrose, Kornmohn', pukavka ,Knallbüchse', slowak. pukalka dass. // Zu os., ns. puk.

os. puklot, Gen. -a m. ,Starmeste; alte Bude; iron. kleiner Raum, kleine, engo (dunkle) Stube', älter auch puklet (Duč.), Schm.-Pö: puklot ,Mäusekasten'; ns. poklet, Gen. -a m. 1. ,Kasten oder vergitterter Korb, insbes. der Kasten, in dem man im Winter Vögel (bes. Meisen) fängt', 2. übertr. iron. a) ,kleiner, enger

Raum, kleines Gebäude', b) "Schimpfwort (garstiger Mensch)", Dem. pokletk,
wort (garstiger Mensch)", Dem. pokletk,
dial. poklet, pokletk und puklet (Mk. Wb.
dial. poklet, pokletk und puklet (Mk. Wb.
2, S. 113 und S. 274), Ha.: poklet "Meisen2, S. 113 und S. 274), Ha.: poklet "Meisenkasten". // Aus urspr. *po-kleto, zur Etym.
kasten". // Aus urspr. *po-kleto, zur Etym.
des Grundwortes s. os., ns. kletka "Käfig".

ns. pukly Pl., Beschlagknöpfe' (Chojn.: puklit, phalerae, Beschlagknöpfe'), fehlt bei Mk. Wb.; im Os. nur N. D.: puklaty Adj., buckelig'. // Aus dt. Buckel, vgl. ač. pukla, nach außen gewölbter Schmuck', daraus entlehnt poln. pukiel, Gewölbtes'.

ons. pulac, 1. Sg. -am älter in Bewegung setzen; jagen, (an)treiben; fördern, 2. reflex. ~ se , sich in Bewegung setzen; eilen', Jak.: a stinn iogo wot soebe pulal (a z tum jogo wot sobje pulal), und er trieb ihn alsbald von sich (Mark. I, 43), wypulatz (wypulać), heraustreiben' (Mark. XI, 15), Meg.: pulati (pulaci) impello, wotpulati (wotpulaci) abducere; eigentl. Ns. und im Os. unbekannt. // Bisher ohne Etym., vgl. aber poln. dial. pulac , schwer tragen', kasch. pulac 1., Gras zupfen', 2. ,Kartoffeln schälen', pulovac, auch ,rudern', & poulit (auch boulit) "glotzen (Augen)", slowak. bulit dass., russ. nyahme, schießen, werfen', nyabнýть "werfen", ukr. dial. випулити "nach vorne richten, herausbengen, hervorstrekken' (Żelechowski, S. 83), bruss. dial. nyляты Adj. "großäugig", skr. púliti 1. ,herausstrecken', 2. ,aushöhlen', slowen. púliti ausrufen, zausen', ~ se "sich raufen, sich balgen', bulg. пуля, пуля очи 1. "die Augen weit öffnen, glotzen", 2. , schauen, groß ausehen, anstarren, anglotzen', mak. nyau 1., schauen, glotzen', 2. "entfalten, entwickeln, Blätter bekommen". // Zugrunde liegt ie. *pou-,anschwellen, aufbauschen, aufblasen; aufgeblasen' (Pokorny IEW, S. 847), ursl.

dial. *puliti , erweitern; anschwellen; aufreißen (Augen)' ≥ 1. ,Blätter, Knospen treiben; aufbrechen, platzen (knallen. schießen, Kartoffeln schälen), 2. ,in Bewegung setzen; treiben, eilen; werfen (Suprun VBDU, Serie IV, 2, S. 20-25). Anders Trubačev, Serbo-luž, lingy, sborn., S. 169, der urst. dial. pulati ansetzt und es als eine iter. Bildung von der im Slaw. nicht belegten Basis *pol- (*pul-) ableitet. verglichen wird lit. pulti, fallen', das nach Fraenkel LEW, S. 667, abor zu dt. fallen gehört (lit. u durch Kürzung des urspr. uo vor Doppelkonsonanz). Schwierigkeiten ergeben sich auch aus der anzusetzenden semantischen Entwicklung.

os. pumpač, Gen. -a m. ,Schmerbauch. Wanst', Dem. pimpačk, pumpak ,bauchiger Topf; Fettbauch, auch pumpach, Ausbauchung; Rucksack; Erlenblattkäfer, pumpaty Adj. , bauchig, bauschig; unförmig, rund und voll', pumpate cholowy ,Pumphosen', pumpate zaki ,volle, bauschige Taschen', pumpawa ,Pfingstrose'; ns. pumpac, Gen. -a m. dass., pumpak dass. // Gebildet von der Lautgebärde pump-, vgl. ohne Nasaleinschub os. pup ,Knospe, Nabel; Erhöhung, ns. pupawa 1., Raupennest, 2. bot., Skabiose, provinzi Knopfblume', pupawki Pl. Blasen auf Flüssigkeiten; Samenständer, Löwenzahn usw.; dasselbe Nebeneinander von pumpund pup- in č. pumpava "Kreuzdistel" und slowak. pumpava "Löwenzahn" neben č., slowak. púpava dass., slowen. púmpava, púmpila, pópava "Eberwurz, Carlina acaulis'. Parallele Bildungen kennen auch andere Sprachen, vgl. lit. pumpa, Teichrose; Knopf', pumti, pamti, aufschwellen, sich aufblasen, aufdunsen' und dt. pumpelig , unbeholfen', osachs. pumps, dicker Junge, pumpel unbeholfener Mensch, schweiz. bumpel dicke Person' usw. Die Entlehnung der sorb. Formen aus dem Dt. (s. Bielfeldt, S. 221) ist wenig wahrscheinlich; os. pumpate cholowy ist eine Lehnübersetzung des dt. Pumphosen.

os. pumpawa, Gen. -y f. bot. Pfingstrose, Paconia'. // Zu os. pumpač, ns. pumpac, vgl. os. pump(e) lroža.

os. pump(e)lróža, Gen. -e f. "Pfingstrose, Paeonia" (Jb. Wb.), nach Rstk. und Rěz. Wb. auch Synonyme: pumpawa, pumpiróža, piwonja, bobleńk, boblink, boblina, bublina, wićowa róža. // Die Form pump(e)lróža ist entlehnt aus dem Dt., vgl. osächs. pumpelrose "große Blüte", schles. pumpelruse "Pfingstrose" (Bielfeldt, S. 221). Die Lautgebärde *pu(m)p- ist im Slaw. aber auch unabhängig vom Dt. bekannt (vgl. os. pumpawa gebildet worden.

os. pumpiwuršika, pumprwóršika bot., Rot-wurz, Blutwurz, Tormentilla erecta' (Pf. Wb.), Ött.: pumpyrvorschelka. // Nach Bielfeldt, S. 222, verballhornt aus dt. *Pumpelwurz oder besser *Pumpelwurzel, vgl. auch os. pump(e)lróža sowie bodenständiges os. pumpač und pumpawa.

os. pumpl, Gen. -a m. Kinderspr., Bauch', / außerhalb des Sorb. s. auch slowak. pumpel, pumplik, Kind mit dickem Bauch' (Kálal Wb.). // Etym. wie in os. pumpač, ns. pumpac.

os., ns. Pumpot, Gen. -a "Pumpot, eine in der Sage mit dem Teufel in Verbindung stehende Persönlichkeit" (Mk. Wb. 2, S. 275). // Entlehnt aus dt. Pumphut. Nedo Grundriß, S. 172: "Dem deutschen Eulenspiegel ist für die Lausitz der Pumphut, sorbisch Pumpot, an die Seite zu stellen. Schwankartige Anekdoten von diesem

zauberkundigen, gaukelhaften Müllerknappen erzählt man sich in der Lausitz, in Sachsen, in Mitteldeutschland, in Westfalen und einige in Mecklenburg. Die sorbische Überlieferung berichtet, daß Pumpot in Spohla bei Hoyerswerda geboren wurde, die Schwänke selbst erzählen von dem wandernden Müllerburschen, der mit seinen Streichen unter Benutzung von Zauber überall dort Schaden stiftete, wo er entgegen den Regeln der Zunft schlecht behandelt wurde. Immer war er jedoch bereit, den angerichteten Schaden zu beheben, wenn ihn die Leute zurückholten, ordentlich bewirteten und beschenkten."

os. pumpotać, 1. Sg. -am, unwillig schelten', pumpot, Gebrumme', pumpotak, unwillig scheltender Mensch', Schm.-Pö.: pumpacż, pumpeln'; ns. pumpotaś, 1. Sg. -am, undeutlich rumpeln; undeutlich, dumpf sprechen'. // Lautnachahmend, vgl. auch paralleles dt. pumpern, klopfen, dröhnen'.

os. punca, s. os. puca.

os. punk ,Ton des Fistens', punkaé ,fisten' (R. Wj. ČMS 1898), // Lautnachahmend.

os. punkt älter und umgspr. "Punkt', schriftspr. dypk (Sm. Wb.), MFr.: pinkczik (punkćik) "Pünktchen" (Mat. V, 18), Sw., AFr., Schm.-Pö.: punkt ton; ns. punkt dass. (Mk. Wb. 2, S. 275). // Aus dt. Punkt, ygl. poln. punkt, punkcik.

os. punt, Gen. -a m. "Pfund", Dem. puncik. Ältere Belege: MFr.: džesacž tausent puntow "zehn tausend Pfund" (Mat. XVIII, 24), Sw.: punt, AFr.: punt ton; ns. punt, Gen. -a m., Dem. punšik, puntak "Binpfünder". Ältere Belege: Chojn., Hptm.: punt. // Entlehnt aus nhd. Pfund, mhd. pfunt, mnd. punt.

os, pup, Gen.-a.m., Knospe; Nabel; Brhöhung', Dem. pupik, pupk. Ältere Belege: Matth.: pup, Nabel', Sw.: pup, umbilicus', winowé (winowy) pupk "gemma", AFr.: pup, pupk, pupik ton , Nabel, Brustwarze, Knospe'; ns. pup, Gen. -a m. 1. , Nabel', 2., jede nabelartige Erhebung, bes. auf der Haut; Buckel, Bauch; spez. Knospe, Hühner-und Gänsemagen (w. Grz.-D., Sprwd.), masiny pup , Weiselknospe, -zelle' (Sprwd.). Ältere Belege: Chojn.: pup umbilious, Nabel', auch arboris gemma (Baumknospe)', pupk ,calix, Knospe', pupati (pupaty) , distentus, bauchig', pupar Blase', / außerhalb des Sorb. vgl. poln. pep ,Zapfen', pepek ,Nabel', č. pupek, slowak. pupok dass., russ. nyn auch , Vogelmagen ,ukr. nyn ,Knospe', bruss. nyn , Nabel', skr. pup ,Knospe', plipak ,Nabel', slowen. popek, Knospe', bulg. non, mak. nanok , Nabel . // Ursl. *pops , Nabel, warzenartige Erhöhung auf der Haut, Knospe', urverwandt ist lit. pampti, pampstu aufdunsen', pamplys Dickbauch', pumpa ,Knauf; Teichrose', lett. pampt, schwellen', pempis, Schmerbauch, mit stimmhaftem Labial hierher wohl auch lit. bámba, Nabel' und bambalas ,Knirps', lat. pampinus "(Wein-)Ranke, Weinlaub". Zugrunde liegt die mit -m erweiterte ie. lautnachahmende Basis *pou- ,Schallvorstellung der aufgeblasenen Backen; aufgeblasen, angeschwollen (Pokorny IEW, S. 847). Zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 465; Fraenkel LEW, S. 535-536. Vgl. ns. pupajca.

os. pupa, Gen. y f., Puppe, Marionette; Getreidepuppe', auch popa (westl.), pupowae "Getreidepuppen aufstellen", N.D.: pupa; ns. pupa, Gen. -y f. dass. Ältere Belege: Hptm.: pupa, Puppe', Anon.: pupa, pupka. // Aus dt. Puppe, osachs. puppe, poppe Kompuppe, Anzahi zusammengestellter Garben', vgl. poln. dial. pupa

Getreidepuppe' (Gwary pld. Wp.; Zareba Siołkowice).

ns. pupajca, Gen. -e f. dial., Radnabe. auch bot. 1. ,Pflanze mit einer dem Löwenzahn ähnlichen Blüte, unechtes Habichtskraut, Pippau, Crepis', běle a žolte pupajce weiße und gelbe Wasserrosen (wenn sie nicht aufgeblüht sind; aufgeblühte heißen wotuški), nach Mk. Wb. 2, S. 276, im Sprwd. auch pupa dass., 2. Bovist, Staubpilz, Lycoperdon perlatum' (auch bei Swj. hs. Ws.), daneben 3. Auswuchs am Leibe'. Ältere Belege: Chojn.: pupawiza ,tuber, Erdschwamm', / außerhalb des Sorb. poln. pepawa, papawa, Pippau', č. pupava , Eberwurz, wilde Artischocke, Carlinat, slowak. púpava und pumpava Löwenzahn; Butterblume', russ. nyndeka Anthemis, Feldkamille. // Ursl. *popava, *popavica , Nabel-, Beulenartiges, Pflanzen mit ähnlichem Blütenstand, vgl. os., ns. pup, Nabel'.

os. pupawa, Gen. -y f. bot. Pippau, Crepis' (Rstk., wahrscheinliche Neubildung in Anlehnung an andere slaw. Sprachen); ns. pupawa, Gen. -j. f. 1. , Raupennest' (Zw. Wb.), 2. bot. ,Skabiose', provinz. ,Knopfblume' (Mk. Wb. 2, S. 276), Swj. hs. Ws.: pupawki Pl. 1. ,Blasen auf Flüssigkeiten', 2. bot. ,Samenständer; Löwenzahn'; ons. pupawae bot. Teufelsabbiß' (nach Ott. aus dem M. D.). // Zur Etym. s. ns. pupajca.

ns. purla, s. os. pyrla.

os. purpur, Gen. -a m. , Purpur', purpurowy Adj. "Purpur". Ältere Belege: MFr.: purpurski kwicz "Purpurmantel" (Mat. XXVII, 28), Sw.: purpur ,purpura', purpurnik ,purpurarius', Schm. Po.: purpui; ns. purpur, Gen. -a m., purpurowy Adj. Purpur-, purpurowy plase, Purpurmantel'. Ältere Belege: Moll.: z purpurom woblecon, in Purpur gekleidet', Chojn.: purpur, rot', Hptm.: purpur, Purpur', Jak.: purpur (0. Joh. XVIII, 12, 16), purpurow chwiczk, Purpurmantel' (Mat. XXVII, 28), purpurowy Adj. (Ebr. IX, 19). [] Entlehnt aus dt. Purpur.

os. puscina, Gen. -y f., Wüste; Einöde, Wildnis'. Ältere Belege: MFr.: w pusczini in der Wüste' (Mat. III, 1), Sw.: pustzina eremus, desertum, tesqua'; ns. puscina, Gen. -y f. dass. Ältere Belege: Chojn.: pußtzina, desertum', Hptm.: pusczina, Wüste', Jak.: pusczyny Gen. Sg., Wüste' (Luk. VII, 24). // Zur Etym. s. os., ns. pusty.

os. puspon, purpon, Gen. -a m. bot. Buchsbaum'. // Entlehnt aus dem Dt. (osächs. Buschbom).

ns. pust, Gen. -a m. Fastnacht, älter auch pustka Narrerei, eitles Treiben, Chojn: pußt, sapußt (zapust), bacchanalia (vgl. Bacchus), Fastnacht, wüstes Treiben, Anon: sapust und poßnicza (posnica), Fastnacht, jetzt nur noch zapust (Šwj. Wb.); im Os nicht belegt, hier nur pos(t)-nicy Pluralet. // Zu ns. pusty 1. wüst, öde, 2. übertr. leer, eitel, vgl. paralleles poln. zapust, Fastnacht, Fasching, Karneyal, & püst, -ostu, Fasten, Fastenzeit.

os. pustawa, Gon. -y f. ornith., Turmfalke, Falco tinnunculus' (nach Pf. Wb. bereits bei N. N., Kör.), R. Wj.: pustolka; ns. pašturlica, Gen. -e f., Turmfalke, Rüttel-weihe, Māuseaar, Māusebussard', auch pasturlica und pastorlica dass. (Mk. Wb. 2, S. 27), / außerhalb des Sorb. vgl. poln. pustolka, pustulka, č. poštolka, ač. postolka, dial. pastovica, slowak. pustovka, pustovka, russ. nyemenseá, dial. auch nyemepsá

dass., ukr. nyemonorá, nyemenorá, bruss. nyemaльга, slowen. postólka, postóvka dass. // Ein sehr schwieriges Wort. Durch die zahlreichen Varianten ist die Rekonstruktion einer einheitlichen Grundform nicht möglich. Verglichen wird *pusto ,öde', weil der Vogel angeblich an öden Stellen wohnt (Miklosich SEW, S. 268; Preobr. 2, S. 154; Vasmer REW 2, S. 467). Brückner SEIP, S. 448, vergleicht auch poln. puszczyk "Nachteule, Kauzchen". Unklar bleibt aber der unterschiedliche Vokalismus des Wortstammes (pust-, post-, past-) wie auch die Struktur der anzusetzenden Worbildungsformantien. Preobr. verweist im Zusammenhang mit den ostsl. Formen auf parallele Bildungen, wie russ. nycmeльга 1. ,leerer Mensch', 2. Jeeres Zeug; leeres Geschwätz' und bruss. nycmoneed leerer Schädel', vgl. auch bruss. dial. nychyinhaa, leeres Frauenzimmer' (Bjalkevič KSI, S. 361). Anders Machek ESIC, S. 474, der als Grundform *postoj-lovka ansetzt und *postati ,(kurz) stehenbleiben" sowie *love ,Fang, Jagd' vergleicht. Urspr. Bezeichnungsmotiv dann der beim Jagen in der Luft stehende Vogel. Zu beachten wäre noch slowen. postôjen, postôjna ,Adler; Gabelweihe', postójnica "Wendehals" und postójnka Turmfalke. Doch auch bei dieser Erklärung ergeben sich schwerwiegende formale Schwierigkeiten. Als eine gemeinslawische Entlehnung aus den Turksprachen wird das Wort von V. A. Nikonov (Etim. Issl. II, 1962, S. 90-92) angesehen, er verweist auf chakaskisch postargaj, Lerche'.

ns. pustochorny Adj. älter, nur Choln: pustochorni, attonitus, verdüstert', Mk. Wb. 2, S. 278, schreibt fälschlich pustochory. // Urspr. o-Kompositum und zu ns. pusty, wüst, öde', das Glied -chorny zu ns. chory, krank', ons. älter chyrny (s. d.).

os, pusty Adj., wüst, ode, wild (Natur), pusty wječor, Abend(e) vor dem Begräbnis'. Abltgn.: pustose, pustota, Wüstheit, Wildheit; Öde, Leere', puscina , Wüste(nei), verwüstete Gegend; Wildnis, Leere', (za)puséié , verwüsten'. Ältere Belege: MFr.: puste mesto, wüster Ort' (Mat. XIV, 13), AFr.: pusty krai "Wildnis", pusczina, puszina 1a , Wüste, Wüste(nei), Einöde', puscžu, puscžim ,verheere, zerstore'; ns. pusty Adj. dass. Abltgn.: puscina 1., Wüste, Einöde', 2. spez. verlassene, einsame Bauernwohnung; wüste, verlassene Baustelle; nicht mehr bebaute Brandstelle; puscis, wüst machen, verwüsten. Altere Belege: Chojn.: pußti, vastus, wüst, pußtzu (pusću), hopußtzu, -uju "verwüste", / in derselben Bed. poln. pusty, č., slowak. pustý, russ nyemoù, ukr. nyemiù, bruss. nyemen, aruss., aksl. nyeme, skr., slowen. pust, bulg., mak. nycm. // Ursl. *pusto , wüst, leer, ode', als urverwandt wird verglichen apreuß. pausto f. , wild' (von der Katze), paustre f., Wildnis', ohne -st- auch griech παύω aufhören (machen), παῦλα Ruhe', mavowký Rast' (Pokorny IEW, S. 790).

os. pušćadlo, Gen. -a n. "Laßeisen; Vorrichtung zum Ablassen angestauten Wassers; Teichständer; Wehr am Teich, an
der Mühle". Ältere Belege: AFr.: puschcżadlo, spuschcżadlo "Teichzapfen, Ständer", N.D.: pušćadla Pl. "Ständer"; ns.
pušadlo, Gen. -a n. dass. // Urspr. Nomen
instrumenti, gebildet von dem Verb os.
pušćić, ns. pušćiś "(los)lassen", Formans
-adlo wie in os. wjerćadlo "Drehrad" (zu
os. wjerćeć "drehen").

os. puščić, I Sg. -ću perf. ,(ios)lassen; nachlassen (z.B. Kälte); fallen lassen; fahren lassen; entlassen; (hin)einlassen; puščeć, I. Sg. -am dass. Ältere Belege:

MFr.: puscheżicż ,entlassen' (Mat. XV. 32), puscheż so dele ,lasse dich herab', AFr.: drewo puscheżecż , Holz fällon, krei puschezecż , zur Ader lassen, Blut lassen'; ns. puščiš, 1. Sg. -im, pušćaš, 1. Sg. -am dass. Ältere Belege: Moll.: puszisch (120 v, 18), Chojn.: puschezu ,lasse, Hptm.: puschezisch ,lassen', Meg.: wotpuschitzi (wotpuśćići) "libero", / in derselben Bed. poln. puścić, puszczę, č. pustit, slowak. pustit, russ. nyemims, ukr. nyemimu, bruss. пусціць, aruss., aksl. пуcmumu usw. // Ursl. *pustiti, *pustjo "(los)lassen" ist ein Derivat zu "pusto (os., ns. pusty) ,leer, ode' (s. d.); die sorb. Formen können allerdings auch auf ursl. dial. *pusk- zurückgehen (vgl. russ. nyckámu lassen, freilassen, nyujámo dass., ukr. пускати, bruss. пускаць, aruss. пускати, bulg. nýckam dass.): os. pušćić, pušćeć, ns. pušćis, pušćas dann aus *pusk-i-ti, "pusk-ē-ti, vgl. dazu auch lett. pauska grasloser Hügel auf einer Wiese' Vgl. auch Vasmer REW 2, S. 467.

ns. pušel, Gen. -a m. bot. 1., Weiderich', cerwjeny pušel, Blutweiderich', polski, žolty pušel, gelbe Königskerze, Verbascum thapsiforme' (Moń), 2. Blütenkolben verschiedener Bäume und Pflanzen, bes. des Schilfrohrs', gew. pušele, Rohrkolben, Rohrstäbe, Blütenkätzchen der Pappeln, Weiden, Erlen, Birken', bei Šwj. Wb. auch pušlišk, Büschel, Quaste'; im Os. nicht belegt. // Entlehnt aus dt. Puschel, vgl. auch slowen. pušeljc, Blumenstrauß'.

os. puška, puškej, s. os. buškej.

ns. pušyš ālter, s. ns. puch.

ns. puś, s. os. puć.

os. puta, Gen. y f. Schmeichelname für

Henne, Dem. putka, auch Schmeichelname für Mädchen, putki Pl., übertr. auch "Kopfläuse" und "Celdstücke", putak kinderspr. ,Hahn', put put! Lockruf für Hühner; ns. puta, Gen. y f., putka, auch putawa und putawka dass., put put! Lockruf, dial. pytka, pytawa, pytawka, pyt pytl, / außerhalb des Sorb. E. puta, putka, pulka f., Henne; Puttchen', put put! Lockruf für Hühner, dial. (mähr.) putenka Henne, iron. auch schüchterne, stille Frau', slowen. púta, Henne', Dem. pútka, pútica Alpenhuhn, Schnee-, put pút! Lockruf für Hühner. // Lautnachahmende Bildung, zugrunde liegt der Geflügellockruf put put!, vgl. paralleles dt. put put! und Putput kinderspr. , Huhn'. Bielfeldt, S. 223, denkt an wenig wahrscheinliche Entlehnung aus dem Dt. und verweist auf osachs. putte , Henne, Hubn', diese besteht aber im Os. unabhängig als puta Truthenne (N. D.), vgl. dazu auch č. puta m. und f. ,Truthahn' und poln. dial. puta dass, sowie die dazugehörenden Locksufe für Truthühner put put! (Dialekt Malb.; Pluta Słownictwo Dzierżysławic; Sychta Wb.).

os. putnik¹, Gen. -a m., putnica, Wallfahner, -in, Pilger, -in'; ns. putnik¹, Gen. -a m. dass. Ältere Belege: Wb. Ps.: puhtnihkih Pl., Fremdlinge' (105, 12), Jak.: pudnikow Akk. Pl., Pilgrim' (1. Petr. II, 11). // Zu os. puć, Weg', ns. puś dass., vgl. poln. patnik, č. poutnik dass.

os. putnik², Gen. -a m. bot. 'großer Wegerich, Plantago major'. Ältere Belege: Sw.: putnik item hußacze yazéczk (husacy jazyčk) 'Plantago', wódné (wódny) putnik 'Hydrolapathum'; ns. putnik², Gen. -a m. bot. dass. Ältere Belege: H. L.: plowy putnik 'kleiner Spitzwegerich, Plantago minor', Chojn.: putnik 'Plantago, Wege-

rich'. // Zu os. puć, ns. puś ,Weg' (Lehnübersetzung).

os, puto, Gen. -an. ,Fessel', putaé ,fesseln'-Altere Belege: MFr.: puty Pl. ,Fessel (Mark. V, 4), Matth.: puto to Fessel, Spannseil', Sw.: puta Pl., compedes', AFr.: puta ta, Pl. pute (puty) , Fessel, Fußeisen, Fußstrick'; ns. pyto, Gen. -a n. dass. Ältere Belege: Chojn.: pito (pyto), pischzo (pyśco ≤ *putsce) ,catasta, Fessel; sera, Anhängeschloß', im jüngeren, dt-ns. Teil der Hs. auch putk ,Schloß', Jak : do puttow Gen. Pl. (Luk. VIII, 29), / außerhalb des Sorb. vgl. poln. peta f., pety Pl., Fesseln', älter auch peto, Fessel', č. pouta Pl., ač. pútce "kleine Fessel", slowak. puto Fessel, russ. nýmo Fessel, Fußeisen (der Pferde)', ukr. nýmo, bruss. nýma n., skr. půto, slowen pôto n., pôta f., aksl. poto ,Fessel, Strick'. // Ursl. "poto n., dial. *pota f., Fessel, Fangstrick', gehort als primares Derivat zu ursl. *peti, *pono ,spannen , vgl. als urverwandt apreuß. panto "Fessel", lit. pantis m., f. dass., zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 469. Die Verknüpfung des Wortes mit dt. binden und aind. bandha-, Fessel, Hindernis' ist verfehlt (gegen Machek ESJC, S. 476).

os. putry, Gen. -ow Pl., Labmagen', nur in den jüngeren Wörterbüchern (Jb., Kr., Rěz.), auch aus älteren Quellen nicht belegbar; im Ns. unbekannt. // Wahrscheinlich eine Übernahme aus dem Tschech., zu vergleichen wäre č. putera, putyra, Wanne zum Käsemachen' (Terminus der Milchwirtschaft), unklar aber die Bed. Machek ESIČ, S. 502, verweist als Quelle auf schweiz.-dt. būder, Butterfaß'. Die eigentliche sorbische Bezeichnung des Labmagens lautet syndrisco, belegt bereits bei AFr.

ns. puzawa, Gen. -j' f. bot., Windhalm, Sehmiele (Unkraut im Korn)'. Ältere Belege: Hptm.: pusawa, Schmiele'; im Os. lege: Hptm.: pusawa, Schmiele'; im Os. unbekannt. // Bisher ohne Etym., sicher unbekannt. // Bisher ohne Etym., sicher aber bodenständiges slaw. Wort, vgl. os. puzor, Wasserblase', russ. njso, Wanst, Bauch', njsopo, Bauch eines Tieres', njsopo, Blase, Glasgefäß, Knirps', dazu auch poln. peziec', vor allem in Zusammensetzungen wie papezialy angeschwollen', papeż(n)iak ,Kind mit dickem Bauch', napezialy ,aufgedunsen' (Brückner SEJP, S. 450).

os. puzolić so, 1. Sg. -lu so ,sprudeln, rieseln', ~ so na koho fig. jmdm. kratz-bürstig widersprechen', nach Mk. Gr., S. 189, dial. auch puzoric. Abltgn.: puzolak, puzolawa ,halblaut räsonierender Mensch, Brummler, Meckerer'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: pusolici ,herausquellen, durchdringen'; ns. pyzeliś se dial. (nach Mk. Wb. 2, S. 288, im w. Grz.-D.) 1. "Blasen treiben', 2. "sprudeln, sprudelig ninnen', übertr. "über etw. trotzig, ungehalten, böse sein, borstig sein'. // Zu der in os. puzor "Wasserblase' enthaltenen Wz. puz-, vgl. auch russ. nysóspumben, sich mit Blasen bedecken, Blasen schlagen'.

os. puzor, Gen. -a m. "Wasserblase", puzorny Adj. "drollig, possierlich", puzornosé "Drolligkeit" (Pf. Wb., Kr. Wb.); im Ns. nicht belegt, / außerhalb des Sorb. vgl. russ. nyaúps "Blase, Glasgefäß, Knirps", ukr. nyaúps "Blase", nýao "Wanst, Bauch". // Ursl. dial. *puz-ors "(Wasser-) Blase", im Ostsl. mit *-yrs. Parallele Bildungen sind: os. bachor "pausbäckiger, dicker, voller Kerl, Bengel", poln bachor, bachur "Fratze, Judenjunge", dial. bachory "Eingeweide", č. bachor "Pansen, Widerkäuermagen" Zugrunde liegt ie. *pou-aufblasen; aufgeblasen, angeschwollen,

aufgebauscht, das durch *-\$\hat{g}\$ erweitert worden ist, vgl. dazu auch lit. pùžas, diokbauchig, daneben auch Formen mit Kentum-g: russ. nýza, breites, stumpfes Ende eines Eies, dial. (südl.), Kissen zum Spitzenklöppeln, lett. pduga, Polster, welcher Halsring des Kummets, pugulis, blasige Erhöhung, aind. pūgas, Haufe, Menge, Schar, griech. nūyn, Hinterer, Steiß.

os. puža, Gen. -e f. 1. , Vagina', 2. übertr. leichtes, liederliches, dummes Frauenzimmer' (Pf. Wb., N. D.); im Ns. nicht belegt. // Bisher ohne feste Etym., nach Bielfeldt, S. 223, aus nd. pūse dass., aus sprachgeogr. Gründen (im Ns. nicht belegt!) wenig wahrscheinlich; zu vergleichen ist möglicherweise ukr. nyowuna , Balg der Getreidekörner; Spreu, nýoscumu, sich aufsträuben (Zelechowski) und slowen. pužina , Kerngehäuse von Apfeln und Birnen', púžica "Säckchen'; os. puža dann aus urspr. *pug-ja und verwandt auch mit russ. nýza, stumpfes Ende eines Eies' ≤ ie. "pou- aufblasen, aufgeblasen, vgl. dann mit $y \leq \bar{u}$ russ. noise, noise ima, Klumpen, Ladepfropfen; kleiner Dickbauch, noiэкить ,aufblasen'. Vgl. ns. pužyś.

ns. pužyš, 1. Sg. -žu 1. ,aufblasen, übertreiben, 2. ,klatschen, bereden, verleumden, Mk. Wb. 2, S. 282, schreibt irrtümlich pužiš und vergleicht poln. pędzić ,treiben, bei Hptm.: pužisch ,klatschen, bei Hptm.-L.: pužyš ,klatschen, verleumden. // Vgl. ukr. nýmeumu ,sich aufsträuben, zur weiteren Etym. s. os. puža.

ns. pych, Gen. -a m. 1. Aufatmen aus tiefer Brust', 2. Aushauch, starker Hauch', 3. Seufzer', 4. Hochmut, Stolz', pychaś 1. stark hauchen, mit Gewalt Atem holen', 2. schnauben', 3. schnaufen bei Kurzatmigkeit, vor Wut toben', pychota

1. ,aufgeblasenes Wesen, Aufgeblasenheit, Dünkel, Hochmut, Stolz', 2., Aufwand in Kleidern, Kleiderstaat, Putz, Schmuck, Pracht'; im Os. nicht belegt, / außerhalb des Sorb. vgl. č. pych , Hochmut, Stolz; Pracht; Frevel, Gewalt', pýchat , aufblasen, aufblähen', č., slowak. pýchavka ,Staubschwamm', russ. neixame ,schwer atmen, keuchen', dial. néixáme ,rauchen', auch , üppig leben' und ,lodern, glühend brennen', ukr. nuxámu, núxkamu ,keuchen', bruss. nuxáys dass., slowen. plhati blasen, anblasen (Feuer), bulg, néxam ,atme schwer'. // Ursl. *pycho, *pychati, "pychajo stark, atmen, aufblasen', ablautend mit ns. puch, puchas (s. d.). Die ns. Formen können allerdings auch sekundär durch Delabialisierung von u nach Labial entstanden sein, wie in ns. pyto Fessel' ≤ puto usw.

os. pycha, Gen. -i f. ,Schmuck, Putz, Pracht, Prunk', pyšić schmücken, zieren', pyšny Adj. "schmuck, zierlich". Ältere Belege: Matth.: pycha ta ,Pracht, Schmuck', Sw.: poschné (pošny) ,fastuosus', AFr.: pycha ta ,Pracht, Schmuck, Stolz, Kleinod', pyschu, pyschim, poschu, poschim , putze, ziere, schmücke mich', poschny "schön, geputzt, geschmückt, stolz'; ns. pycha, Gen. -y f. dass., auch pych m. dass., pyšyś ,schmücken, pyšny Adj. ,prächtig, schmuck, hübsch; stolz, üppig', dial. auch pušny. Altere Belege: Chojn.: puschnu (pušnu), ziere, putze, /č., slowak. pycha "Stolz". // Zur Etym. vgl. ns. pych Aufatmen aus tiefer Brust', pychas, stark hauchen, mit Gewalt Atem holen; schnauben.

os. pyr, Gen. -rja m. ,Quecke, Agropyrum repens', dial. pór, Gen. -rja und -ra (SSA 1, K. 49). Ältere Belege: AFr.: pur ton ,Queckengras, Unkraut', Sw.:

por, porowa trawa ,canaria, Han.: pur "Quecke"; ns. pyf, Gen. -rja m., pyrjo n. dass. (Mk. Wb. 2, S. 283; SSA 1, K. 49), Mon.: pyr, pur, pyrje, pyrjo ,Quecke'. Altere Belege: Chojn.: pühr (pyr), Quecke', Anon.: to puro, Quecke, / außerhalb des Sorb. vgl. poln. perz, č. pýr, slowak. pýr, russ. nupéu, ukr. nupiu, nepiu, bruss. пырнік, russ.-ksl. пыро, skr. plr, pirevina "Spelt", slowen. pir m. und pira f. dass., bulg. núpeň "Quecke", mak. nupej dass. // Ursl. *pyrs m. ,Agropyrum repens', als urverwandt wird verglichen apreuß. pire f. ,Trespe', lit. pūras m. ,Einzelkorn von Winterweizen, pūraī Pl., Winterweizen, lett. pūpi Pl., Winterweizen', griech. πυρός, dor. σπυρός m. , Weizenkorn, Weizen', ags. fyrs, Quecke' (Pokorny IEW, S. 850).

os. pyrać, ns. pyraś "fisten", s. os. pórać.

os. pyrić, 1. Sg. -rju ,heizen (Backofen), feuern', übertr. ,einheizen', reflex. ~ so ,(stark) rauchen; im Gesicht glühen, leidenschaftlich erregt sein', pec pyric ,den Backofen anheizen, dial. póric (so) (Bautzener und Kamenzer D.), puric, einheizen (Backofen)' (N. D.). Abltgn.: pyrnica, stark brennende, qualmende Fackel'. Altere Belege: AFr.: puriu, purim 1. Sg. ,rauchen, dampfen', pureni to Vbst. ,Rauchen', Schm.-Pö.: poricz ,feuern, erhitzen (Backofen)', purenje Vbst. , Feuern, Hitzen"; ns. pyris, 1. Sg. -rju 1. ,anzünden, anseuern', 2. reflex. ~ se ,in Zorn (Wut) entbrennen, in Zorn ausbrechen, Ha.: pyrina, Pl. pyriny "Zunder (zum Anzünden des Tabaks)'. Ältere Belege: Chojn.: pühriu (pyrju), uro, brenne', pührina (pyrina), Feuerflocken', / außerhalb des Sorb. vgl. poln. perz m., perzyna "Loderasche", perzyć się aufbrausen', č. pýř m. und f. glühende Asche', pyří f. dass., pýřit ,erröten', slowak. pyrina ,Asche', pyrli' sa

dass., russ, dial. nupeü m., Kohlenloch im russ. Ofen, ukr. nupéŭ und nepíŭ "Strohasche" (Zelechowski), nupimu ,in Zorn entbrennen', skr. piriti ,flammen, brennen', slowen. zapiriti se ,ernöten'. // Ursl. *pyrь m. ,glühende Asche', dial. *pyr-ьjь m. dass., *pyriti ,feuern, erhitzen', gehört zur ie. Bezeichnung des Feuers (*pur-), vgl. griech. πύρ, πύρός ,Feuer', dazu πυρά Feuerstätte, Herd, Scheiterhaufen', aisl. furo m. ,Feuer' (*pūr-), ahd., asachs. fiur (*peuri), heth. pahhur, pahhuwar, Dat. pahlju(e)ni ,Feuer', toch. A por, B puwär, pwar dass. Im Slaw, ist das Wort in der Bed. , Feuer' später durch sogene (os. wohen, ns. wogen) ersetzt worden, so daß die Spezialisierung ,glühende Asche' möglich wurde. Zur urspr. Bed. vgl. noch os. pyrić , heizen (Backofen), feuern' und skr. piriti feuern, brennen'. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 774, und Pokorny IEW, S. 828.

os. pyrina dial. ,Mehlbrei (nach Pf. Wb. im Hoy. D.). // Wohl zu os. pyr ,Quecke (aus schwachem, schlechtem Weizen hergestellt?).

os. pyrkać, 1. Sg. -am imperf., pyrknyć perf., mit den Fingern schnellen; unter die Augen rücken; unter die Nase reiben, auch porkać dass. ($\delta \leq y$ nach Labial), porki Pl., müßige Neuigkeiten; Dummejungenstreiche (Han.: prózne porki, Possen), porkawa "das Hinken, Ausrenken, Auskugeln; Sensenbuckel (Pf. Wb. und Kr. Wb.). // Onomatop. Ursprungs, vgl. os. porać, ns. poraś.

os. pyrla, Gen. -e f. ,Fausthammer, Faustel', auch pjerla dass. (Kr. Wb.) und pyrl (umgspr., Purschwitz - Poršicy), ālter dial. byrla, berla; ns. purla, Gen. -e f., cisemer Schlegel, Müllerhacke, Ramme'. // Gilt als Entlehnung aus dem Dt., vgl.

oberlaus. biirl, osächs. perl, großer, langstieliger Hammer, bes. der Steinbrecher'. Die Etym. des dt. Wortes ist umstritten.

ns. pysak, Gen. -a m., rote Rübe' (Moú), daneben auch Formen mit stimmhaftem b- (bejsak), Zw. Wb.: bejsaki Pl., rote Rüben', auch pyssak dass. // Entlehnt aus dem Dt., vgl. Beiße, Beißkohl, mhd. bieze, ahd. pieza, bēza, bīza ≤ lat. bēta (vgl. nhd. Bete ≤ nd. bete), Kluge-Götze¹6, S. 60. Zum Nebeneinander von p- und b- vgl. auch os. parować und ns. älter bjarowaś, entbehren'.

os. pysk, Gen. -a m. , Schnabel; Schweinerüssel', dial. posk (Bautzener und Kamenzer D.) und pusk (N. D.) dass. Ältere Belege: Sw.: pesk (pysk), rostrum', Schm.-Pö.: posk ,Schnabel', AFr.: pysk, posk ,Rüssel; Schnauze; Mund; Schnabel; ns. pysk, Gen. -a m. dass., pyskac, Großmaul' (≤ *pysk-ačb), pyskaś 1. ,wühlen, aufwühlen (mit dem Rüssel)', 2. übertr. ,aufwiegeln; Schnauze, Mund in etw. stecken'. Altere Belege: Chojn: püßk ,rictus, Saurüssel', pißknu (pyskmi), pißkam (pyskam) ,ringor, werfe auf', rospüßknu (rozpysknu), rospiißkam (rozpyskam) ,zerwühle', / poln. pysk, č. pysk "Lippe", slowak. pysk dass., russ. nuck Schnauze', ukr. núcku Pl. Wangen, Backen', bruss. nbicka, Wange, Schläfe'. // Ursl. *pysko, Rüssel, Schnauze, Maul mit dicken Lippen' ≤ ie. *pū-s-, aufgeblasen, angeschwollen' mit zusätzlicher -k-Erweiterung, vgl. aind. pusta-, wohlgenährt, reichlich, griech. φυσάω, blase, blase auf und lit. pūsle, Blase, im Slaw. noch russ. noixamb, schwer atmen, keuchen und os., ns. pycha, Schmuck, Pracht, Stolz'. Der fehlende $s \ge ch$ -Wandel nach $y \leq \bar{u}$ in *pysko ist durch den folgenden Verschlußlaut bedingt, vgl. auch os.

wyskać ,jubeln, jauchzen' und die aksl. Aoristform bysto 2. und 3. Sg. (byti ,sein, werden').

ns. pyšpaš, 1. Sg. -am "flüstern, lispeln", pyšpotaš und pyšpjeraš dass. // Lautnach-ahmend, vgl. os. pišpotač.

os. pytać, 1. Sg. -am , suchen, aufsuchen (um zu finden)', spytać perf. ,versuchen'. wopytać , besuchen', wupytać , aussuchen', auch -ptać, woptać ,kosten, probieren'. Altere Belege: MFr., Matth.: pyttacz suchen', Sw.: potam ,quaero', AFr.: pytam, potam, putam, suche, trachte nach etw.', pytani to Vost. ,Suchen'; ns. pytaś, 1. Sg. -am dass., nach Mk. Wb. 2, S. 286, veralt. und dial. auch ,fragen', Vkl.: njepytajso wěnaška "fragt nicht nach dem (Jungfern-)Kranze'. Altere Belege: Moll.: pytasch (117 v, 14), Chojn.: pütasch suchen', Hptm.: putasch (putas), pútasch (pytas), suchen', Hptm. L.: pytas, probieren, kosten, / poln. pytać, ač. ptáti fragen; suchen', č. ptát se fragen', slowak. pytat', bitten, ersuchen; betteln', ~ sa ,fragen, abfragen', russ. пыта́ть foltern, ausfragen', -ca , probieren, versuchen', ukr. numámu ,fragen', bruss. пытаць dass., aruss., aksl. пытати ,fragen', skr. pitati, slowen. pitati dass., bulg. numam dass., mak. numa , bitten, fragen'. // Ursl. *pytati, dial. *pstati ,fragen, suchen, erbitten' ≤ ie. *pūt-, vgl. außerhalb des Slaw. lat. putō, -āre ,denke, vermute, berechne, ordne, schneide', amputare, schneide weg' (*amb-putō), toch. A put-k, urteilen, scheiden, unterscheiden'. Bedeutungsentwicklung wie in ns. badas , erforschen, nachforschen', poln. badae forschen', alt 1. , suchen', 2. , erfragen, in Erfahrung bringen, 3. ,aufspüren, untersuchen, forschen, nachforschen neben slowak. badat 1. ,stechen', 2. ,forschen',

skr. bádati "leise stechen" und ns. badak "Distel, Klette" (zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 475).

os. pytnyć, 1. Sg. -nu ,etw. gewahr werden, plötzlich bemerken, vermitteln', Aor. pytnych ,ich fand', älter auch pycech ,ich ward gewahr' (Pf. Wb.). Ältere Belege: War.: jak to pak Jesus pedse (pyce) ,als das aber Jesus sah' (S. 75), MFr.: Jak won pytse (widzische) ,als er sah' (Mat. XIV, 30), nepūtnesch (njepytnješ) ,siehst du nicht' (Mat. XII, 3), Šw.: potnu ,animadverto', AFr.: pytßiu (pycu), pytßem (pycem) ,finde, werde gewahr', pytßem to (pycent) Vbst. ,Gewahrwerden', auch pytnu und pytnem (pytnjem) dass., Han.: potnécž ,gewahr werden'. // Zur Etym. s. os. pytać.

ns. pyto, s. os. puto.

os. pyz, Gen. -a m. "Fist", pyzać, pyznyć "fisten" (Kr. Wb.). // Wohl zu der in os. puzolić, ns. puzor "Wasserblase", pyzeliś "Blasen treiben; sprudeln" enthaltenen Wz. puz-.

ns. pyzeliś se, s. os. puzolić.

ns. rac, Gen. -a m., Trumpf im Kartenspiel, racas, Trumpf spielen, Trumpf ausspielen; im Os. nicht belegt, vgl. aber č.
dial. (mähr.) rác dass., nach Machek
ESJC, S. 504, auch "Messerklinge, auf
der etwas eingraviert ist und "Seite, auf
die das Los gefallen ist, rozrácovat se "sich
zerteilen". // Kaum aus lat. ratio (gegen
Machek), cher zu der in os. racwawy besprochenen Wz.

ns. racele, Gen. -ow Pl. dial., Krebslöcher' (Śwj. hs. Ws., Śwj. FIN, S. 531). // Vielleicht zu os. racwawy.

ns. rack, Gen. -a m. alter "Spitzmaus", dial. auch racyk dass. (nach Mk. Wb. 2, S. 280, stidl. Sprwd.; Swj. hs. Ws.); im Os. nicht belegt. // Entlehnt aus dt. Ratz "Ratte; Iltis; Hamster" (Tiere mit starkem Gesichtshaar).

os. racwawy Adj. ,hinterlistig; hāmisch, boshaft', racwawość, Hinterlist, Boshaftigkeit, Tücke' (Pf. Wb.); im Ns. unbekannt. // Etym. Zusammenhänge wenig übersichtlich, wenn aus ursp. *raclawy (*rac-l-), dann vielleicht verwandt mit č. rac(k)a "gitterartiges Strickmuster", rackovati "gattern' (Rank. Wb.), slowak. rac(k)a, rackovat dass., das eine Wurzelvariante von *rak- (os. rak, rack 1., Milchflocke, 2. ,Krebs', slowak. rak dass.) sein konnte. Wechsel der auslautenden Stammeskonsonanten k: c dann wie in os. klacać, hinken' neben klaka ,Pflugsterze' und skr. puci, puknem ,bersten, krachen, platzen; schießen' neben pucati, schießen, krachen, prasseln. Zur -l-Erweiterung s. auch ns. racele, Krebslöcher und poln. racol, Krebs als Schimpfwort' (Slow: Warsz).

os. rad, -a, -o Prādikativ ,gern, bereitwillig', daneben indekl. rady Adv. dass., alter und dial. auch rod (Jentsch M. R.: Rade \le rady und rot), Kompar. radši, radšo lieber, eher', radšo měć bevorzugen, begünstigen, vorziehen', dial. auch radši, rodši f., Mk. dozb.: 'cu rodši 'nać ak sejdžeć ,ich will lieber laufen als sitzen, N.D.: roči (≤ rodši) Adv. ,lieber', Sm. Wb.: rad, rada, rady, gern', Kompar.: radsjo, rodsjo ,lieber, lubje rad ,herzlich gern'. Altere Belege: MFr.: A won heesche ho rad moricz, Und er hätte ihn gerne getotet' (Mat. XIV, 5); ..., kiż radżi stejo modlitwy spjwaju,..., die gernestehen und beten' (Mat. VI, 5); Ale hdžicže radse k zubenym wowcam ..., Aber geht lieber zu den ver-

lorenen Schafen ... (Mat. X, 6); Hdżicże pak radsi k kramaram, Gehet aber hin zu den Krämern' (Mat. XXV, 9); Lud.: rad, rada, rado ,gern', Sw.: rad, hezu (cheu) radschi, malo', AFr.: rad, rada, rade (1), Pl. radsi, vulgo rod, willig, gern, wohl', Kompar. radße, radsi, williger, lieber, vielmehr', Schm.-Pö.: rad, rada, rade, rady gern', Kör.: rud, -a, -o, rady, auch rod willig, gern, lieb', Kompar. radßi, radsi, radeži, radži und radße, radse, radscho, radso, radsio, radzžischo, auch rodsi, rodsio, rodßischo; ns. rad, rada, rado, Du. radej. Pl. raži (für alle Geschlechter) Prädikativ dass., Kompar. ražej, dial. radšej (nach Mk. Wb. 2, S. 289, im Sprb. D. und w. Grz-D.), rodšej (Nyč. ČMS 1876). Ältere Belege: Moll.: rad(h) (46 r, 19; K 6 v, 15), rassy (raži; 121 v, 4), Chojn: radi (rady) ultroneus, gern', raschi (raži), spontaneus'. Hptm.: rad, rada, rado, Jak.: raath togo posluchowal, horte ihn gerne' (Mark. VI, 20), raschy (raži) posluchowaly, viel Volk horte ihn gerne' (Mark. XII, 37), / außerhalb des Sorb. vgl. poln. rad, č., slowak. rád, russ., ukr., bruss. pad, skr. rad, slowen. rad, bulg., mak. pad, aksl. rado, froh, freudig'. // Ursl. *rado, -a, -o, Pl. radi, dial. auch *rode ,gern, lieb, froh, freudig'; die os. Komparativformen radši, rodši ≤ *radoši, *rodoši (urspr. f.), radšo, rodšo angelehnt an die Adv. auf -o (lepšo , besser', älter dial. rade n. an die neutrale Endung der Adjektive (dobre); ns. rażej ≤ *radějь, radšej ≤ *radьšeje (kontaminiert aus *radoši und *radějo). Zugrunde liegt ie. *rod-, *red-, vgl. ags. rot ,freudig, froh, gut', ā-rētan, aufmuntern', aisl. rétast heiter werden', mal-rétim , redeliebend' (Pokorny IEW, S. 853). Das Os. (ns. nur dial.) bezeugt als einzige slaw. Sprache neben langem auch kurzen Wurzelvokalismus, vgl. auch os. radžić, empfehlen neben rodžić "mogen".

os. rada, Gen. -y f., Rat (als Titel); Ratschlag; Beratung; Ratskollegium; Stadtrat', gmejnska rada ,Gemeinderat', bjez rady , ratlos', radu składować , Rat halten, ratschlagen', sebi radu (rady) njewedźeć ratlos sein'. Altere Belege: MFr.: dżerżuchu radu, und hielten einen Rat' (Mat. XII, 14), Sw.: rada ,consilium', Schm.-Pö.: rada; ns. rada, Gen. -y f. dass., Sprw.: Dobra rada zajtšu pada, Guter Rat kommt am Morgen', sebje rady njewěżeś , ratlos sein', auch Abltg. radowas, sich beraten, beratschlagen'. Ältere Belege: Moll.: radu Akk. Sg., Rat, Ratschlag' (26 v, 23), Chojn.: rada, consilium; senatus, Rat', Meg.: rada senatus'. // Nach Machek ESIC, S. 505, deverbale Bildung zu *raditi (vgl. os. radžić, ns. ražiś ,raten, empfehlen'), wahrscheinlicher sind aber die Verben denominale Bildungen wie wera, Glaube' neben weris ,glauben'. Andere Autoren (Miklosich SEW, S. 271; Brückner SEJP, S. 452; Holub ESJČ, S. 308; Vasmer REW 2, S. 481) nehmen Entlehnung aus mhd. rat(t) Rat' an. U. E. besteht zwischen dem slaw. und dem dt. (germ.) Wort Urverwandtschaft, wobei allerdings spätere deutsche semantische Beeinflussung (Rat als Ratskollegium, Stadtrat, Rat als Titel) nicht ausgeschlossen werden kann. Aus dem Dt. stammt dagegen polab. rod ,Rat, consilium' mit Abltgn. rodněk ,Rat, Ratsherr'.

os. radio, Gen. -an., Hakenpflug, provinz. Ruhrhaken' (d. i. das einfache Ackergerät zum Ziehen, aber ohne Räder und mit einer einfachen, semetrischen Pflugschar, der radlica), in den westl. Dialekten jetzt dafür auch Lehnwort hoka (s. d.). Ältere Belege: Sw.: radwo, vomer', AFr.: radlo vulgo radwo to, Ruhrhaken', Schm.-Pö.: radlo dass.; ns. radlo, Gen. -an. dass. (Zw. Wb., Mk. Wb. 2., S. 290), aus älteren Quellen

und in den heutigen Dialekten nicht belegt (BSSA 2, S. 68; SSA 1, K. 6), vgl. jedoch Mk. Wb. 2, S. 293, der noch älteres dial. ralica und ralnica, Pflugschar' erwähnt, I in derselben Bed. poln. radlo, polab. rådlū, č. rådlo, slowak. radlo, russ., ukr., bruss. páno, skr. rālo, slowen. rálo, kleiner Pflug ohne Räder', bulg., mak. páno. // Ursl. *ordlo (mit Akutintonation) ≤ ie. *ordlom, urverwandt ist lit. árklas ,Pflug', arklÿs ,Pferd (als Pflugtier)', lett. arklis ,Pflug', anord. arôr dass., griech. ågotov, kret. ågatgov, lat. arātrum, ir. árathar, arm. araur, toch. A, B āre ,Pflug' (Vasmer REW 2, S. 489; Pokotny IEW, S. 62–63).

os. radlica, Gen. -y f., Pflugschar', dial. radlea, radl'ica (SSA 1, K. 7). Ältere Belege: Sw.: radlicza, vomer', AFr.: radlica ta, Pflugschar, -eisen', Han.: radlicza, Sturzhacke'; ns. ralica, Gen. -e f. älter dial., auch ralnica. Ältere Belege: Chojn.: raliza, vomer, Pflugschar', Hptm.: raliza, Anon.: ralicza dass., / außerhalb des Sorb. nur westsl., vgl. poln. radlica, č. radlice, ač. radlice, slowak. radlica. // Ursl. dial. *ordlica, Pflugschar', zur Etym. s. os. radlo; im Ns. mit dl ≥ l-Vereinfachung wie in dial. žrělo ≤ žrědlo, Quelle' und älter kalub ≤ kadlub, ausgehöhlter Klotz'.

os. radnica, Gen. -y f., Rathaus' (Pf. Wb.), bei Kör. und Sm. Wb. noch radna khejža (chěža), jedoch Han. radnicza, Rathaus', MFr.: do radnych cheiżow, in die Rathäuser' (Mat. X, 17), vgl. dasselbe Verhältnis zwischen neuerem radnik und älterem radny knjez, Ratsherr' (Sw.). // Lehnübersetzung aus dt. Rathaus, vgl. daneben älter ns. rotus, poln. ratusz, aruss. pamyuta \leq mhd. râthûs.

os, radny¹ Adj. ,Rat(s)-', auch substan-

tivient radity Ratsverwandter (AFr.), tivient radity Ratsverwandter (AFr.), MFr.: do raditych cheizow in die Rathäuser (Mat. X, 17), Sw.: radné dôm sehäuser (Mat. X, 17), Sw.: radné dôm sehäuser (Mat. X, 17), Sw.: radné knez senator naculum, cuna radné knez senator radii kneza curiales : // Zu os. rada Rat radii kneza curiales // Zu os. rada (Fradome-jo).

ns. radny² Adj. 1. "geraten, gelungen, gut ausgefallen, fein, wohlgeraten, wohlgefällig". Ältere Belege: Chojn: radni "splendilig". Ältere Belege: Chojn: radni "splendilig". Hptm: radne (radnje) Adv. ziemlich"; im Os. nicht belegt, vgl. hier aber älter njeradny "ungeraten, schwach" (AFr.) und radnosc", Ordentlichkeit" (Han., Pf. Wb.).// Zu ns. ražiš "(an)raten, empfehlen", ~ se "geraten, gelingen, gedeihen", gebildet wie ns. rodny "achtend, beachtend, folgsam, achtsam; geartet, ordentlich" von ns. rožeš "mögen, haben wollen"; nach etwas streben" oder ns. wěrny "gläubig" von ns. wěriš "glauben".

os. radosé, Gen. e f., Wonne, Lust, große, hohe Freude', radosciwy Adj., wonnevoll', radostny Adj. freude(n), wonnevoll, wonnetrunken, daneben auch radozny dass., R. Wj.: Sylzojty wusyw - radozne žně, Mit Tränen begonnen (tränige Aussaat)-freudiges Ende'. Altere Belege: Sw.: hradoscz delicium, AFr.: radoscż ta Herrlichkeit, Freude'; ns. radosé, Gen. -i f. dass. Altere Belege: Chojn.: radosz, Wonne, / in derselben Bed. poln. radość, radosny, č. radost, radostný, slovak. radosť, radostný dass. // Derivat (Abstraktum) zu os., ns. rad, rady ,gern' (s. d.); zu os. radozny, ns. radosny vgl. auch os. hordozny neben hordostny ,stolz, hochmütig'.

os. radować so, 1. Sg. -uju so erfreuen, frohlocken'. Altere Belege: MFr.: radvicže a wesselcže so seid fröhlich und getrost' (Mat. V, 12), Sw.: hraduju \$6,000', AFr.: radviju \$6 freue mich'; ns. radowaś se,

1. Sg. -uju se dass., daneben auch ,anschmeicheln', jo psišel se radowat ,er kam, um sich einzuschmeicheln'. Ältere Belege: Chojn.: raduju ße ,consilio'. // Denom Derivat zu os., ns. rad, rady ,gern, bereitwillig'.

os. radžić, 1. Sg. -dźu komu .jdm. (an)raten, empfehlen, jdn. beraten, reflex. ~ so , geraten, gelingen, gedeihen', žito so radži, das Getreide gedeiht'. Abltgn.: radno Prādik. ,ratsam, geraten', radžićel ,Ratgeber; Rat (Funktion)', auch radžićer dass. Ältere Belege: Sw.: radziczer, consiliarius, senator, AFr.: radžu, -im, rate, gebe einen Rat, vermahne', budże ßo cżi radžicz ,es wird dir gelingen', radžiczel, radziczer ton Ratsherr, Ratgeber'; ns. raziś, 1. Sg. -żu dass., reflex. ~se dass. Abltgn.: ražišel dass. Altere Belege: Moll.: rahse (raže 3. Pl.) ,anraten' (62 r, 11), Wb. Ps.: raschischeleh Nom. Pl., Ratgeber (119, 24), Chojn: naschiu (ražu) ,consulo, rate', ruschiu ße ,gerate', raschüschschel (ražišel), consularius, Ratgeber', Hptm: razisch, raten, razischel, Ratgeber', / poln. radzić ,raten, Rat erteilen', ~ sie ,um Rat fragen', ~ sobie ,sich Rat verschaffen, sich helfen', č. radit ,raten', ~ se, sich mit jdm. über etwas beraten, slowak. radit, beraten, im Ost- und Südsl. nicht belegt, ukr. pádumu, bruss. pádsiyb, russ. dial. (südwestl.) nopádumu ,beraten aus dem Poln. // Ursl. dial. *raditi (se) ,(sich) beraten, raten' ist eine denom. Form zu *rada ,Rat' (s. os., ns. rada), verwandt ist os rodžeć, -ić, ns. rožeś, -iš ,belieben, geruhen', vgl. bes. slowen. roditi, sorgen, sich kümmern', russ. padéme, für jen. sorgen', aruss. padumu und podumu dass. Bedeutungsentwicklung: ,besorgt sein ≥ raten', vgl. dazu verwandtes dt. raten, got gerēdan , auf etw. bedacht sein, auf etw. sinnen, anstiften, deuten (Rätsel), auffordern, für etw. sorgen, verschaffen'. Siehe auch os. poradžić so "gelingen" und přeradžić "verraten".

os. racha, Gen. -i f. älter , Rache', rachować rächen' (Pf. Wb., Anhang, S. 1106; Kör., Sw.), auch vereinzelt dial. rachnować, rāchen' neben gew. wjećić so (SSA 8, K. 66). Schriftspr. nur wjećić (so), (sich) rächen' und wjecba ,Rache', wjecenje dass., bei Sm. Wb. auch Subst. wjeć, -e f. dass. (Neubildung), das später durch wjecba ersetzt worden ist; ns. racha, Gen. -y f. dass., rach(n)owas se alter und umgspr., (sich) rächen', schriftspr. pomsta, pomsčiš dass., Moll.: se rachnowass (66 r, 18), Chojn.: rachowasch, rachen, rachar, Rächer, auch raka ,Rache', Hptm.: rachowasch, rachnowasch ,rächen', Anon.: racha. // Entlehnt aus dt. Rache, rächen, zu ns. raka vgl. mnd. wrāka; die Nebenform rachnowas wohl durch Einfluß von ns. rachnowas, rechnen'.

os. rachlié, 1. Sg. -u, und rachlować ,poltern, röcheln', rachlowka ,Blutbirne' (Kr. Wb., Jb. Wb.); im Ns. nicht belegt. // Entlehnt wohl aus dt. röcheln.

os. rachnować, 1. Sg. -uju älter und umgspr., rechnen, zählen', schriftspr. dafür ličić. Ältere Belege: MFr.: rachnowani Vbst., Rechnen' (Mat. XVIII, 23), Sw.: rachnuyu romadu, calculo', rachnuwar, calculator', AFr., Schm.-Pö.: rachnować, rachnować, rechnen', Eid 1746: rachnować, wobrachnować, Han.: hrachnuwacž; ns. rachnowaś, 1. Sg. -uju, schriftspr. licyś. Ältere Belege: Moll.: k rachnowanu Vbst. Dat. Sg. (92 v, 17), Chojn.: rechnowasch (rechnowaś), slizisch (zlicyś), rechnowane Vbst., Rechenkunst', Hptm.: rachnowasch, rechnen', Jak.: pczerachnowaly Perf. 3. Pl., überrechneten' (Apg. XIX, 19). // Entlehnt aus dt.

rechnen, ostmd. rachn. Vgl. paralleles poln. älter rachować, übereinkommen, rechnen', kasch. rechnewac, rechnen', poln. schriftspr. rachimek, Rechnung' \leq mhd. rechen, rechenen, rech(e) minge.

os. raj, Gen. -am., Paradies'. Altere Belege: AFr.: raj, Kath. Kat., Schm.-Po.: bozi raj "Himmelreich"; ns. raj, Gen. -a m. dass., auch, Land, Gegend' (Mk. Wb. 2, S. 292). Altere Belege: Moli.: buschy ray (bôžy ral), Himmelreich (33 v, 4), Chojn.: rai ,paradisus, Ruhe-, Freudenstand', Hptm.: raj , Reich; Kreis, Gegend', Thar .: boschit rai (S. 94), / in derselben Bed poln. raj, č. ráj, slowak. raj, russ., ukr., bruss. рай, aruss. райь, skr. raj, slowen. raj, sveti raj ,Himmelreich', bulg., mak. paŭ, aksl. rajs. // Ursl. *rajs gehört zur vorchristlichen sakralen Terminologie und gilt als Entlehnung aus dem Airan., vgl. awest. rāy m., Reichtum, Glück', aind. rāy-, rūh m., f., Gut, Schatz, Reichtum', rāyāh Gabe, Besitz' (Vasmer REW 2, S. 486; Pokomy IEW, S. 860). Die Bed. Paradies als Ort höchster Seligkeit dürfte sich dabei nach Machek ESIC, S. 506, bereits in der vorchristlichen Periode entwickelt haben. Die christliche Religion verwendet dafür den Ausdruck *nebe, -ese (s. os. njebjo, njebjesa). Auf den sekundaren Charakter des Lexems *rajs im christlichen Sinne (Himmelreich') weist auch seine Ergänzung durch das Attribut *božb-jb heilig' (os. boži, ns. božy) bzw. *sveto (slowen. sveti). Es wird deshalb angenommen, daß "rajs in heidnischer Zeit die Behausung, den Aufenthaltsort der höheren Götter bezeichnete, während die niederen Götter (Dämonen) ihren Sitz in verschiedenen Naturobjekten (Wasser, Wald, Berge usw.) hatten.

os. rajs, Gen. -a m. ,Rois (Getreideart),

rajtować

bereits Sw.: rays, Oryza'; ns. rajs, Gen. -a m, dass // Aus dt. Reis.

os. rajtować, 1. Sg. -uju älter und umgspr. reiten, herumspringen', dial. rajtuać, rajtuać, rajtuać (SSA 4, K. 112). Ältere rajtować, rajtuac (SSA 4, K. 112). Ältere Belege: Schm.-Pö.: rajtować, reiten', rajtar ,Reiter' (hier mit dem Zusatz: rajtar ,Reiter' (hier mit dem Zusatz: rajtar, rajtować (Bd. 1, S. 33, 35); ns. rajtar, rajtować (Bd. 1, S. 33, 35); ns. rajtować, 1. Sg. -uju ,reiten', dial. auch rajtować dass. Ältere Belege: Chojn.: reituju ,reiten', reitar ,Reiter', Hptm.: rejtowasch ,reiten', reitar ,Reiter'. // Entlehnt aus dt. reiten, Reiter, vgl. auch poln. älter rajtar, č. rejtar.

os. rak1, Gen. -a m. ,Krebs', Dem. rack (SSA I, K. 87), auch , Krankheit', Rdw.: k rakecam dże, ~ jedże, ~ wisa z čim zurückgehen, den Krebsgang gehen', übertr. ,baufällig' (die Form rakecy hier als Patronymikon , Krebsfamilie'), vgl. auch den ON Rakecy - Königswartha, Kr. Bautzen (≤ Rakovici), Rakojdy - Rackel, Kr. Bautzen (≤ Rakojědy). Altere Belege: Lud: rak, Krebs', Sw.: rak, cancer', zwé (zly) rak , carcinoma', AFr.: rak ton, raczk ton "Krebs", auch als PN Rak (1399: Rag, 1498: Rack) und als ON Rakeze (Rakecy, AFr.); ns. rak, Gen. -a m. dass., rakajca "Krebsstein", dial. rakajica und rakojca (Mk. Wb. 2, S. 293). Ältere Belege: Chojn : rak , cancer, Krebs', rakawiza , calculus cancrinus, Krebsstein', rakniza (raknîca) ,Krebsreuse', Jak.: raak ,Krebskrankheit (2. Tim. II, 17), PN Rak, Rako, ON Rakow-Raackow, Kr. Calau (Mk. Wb. Bd. 3), FIN: rakowańc , Krebsteich' (Swj. FIN, S. 251), / in allen slaw. Sprachen, vgl. poln., č., slowak. rak, russ., ukr., bruss. pak, skr. tak, slowen. rak, bulg., mak. parc. // Ursl. *rako "Flußkrebs", bisher ohne feste Etym. (Vasmer REW 2, S. 487), wahrscheinlich aber identisch mit rak² (s. d.). Das zugrunde liegende Bezeichnungsmotiv wäre dann die gekrümmte Form der Krebsscheren. Die von Machek ESJČ, S. 506, vorgeschlagene Entlehnung aus griech. zāglç, Krebsart' muß aus formalen Gründen ausscheiden.

os. rak², račk, Gen. -a m. "Flocke", račkate mloko "flockige Milch, Milchgerinnsel' (SSA 2, K. 87), račkować, rakować "Flocken bilden, flockig werden", Pf. Wb.: raki ,flockige Flüssigkeit (bes. Milch), Milchklümpchen', kruwa raki deji ,die Kuh melkt flockige Milch'. Ältere Belege: Kör.: raki Pl., Milchflocken', Lub. Wb.: rački w kofeju "geronnene Rahmflocken"; im Ns. nicht belegt, / außerhalb des Sorb. nur č. dial. (östl.) rak , Milchflocke im Krkonoši-Gebiet rakanina flockige Milch', südč. rak, übertr. ,Blutfleck, Blutgerinnsel unterm Fingernagel' (Machek ESJC, S. 507), slowak. dial. rak, Milchflocke'. // Ursl. dial. *raks (≤ ie. *rōk-) zusammengelaufene, geronnene Flüssigkeit (bes. Milch)' ≤ ,Gekrümmtes, Zusammengezogenes, vgl. ablautend ie. *arqu-, Gebogenes' in lat. arcus, -ūs "Bogen", arcuātus , bogenformig" (Pokorny IEW, S. 67). Eine parallele Bedeutungsentwicklung liegt vor in os. kačory ,geronnene Flocken' (s. d.). Verfehlt ist die Verknüpfung der besprochenen Wortfamilie mit dt. abschrecken und lett. rikt, recet, zu Flocken gerinnen' (gegen Machek ESJC). Siehe os., ns. rak¹, Krebs'.

ns. rakajca, Gen. -e f. ornith. 1., Mandel-krähe, Coracias garrulus', 2., Saatkrähe, Corvus frugilegus' (Mk. Wb. 2, S. 293), älter rakawica (Chojn.: rakawiza, grüne Dohle', Hptm.: rakajza , Mandelkrähe'; im Os. nicht belegt. // Onomatop. Ursprungs, vgl. ns. rakas, krächzen, schreien

(Mandelkrähe)', außerhalb des Sorb. ksl. rakati se clamare' (Miklosich Lexicon), vgl. auch os. rjehawa, ns. rjegawa , Mandelkrähe; Eichelhäher'.

os. rama, Gen. -y f. älter ,Rahmen', AFr.: rama ta ,Rahmen, Fensterrahmen', umgspr. wabowe ramiki ,Wabenrähmchen' (Purschwitz – Poršicy); ns. ram, Gen. -am. dass., ramnik ,kleiner Rahmen' (nach Mk. Wb. 2, S. 293, aus dem D. von Peitz), Hptm.: ram ,Rahmen', / poln., kasch. rama. // Entlehnt aus dem Dt., vgl. mhd. ram(e) ,Stütze, Gestell; Web-, Stickrahmen', mnd. rame, nhd. Rahm(en).

os. rambora, s. os. lambora.

os. ramjo, Gen. -mjenja n. ,Schulter, Achsel, Arm', Pl. ramjenja, Du. ramjeni, Dem. ramješko. Abltgn.: ramjenity, ramjenjaty Adj. , breitschultrig', ramjentny Adj. bot. achselständig' (≤ ramjenny). Ältere Belege: MFr.: na rameia, auf die Schultern (auf den Hals)' (Mat. XXIII, 4), Sw.: ramo, humerus', AFr.: namjo und rame (1), auch ramenio to, ramen ton (ramjeń), Pl. ramenia, Schm.-Pö.: ramjo, Han.: ramo, rameno (ramjeno); ns. ramje, Gen. -mjenja n., Pl. ramenja, Du. ramjeni, Dem. ramuško dass. Altere Belege: Moll.: rame, Hptm.: rame, Jak.: rameenah Pl. (Luk. XV, 5), Meg.: rame (ramje), brachium', ramen (ramjen), humerus', / in allen slaw. Sprachen in derselben Bed.: poln. ramie, älter auch ramiono, polab. råmą, č. rámě, älter rameno, slowak. ramä, rameno, russ. рамо, рамя, ukr. рамя, рамено, bruss. рамя, skr. rame, ramo, slowen. rame, ramo, auch rámaf., bulg., mak. pámo, aksl. ramo. // Ursl. *6rmo (Akut) und *6rme, -ene (jüngere Bildung); es handelt sich um eine alte, noch aus dem Ie. stammende Körperteilbezeichnung, vgl. apreuß. irmo f.

Arm', irmédé dass., aind irmás m., Arm, Vorderschenkel', got. arms, ahd. aram, Arm', lat. armus, Oberarm, Schulter-blatt'.

ns. rampa, Gen. -y f., Sau, Mutterschwein', ~ se rańcy, die Sau rauscht', ~ se rizga dass., rampica 1., Sau, junge Sau', 2., Ferkel weibl. Geschlechts, Sauferkel; Säuchen (Kosewort)' (Mk. Wb. 2, S. 293-294; SSA 2, K. 14). Ältere Belege: Chojn., Hptm.: rampa, Mutterschwein, Sau'. // Die von Mk. Wb. vorgeschlagene Entlehnung aus dt. Range, Ranze ist aus formalen Gründen nicht annehmbar (vgl. dazu os. ranca, Sau'), wahrscheinlich aber aus dt. dial (schles.) Rampe, dicker Körper' (Mitzka Wb.), das die direkte Grundlage des ns. Wortes sein dürfte; hierher auch kasch. ramca, dicke Frau' (Sychta Wb.).

os. rana, Gen. -y f., Wunde, Verwundung, Verletzung', ranić , verwunden', übertr. auch ,kranken', ranjeny ,verwundet; Verwundeter'. Altere Belege: Sw.: rana, vulnus', ranu vulnero, saucio, laedo', AFr.: rana ta , Wunde', raniu, ranim , verwunde, schlage'; ns. rana, Gen. -y f., ranis dass. Altere Belege: Moll.: rahny Pl. (30 v, 24), Chojn.: rana, raniu, / gemeinslaw., vgl. poln. rana, č. rána, slowak. rana usw. // Ursl. "rana , Wunde' (≤ "uron-), urverwandt ist alb. varre Wunde', mit abweichendem Wurzelvokalismus hierher auch aisl. vraná m., n., Wunde, Riß' (*ure-no), im Slaw.: russ. ворона ,Ruderloch im Schiffsheck, Hennegatt', воронка ,Trichter', poln. wrona, &. vrana ,Offnung' (≤ *uornā), Pokorny IEW, S. 1163.

os. ranca¹, Gen. -y f., Sau, Mutterschwein', Dem. rančka (SSA 2, K. 14), ranca so krepce, ~ krepta, die Sau rauscht'; im Ns. dafür rampa. Ältere Belege: Sw.: rancza

sus, scrofa, ranczka, succula, AFr., Schm.-Pö., Han.: ranca ta "Sau", AFr.: Schm.-Pö., Han.: ranca ta "Sau", AFr.: ranca se (!) krepce, die Sau rauscht". // ranca se (!) krepce, die Sau rauscht". // Entlehnt aus dt. dial. (schles.) Ranze Entlehnt aus dt. dial. (schles.) Ranze "Sau" (Kluge-Götze¹6, S. 596), Bielfeldt., Sau" (Kluge-Götze¹6, S. 596), Bielfeldt., S. 214, vgl. ns. rańcaś (se) "brünstig sein, rauschen".

os. ranca², Gen. -j' f. älter ,Ranzen, (Reise-)Tasche', Sw.: ranczeń (rancyn) ,mantica (Quersack)', ranczenk ,sarcinula', ranczka ,saccula', AFr., Lub.: ranza, ranczka ta ,Ranzen, Ränzchen'; ns. rancel, Gen. -a m. älter dass. (Zw. Wb., KŚwj.), Chojn.: rantsel, Hptm.: ranzel dass. // Entlehnt aus nhd. Ranzen bzw. dial. ranzel (vgl. mnd. rent(s)el) ,Reisesack', älter nhd. rantz (Bielfeldt, S. 225). Vgl. č. ranec.

os. rancować, 1. Sg. -uju , sich herumtreiben; huren' (Pf. Wb.), wokolo rancować dass. (Lehnübersetzung), rancawa ,geiles Weib' (R. Wj.); ns. rańcaś (se), 1. Sg. -ym 1. ,brünstig, läufig sein, rauschen, ranzen' (rampa, beja se rańcy, die Sau rauscht, die Hündin ist läufig'), 2. übertr. ,sich herumtreiben, umherschwärmen (von Weibspersonen); Šwj. hs. Ws.: rancas se, sich herumtreiben', ons. rancaé dass., SSA 2, K. 34: (rampa) se rainca, (die Sau) rauscht'. // Entlehnt aus dem Dt., vgl. nhd. ranzen ,sich begatten (von Hunden und vierbeinigen Raubtieren), spätmhd. rantzen jungestüm springen', vgl. auch ns. älter runcas dass, und ns. rangas ,rauschen (Sauen);

ns rangas (se) ranschen (Sauen); rampa (se) ranga die Sau ist brünstig (Sprwd., Hptm. L.; vgl. auch BSSA, K. 87, und lehnt aus dt. dial. rangen rauschen vgl. auch Range Mutterschwein; zur Neben-

form ruńcaś vgl. auch ns. rańcas (se), rauschen.

os. ranje, Gen. -a n., Morgen, Osten', dial. (westl.) ranjo dass., dobre ranje, guten Morgen' (Grußformel), k ranju ,ge(ge)n Morgen', dollne ranje , Nordosten', królke ranje "Südosten", rano Adv. ,am Morgen, morgens, in der Frühe, früh', Dem ranko (in Vkln.), ranši, -a, -e Adj., Morgen-, früh, östlich', rańse zerja , Morgenrote'. Altere Belege: MFr.: wot rand, vom Morgen' (Mat. VIII, 11), rano, morgens' (Mat. XVI, 3; XX, 1), Sw.: rano, mane; renschi , matutinus', AFr.: ranie to und ranio to ,der Morgen', rano Adv. ,früh, morgens', ranko Dem. zu rano, rany, -a, -e Adj. (≤ ranny) , morgens, frühzeitig' ranschi, -a, -e Adj. dass., ransche sora (ranse zorja) "Morgenröte"; ns. rano Adv. früh, frühzeitig', rany, -a, -e Adj. dass., rane styńco , Morgensonne, rana smjers früher Tod', rański Adj. früh, frühzeitig' (in Vkln.), rahšy Adj., zeitig', rahše lany ,die zeitig sprossenden Flachssaaten', anstelle von , Morgen, Osten (os. ranje) im Ns. nur zajtšo und älter dial. žritšo. Altere Belege: Chojn.: ranno, mane, früh', ranni (ranny), mane, früh, praecox, zeitig, Hptm.: rano, Mk. Ag. Lub.: rane pfetkowane, Frühpredigt', ranisa modlitwa, Morgengebet', Jak.: rano, des Morgens' (Mark. XIII, 35), Thar.: ranü deischez (rany dejšć) , Morgenregen', / außerhalb des Sorb. vg. poln. rano, Morgen, Frühe', ranny Adj. frühzeitig', polab. ranu ,früh', č., slowak. ráno dass., ranný dass., russ. páno Adv. ,früh', ранний Adj. dass., aruss., aksl. рано ,früh, am Morgen', skr. räno Adv., râni Adj., slowen. rán m. Adj. dass., bulg., mak. páno, aksl. rano Adv. ,früh, am Morgen", // Os. ranje ≤ *ranъje (Abstraktum); zugrunde liegendes *ran-bisher ohne feste Etym., am ehesten verwandt

mit griech. ŏoūos, früher Morgen', urspr. dann *radn- aus ie. *urōdhno-, verwiesen wird auf ablautendes bulg. páoæda ce, (die Sonne) geht auf und skr. sunčánî rödaj, Sonnenaufgang' \leq ie. *ord-, vgl. dazu dann auch os. ród; ns. rod, Geschlecht' und os. rodžić, ns. rožiś, gebären' (Vasmer REW 2, S. 491; Pokorny IEW, S. 1167). Os. rańši, ns. rańšy Adj. mit Komparativsuffix wie in os. dżensniši, heutig', jutřiši, morgig' oder wčerawši, gestrig'.

ns. rapa, Gen. -y f. ichthyol., Barbe, See-barbe'; im Os. nicht bekannt, / poln. rapa. // Entlehnt aus mnd. rape, Cyprinus aspius'.

os. rapać, 1. Sg. -am ,krāchzen' (Pf. Wb.); ns. rapaś, 1. Sg. -am dass., wrona rapa ,der Rabe krāchzt', / außerhalb des Sorb. vgl. slowak. rapkat' ,ratschen, krachen, plappern', č. dial straka rapoce ,die Elster kreischt, schreit'. // Onomatop. Ursprungs, vgl. mit abweichendem Vokalismus auch os. rjapać, rjepotać, ns. rjapotaś ,knarren, krachen, rasseln, booken (Ziege)' und os. ropotać, ns. ropotaś ,Lārm, Gerāusch verursachen, rasseln, knattern, krachen' Siehe os. rapak.

os. rapak, Gen. -a m. ornith. 1. Rabe, Corvus corax', 2. übertr. auch ,Racker (Schimpfname)', chudy rapak ,armer Tropf', rapače lado ,Schindanger', rapače pasmo ,Raubgesindel'. Ältere Belege: Lud., Sw., AFr., Schm.-Pö., Vkl. 1778: rapak ,Rabe'; im Ns. nicht belegt, fehlt bei Zw. Wb. und Mk. Wb., vgl. jedoch Śwj. hs. Ws.: rapak ,abgetriebener Ochse; alter Knacker, Witwer', /außerhalb des Sorb.: č. rapak 1. ,plumper Mensch', 2. ,Blaukrähe' (Rank Wb.), dial. ,Krebs' (Trávniček Wb.), // Vogelname onomatop. Ursprungs, vgl. os. rapač ,krächzen', Forsprungs, vgl. o

mans -ak wie in os. dypo(r)nak ,Specht', humpak ,Rohrdommel' oder hupak ,Wiedehopf'.

os. raps, Gen. -a m. ,erbarmlicher Wicht', wbohi raps ,armer Tropf'; ns. raps, Gen. -a m., Racker', stary raps , alter Racker', / kasch. raps ,Grille, Laune', rap - cap schnell, hastig', rapu - capu, auch auffahrender, hitziger Mensch'. // Bielfeldt, S. 226, denkt an Entlehnung aus dem Dt., vgl. osachs. raps , üble Laune; Schlag', nhd. Raps, das Raffen', rapsen raffen', vgl. auch osächs. rips raps , sehr eilig, flüchtig'. Ungeklärt bliebe jedoch die Personenbezeichnung. Kaum wahrscheinlich Nebenform zu ns. laps , Vagabund, Bettler, Lump, Bummler' (gegen Mk. Wb. 2, S. 295). Zu erwägen ist u. E. auch unabhängiger onomatop. Ursprung und mögliche Verwandtschaft mit os. rapac, krächzen' und rapak, Rabe', übertr. auch, Rakker (Schimpfname)', vgl. dazu paralleles os. rips ,infamer Kerl, Schuft, Wicht' neben os. ripać ,(boshaft) anfahren, auf den Pelz rücken', zur Bildung auch ns. laps ,Lump, Lümmel, Flegel, Vagabund und os. raws, Wicht'.

os. rašpa, Gen. -y f., Raspel, Feile; Vettel (Schimpfname), rašpować, feilen (Jb. Wb.). Altere Belege: Schm.-Po.: raschpa, Raspel, Lub. Wb.: razpa, Haspel, razpo-wacż, haspeln, raschplowacż, raspeln; ns. rašpa, rašpowaś dass. (Hptm.: rażpa, rażpowasch), / poln. raszpla, č. rašple, słowak. rašpla. // Entlehnt aus nhd. Raspe, Reibeisen bzw. Raspel, raspeln (Bielfeldt, S. 225).

os. ratar, Gen. -rja m., Landwirt. Abltgn. ratarlé, Landwirtschaft betreiben, ratarstwo, Landwirtschaft(sbetrieb). Altere Belege: Sw.: ratar, arator, ratarski, geor-

gicus', ratarstwo, agricultura', Bibel 1728: ratat, Schm.-Po.: ratar, rataricz, ratarstwo; ns. rataj, Gen. -a m. älter 1., Ackermann, Landmann, Bauer (H. Sm. 2, S. 32), 2. spez. , erster Knecht, Ochsenknecht' (nach Mk. Wb. 2, S. 295, westl. dial.), ratajnja , Wohnung des Ackermanns; Meierei', ons. rataj ,Ackermann' (Ha.). Altere Belege: Chojn.: ratai ,agricola, Ackermann', Hptm., Anon.: rataj dass., PN 1510 Rathey (Wenzel Studien), jetzt nur noch rolnik(m) (Swj. Wb.), / außerhalb des Sorb.: poln. rataj älter 1. ,Okonom, Verwalter (14.-15. Jh.), 2. Bauer, Landwirt, Ackermann', č. rataj Ackermann, Meier, Schaffer, slowak. rataj Pflüger, Ackermann, dial. auch ratar, russ. panau ,Pflüger, Landmann', ukr. pamáŭ Ackermann, Bauer, Feldarbeiter, aksl. ratajo , Landmann, Ackermann, skr. rataj, auch ratar, slowen. rátaj, ratár, bulg., mak. älter pámaŭ. // Ursl. *бriajь (Akut) , Pflüger, Ackermann', Nomen agentis mit dem im Slaw, seltenen Formans *-ajo, gebildet von der ie. Wz. *ar(t)-, pflügen' (os. worać, pflügen', os. radlo , Ruhrhaken'); als parallele Bildung vgl russ. pámaŭ ,Krieger (zu aruss. рать ,Krieg, Streit, Fehde', ратипи ся sich befehden). Vom hohen Alter dieses Bildungstyps zeugt auch lit. artojis, artojas Pflüger, Ackermann', apreuß. artoys dass. (lit. drti ,pflügen'). Im Os. sowie dial. im Slowak., Slowen und Skr. später Ersatz des urspr. *-ajs durch *-ars. Es handelt sich um einen alten, von der Klassendifferenzierung noch weitgehend freien Terminus aus der Zeit der Gentilverfassung, der urspr. nur allgemein den Ackermann, Pflüger im Gegensatz zum Viehzüchter (*skotarь) bezeichnete. Spätere, stärker von der Klassenstruktur beeinflußte Termini sind: *cholps, *smerds, im Sorb. das Lehnwort bur

ns. ratwa, f. Gen. -y, Ratte' (Mk. Wb. 2, S. 295; SSA 3, K. 13), daneben Synonyme: wjelawa, wjelika myš (Chojn.: welika musch), Hptm.: ratwa, / polab. rotte, Ratte'. // Entlehnt aus dt. Ratte, mit Erweiterung durch das Formans -wa wie in ns. latwa, Latte' und tintwa, Tinte'.

ns. rawincel, s. os. robincel.

os. raws, Gen. -a m., Wicht', wbohi raws armer Schlucker' (Jb. Wb.), dial. k'ude raus armer Schlucker' (SSA 7, K. 84), nach Pf. Wb., S. 581, auch rows. Abltgn.: rawsyca und rowsyca die entspr. weibl. Person, rawsować, schimpfen (mit Kindern), rawsowstwo , Nichtsnutzigkeit; im Ns. nicht belegt. // Parallele Formen belegt das Slowen., vgl. slowen. ravs ,Rauferei und rávsati (se) 1., mit Ungestüm ergreifen (rappsen); mit den Zähnen kauen, 2. "lärmen, zanken", die gew. als Entlehnungen aus bair. raufzen , wild und ungestüm anreden bzw. rappsen angesehen werden (Bielfeldt, S. 226). Nicht auszuschließen ist aber auch selbständige onomatop. Bildung, vgl. dann auch os., ns. raps, os. rips, Wicht'.

os. raz, Gen. -a m. 1. "Schlag, Gewitterschlag; Prägung; Zug (beim Trinken); Typ(us); Charakter, Art (von Dingen); 2. "Mal' (raz "einmal, eins', dwaj razaj "zweimal'), 3. "Eierpilz', razyć, 1. Sg. -žu "schlagen, prägen, stanzen, miinzen', jetzt gew. nur in Zusammensetzungen: porazyć "niederschlagen', rozrazyć "zerschlagen', wurazyć "(her)ausschlagen', zarazyć "totschlagen', zrazyć "niederschlagen', zarazyć "totschlagen', zrazyć "niederschlagen'. Ältere Belege: MFr.: so rosrazycz "zermalmen' (Mat. XXI, 44), Sw.: raz "ictus', newedrowé raz "fulmen, Gewitterschlag', Bibel 1728: swoj raz bicz "eigene Münze schlagen' (1. Makk. XV, 6), AFr.: rasycz

, schlagen, zu Boden schlagen, rasycż ßo ,sich wehtun' (1730), razycz se dass. (De originibus linguae sorabicae, 1693-1696), Schm.-Pö.: razyeż sso, sich wehtun, überheben', rażowacż dass.; ns. raz, Gen. -a m. ,Schlag, gew. Mal'; razka Adv., einmal', razyś, 1. Sg. -ym, als Simplex nach Mk. Wb. 2, S. 296, ungebräuchlich, Komposita wie im Os. Altere Belege: Moll.: sedm rasch (raz) ,siebenmal', Wb. Ps.: som rahsihl (razyl) ,habe beschädigt' Perf. 1. Sg. (7, 5), Chojn.: rahs, vix, mal', rasu (ražu) , verletzte', hobrasu (hobražu), srasu (zražu) dass., / außerhalb des Sorb. poln. raz "Schlag", razić "verwunden", č. raz ,Schlag', razit ,schlagen', slowak. raz, razit dass., russ. pas, pasúmo dass., dial. заразить ,töten' (os. zarazyć), slowen. ráziti, ritzen, aufritzen, streifen. // Ursl. *razs ,Schnitt, Hieb, Schlag', denom. *raziti, *ražo ,schneiden, schlagen', ablautend zu ursl. *rezati, schneiden (s. d.). Die Bed., Mal' ≤ , Einschnitt, Kerbe'. Als urverwandt vgl. lit. rúožas ,Strich, Streifen, Schnitt' und griech. ¿ws m., f. Riß, Spalte.

ns. raźc, Gen. -a m. 1. ,Ratgeber, Berater', 2. ,Rat (als Ehrentitel einer Person)', sudnikojski raźc ,Gerichtsrat', šulski raźc ,Schulrat'. Ältere Belege: Chojn.: raschz ,Senator', Jak.: pańsky (pański) raaschcz ,Ratsherr' (Mark. XV, 43; Luk. XXIII, 50), Attw.: raźc ,Ratsherr'; im Os. Synonym rada m., sudniski rada ,Gerichtsrat', šulski rada ,Schulrat'. // Urspr. Nomen agentis (*radscs), zu ns. raźiś ,Rat erteilen, raten, anraten', gebildet wie ns. twarc ,Zimmermann, Bauarbeiter', von twaris, bauen'. Es handelt sich um eine jüngere Bildung des Ns.

ns. rdžeń, Gen. -i f., gew. džeń 1. ,Kern im Holz, im Flieder usw., Baummark;

Kern in Mohrrüben', 2. , Eiterstock', Schl. D.: džeń m., Kern, Mark' (Ha.), žeń, -'e f. "Eiterstock" (mündlich), M.D.: žo (AJŚ, K. 185). Ältere Belege: Chojn.: dschen ,pulpa arboris, Baummark', dscheniti (dženity), kernig'; os. žro, Gen. -a n., Kern (im Holz); (Knochen-)Mark; Eiterpfropf, übertr. ,Kerngehalt einer Sache. Altere Belege: Sw.: rzo, medulla, Kör.: źro, źrio to ,Baumkern; Eiterstock', / poln. rdzeń, (z) drzeń, drżeń "Kern, Mark", kasch. dëržeń, drezeń dass. (Lab.), č. stržeň , Kern (Pflanzen); Eiterstock', auch ostržen, sržeň, střeň, dřeň, slowak. stržeň dass., russ. стержень ,Achse, Stiel, Stange, Kern; Eiterstock', älter стрежень, ukr. стриэкень , Mark im Baum', bruss. стрыжань , Kern, Eiterstock', dial. стрысынь, Mark, Kern; Eiterstock; schnell fließendes Wasser in der Mitte des Flusses', skr. spz, střž, sřž, Knochenmark; Holundermark; Eiter, slowen střž, stržen, svřž, Baummark; Eiterpfropf; Röhrenkern der Metallgießer; Stromstrich, Talweg, strezene , Mark'. // Als ursl. Ausgangsform wird *strbženb (Vasmer REW 3, S. 13) bzw. *stregene (Skok ERHSJ 3, S. 317) angesetzt. Das Wort unterlag in den slaw. Sprachen zahlreichen phonetischen Umgestaltungen, bes. im Anlaut: ns. rdžeń, džeń \le ržeń (mit Einschub eines -d- wie in ns. Idza neben Iza, Trane' und Idgas neben dgas "lügen"); os. žro, ons. žo ≤ ržo ≤ *strbžbje (mit Umstellung der Konsonantengruppe $r\tilde{z} \geq \tilde{z}r$ wie in os. žrany ≤ ržany Adj. ,Roggen-'). Zum Abfall des Suff. *-ent vgl. auch skr. střž und ksl. strbža. Urverwandt ist apreuß. strigeno f. ,Gehitn', dazu schwed. streke ,Stromstrich' (*strikan-).

os. redliši Kompar. zu dobry, Adv. redlišo, besser, zweckmäßiger, eigentlicher (Pf. Wb., Kr. Wb., Jb. Wb.), umgangsspr. Ne-

benform zu lépši "besser". Ältere Belege: Kör.: redlich Adj., Adv. "redlich, aufrichtig", redlischi Adj. Kompar., nairedlischi Superl.; im Ns. unbekannt, hier lediglich ältere Entlehnung redlich (1694), redlichnosé (Hptm.). // Aus dt. redlich mit Einbeziehung in das sorb. Komparationsmodell.

ns, regel, s. os. ryhel.

os. regěrować, 1. Sg. -uju älter regieren, Schm.-Po.: regjerowacž; ns. regěrowaś, 1. Sg. -uju älter, dial. regerowaś dass., Moll.: regiruyoss (regěrujoš) 2. Sg. (58 r, 19; 136 r, 5), Chojn.: regierowasch, Hptm.: regirowasch. // Entlehnt aus dt. regieren, im heutigen Os. dafür knježić, bei Pf. Wb. regěrować und knježić; ns. kněžyš se (Šwj. Wb.).

ns. regina, Gen. -y f., gew. reginy Pl. 1. Tobsuchtsanfälle, Epilepsie', 2. übertr. ,Krankheitsdämon, -geist (als Personifizierung der Krankheit)', hyperkorrekte Schreibweise wreging (won ma wreging ,er hat Tobsuchtsanfalle), H. Sm. 2, S. 269, nach Mk. Wb. 2, S. 301, auch eine Hühnerkrankheit, Zw. Wb.: reginy te ,das Toben eines Kranken oder Betrunkenen, Tobsucht'. Ältere Belege: Chojn.: rogini (roginy!), sensum in agonitante confusio, Elben, Elbische', Bron.: reginy , Elben, Elbische, Elfen, Tobsucht, Krankheit'; im eigentl. Os. unbekannt, das bei Pf. Wb., S. 886, angeführte wregina stammt aus dem Ns.; Myth. byt. (ČMS 1892, S. 80) erwähnt jedoch aus Schwarzkollm - Čorny Cholme, Kr. Hoyerswerda (gehört zum os. Dialektgebiet mit ns. Einflüssen) Ty sy kaž ta regina! ,Du bist wie eine Elbische'. // Die fehlende Palatalisierung des / und die Lautsequenz -gina weisen auf eine deutsche Entlehnung, Mk. Wb. vergleicht dt. rangen, rangeln.

os. reja, Gen. -e f. , Tanz, Reigen', reje Pl. "Tanzvergnügen", Dem. rejka "Tänzchen", rej(o)wać ,tanzen'. Altere Belege: MFr. rejowasche ,sie tanzte' (Imperf. 3. Sg.; Mat. XIV, 6), reiwasche dass. (Mark. VI, 22), wy hscze nereiwali ,ihr habt nicht getanzt' (Mat. XI, 17), Sw.: rėya, chorea; tripudium; saltatio, revuyu, salio, tripudio', repurvai (rejurvai) , saltator', reyuwarka "saltatrix", AFr.: reja, auch rejwia und rewia ta (rewja), Reigen, Tanz, Reihe', reiowacz, tanzen', reiowar, Tänzer', Schm.-Pö.: reja ,Tanz', Han.: reiwacz ,tanzen', reiwar ,Tänzer', reiwarka ,Tänzerin', reiwanczko , Tanz'; ns. reja, Gen. -e f. dass., rejowas dass. Altere Belege: Moll.: sreyamy (z rejami, 94 v, 2), Chojn., Hptm.: reja, rejowasch, / poln. älter rej m. , Reigen, jetzt nur in der Wendung rej wodzić, das (große) Wort führen, die erste Geige spielen', č. rej , Reigen, Vortanz', slowen. raj, rajanje, Ringelreigen, Reigentanz'. // Entlehnt aus mhd. reie ,Art Tanz in langer Reihe', os. älter rewja mit hyperkorrektem $j \ge w$ -Wandel.

ns. rejbadlo, Gen. -a n., Reibeisen', Dem. rejbalko, stare rejbadlo Schimpfname (Mk. Wb. 2, S. 302). // Aus dt. Reibeisen, vgl. auch slowak. rajbáč, rajbanica dass.

ns. rejki, Gen. -ow Pl., auch rejowniki "Champignonpilze", Synonym: podcarnawe griby (Hptm.L.). // Etym.? Wohl identisch mit ns. rojka, rojownik — Namen verschiedener Pflanzen ($oj \ge ej$ -Wandel dann wie in ns. dial. wejca $\le wojca$, Schaf").

os. rejža, Gen. -e f. älter "Reise", rejžować "reisen" (Pf. Wb.), schriftspr. pučowanje, pučować, Schm.-Pö.: rejža, rejžowacž, Lub. Wb.: precž režowacž, abreisen"; ns. rejza, rejžowaś älter dass., Chojn.: reisuju "ich reise", Hptm.: rejsa, rejsowasch, / poln.

dial. rejza (Zaręba Siołkowice), rajza (To-maszewski GŁ), č. dial. rajsovat. // Ent-lehnt aus dt. Reise, reisen.

os. repuch, Gen. -a m. , Astzwiesel, ästige Wurzel; Zacke am Geweih', repuchač Baum mit vielen ausgespreizten Wurzeln', repuchaty ,zwieselig, zackig' (Pf. Wb.), N. D.: rjepuchaty Adj. ,weitverzweigt'; ons. rjepoch, gew. rjepochi Pl., durre, trockene Aste, Gestrüpp' (mündlich aus Schleife - Slepo, Kr. Weißwasser), rjepoše Du. Hörner (des Ochsen)' (Nepila ČMS 1899), rjepoški Pl. ,Zackenspitzen der Schleifer Tracht', rjepoch ,Ast' (nach Sc. im M. D.), im eigentlichen Ns. nur mit o-Vokalismus, vgl. ropoški Pl., sperriges Geäst', ropoška ,Querstange am Ziehbrunnent, ropoškata galuz "sperriger Ast" (Drewitz - Drjejce, Kr. Guben). // Bisher ohne Etym., zu vergleichen ist aber ukr. péna 1. "Kröte", 2. "Fels", pénaний "rauh, grob', penixámuŭ "struppig', penyxámuŭ ,dickleibig', bruss. ряпуха ,Kröte', penях Klette, Klettenwurzel', slowen. repuh Pestwurz' (Pflanze mit stachelartig gezähnten Blättern), mit o-Vokalismus poln., č., slowak. ropucha "Krote", russ., ukr. pomýxa (Bezeichnungsmotiv: ,warzig, narbig, schorfig, uneben'), bruss. panyxa, auch , blatternarbige Frau', mit a-Vokalismus č., slowak. rapavý , blatternarbig, č. dial. auch rapuchnatý dass., mähr. iron. rapaták "Nase" (s. Machek ESIČ, S. 205, der die E. Wörter, u. E. falsch, auf urspr. chrap- zurückführt). Alles zu ie. *rep-, *rop-, an sich reißen, raffen', vgl. als urverwandt lit. ap-népti, umfassen, ergreifen, begreifen', replès , Zange', apreuß. raples dass., weiter lit. replioti, replinti, replineti, repenti, (herum-)kriechen, -krabbeln, langsam und beschwerlich umhergehen, sich mühsam schleppen, sich langsam fortbewegen', replys, Kriecher, Krabbler, sich

mühsam Schleppender', rapužà "Kröte', rèpežė dass., mit abweichendem Vokalismus (*rūp-) lit. rūpas "rauh', ruopà "Rinne, Knorren, Maser', rūpti "grob(-körnig), rauh, uneben werden', auch eine rauhe, narbige Haut bekommen', rūpūžė "Kröte' (Fraenkel LEW, S. 720–721 und 750–751), aisl. rafr "Streifen von Heilbuttsleisch', refill "Streifen, Stück eines Gewebes', ndl. rafel "Faser, ausgezupfter Faden' (Pokorny IEW, S. 865). Siehe auch os., ns. rěpa und rěpik. Zum Verhältnis von "rauh, uneben, warzig' und "Kröte' vgl. os. krodawa, ns. škrodawa.

ns. reš, -a m. "Spitzmaus", Dem. rešk, dial. rašk (Hptm. L.). Ältere Belege: Hptm.: resch, reschk. // Etym.?, vielleicht zu ns. rack dass. ≤ dt. Ratz, Rätzel Name verschiedener Tiere mit starkem Gesichtshaar (bereits Mk. Wb.), vgl. aber auch ns. rešk "Zaungrasmücke; Rotschwanz".

ns. rešk, s. os. ročk.

os. retl, Gen. -a m. ,starker Stock, Prügel, Knüttel, Knüppel', retlować ,zusammen-knebeln' (Pf. Wb., Jentsch M. R.). Ältere Belege: Schm.-Pö.: retel, retlowacz, Lub. Wb.: rettyl, Knittel'; ns. retel, Gen. -ela, -tla m. dass., ons. retel und recel, Knüppel' (Schroed. Schl. D.), / poln. dial. retel, Knüppel, Stück Holz zum Spannen der Kette am Wagen', retlować, die Kette am Wagen spannen' (Pluta Dzierzyslawice). // Aus dem Dt., vgl. osächs. Reetel, Rettel, Pflock, Knüttel zum Straffziehen einer Kette', nhd. Reltel, Drehstange, Knüttel', ahd. ridan, drehen' (Bielfeldt, S. 229).

os. retomas, Gen. -a m., ganze lange Reihe; große Menge, Masse'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: retomas, zusammenhängende,

lange Reihe', Kör.: retomas, rettomaß ton Schnur, Kette, Krone, Reihe, Kranz, Kränzchen; Gesellschaft; Rosenkranz, Paternoster'. // Wahrscheinlich entlehnt aus dt. gereihtes Maß mit e ≤ ei-Lautsubstitution wie in os. rjehor (rehor') ≤ dt. Reiher und os. retel, Knüppel' ≤ dt. Reitel (dial. Reetel), zum Abfall des anlautenden ge-vgl. os., ns. rychta, Gericht', zum Kompositionsvokal -o- os. butrobas ≤ Butter-faß.

os. retować älter retten (Sm. Wb., Kör.); schriftspr. Synonym: wumóc; ns. retowaś älter dass., schriftspr. Synonym: wumoc, wumożyś, Moll.: rettuy 2 Imp. (22 v, 2; 30 r, 13; 111 v, 2), Hptm.: rettowasch, Jak:: rettowatcz (Apg. XXVI, 17), im NT des Fabricius 1709: humoz (humoc), erretten. // Entlehnt aus dt. retten.

ns. rež, s. os. rožka.

os rebl, Gen. -a m. (gespr. rybl, nach Pf. Wb. im Hoy. D. rebl), Leiter; Futterraufe; Seitenleiter am Wagen, in den letzten beiden Bed. meist Pl. reble, Dem. rebl(i)k, twarohowy ~ ,Quarkleiter (BSSA, K. 43, SSA 2, K. 93), bot, Wasserfeder, Hottonia palustris' (Rstk.). Abltgn.: réblicy Pl., Futterraufe', réblizno, Leiterstange, -balken', réblizua Pl. ,Seitenleiter am Leiterwagen' (Kr. Wb., Jb. Wb.), dial. auch reblizny Pl. dass. (Bautzener D.), Lehnübersetzung: reblowany wóz "Leiterwagen' (SSA 4, K. 91). Ältere Belege: Lud.: riebi ,Leiter', Sw.: piczowe reble Futterranse, AFr.: rebel, riebel und rybel Leiter', reblowary was ,Leiterwagen', Schm-Po: rjebel, reblik ,Leiter', rebla, reblizna, Wagenleiter, zitne klaftyrske reblje, reblizny ,Korn-, Klafterleiter', ns. rjabel, Gen. -la und -ela m., Leiter; geflochtener Teil des Karrens, auch rjabef

m. dass., labr , Leiter; Joch', jaber , Leiter; Raufe; Seitenleiter am Wagen; Joch', jabr 1. Joch', 2. bot. , große Bibernelle, Großbibernell, Pimpinella major L.' und ,kleine Bibernelle, auch Bocks- und Steinpeterlein genannt, Pimpinella saxifraga L. Dem. jabrik ,kleine Leitersprosse', Pl. jabriki 1. ,kleine Leitern; der Karren', 2. leiterartige Lehne am Holzstuhl, twarožny bzw. hokidowarski jabrik ,Quarkleiter, leiterartiges Holz, auf das der Quarksack zum Pressen gelegt wird, damit die ausgepreßte Molke ablaufen kann' (Mk. Wb. 1. S. 520 und 798; 2, S. 365). Ältere Belege: Moll.: labr ,Joch (88 r, 10), Chojn.: liabr ,scala, Leiter; iugum, Joch', labrina Leiterseite', liabrischzio (labrisco), Raffe', Anon.: labr , Leiter', Jak .: rebr , Joch' (Mat. XI, 29), pod rebriem (rebrjem) Instr. Sg., unter dem Joch (1. Tim. V1, 1) pytcz rebrow woolow fünf Joch Ochsen' (Luk. XIV, 19), Meg.: rebr , scalar, Attw.: rebrina, Kreuz', / polab. ribrě (*rebroje) "Leiter", ač. řebří, č. žebř "Leiter", slowak. rebrik dass., dial. reber, rebor, rebrina "Futterraufe", rebriňák "Leiterwagen" (Kálal Wb.), skr. dial. rebrnica ,Latte', rebrne Flechtwerk', polebrnja Balken am Wagenmast', rebrace Pl. "Jalousie" (Skok ERHSJ3, S. 119), slowen. rebrnice, Wagenleitern', rêbrnik ein kleiner Wagen, mit dem Mist gefahren wird', rêbrnje PL dass. // Kaum entlehnt aus dt. dial. *reffel, Futterraufe', vgl. ahd. ref, mhd. ref Futterraufe; leiterförmiges Traggestell', osāchs. reff, raf, schles. raf, schwab. raufle, ostfränk. reff!, Raufe', bair. refl, heuraufl, heureffel Heuraufe' (gegen Bielfeldt, S. 227). Die Grundbedeutung "Leiter" ist dem Dt. unbekannt, ungeklärt bliebe auch die -/- bzw. -r-Erweiterung in den slaw. Formen, die im Dt. nur dial. belegt ist (bair. refl), sowie die zahlreichen semantischen Spezialisierungen im Sorbischen. Außer-

dem wäre aufgrund der osächs. und schles. Dialektformen mit a-Vokalismus (raf, raf) auch für das Sorb. *rabl und nicht rebl zu erwarten; ns. rjabel ≤ rjebel. Viel wahrscheinlicher deshalb bodenständiger Ursprung der besprochenen Wortfamilie und Verknüpfung mit ursl. *rebro Rippe' (os. rjeblo, ns. rjoblo, dial. lobro), so bereits Machek ESJČ, S. 724. Die Leiter bestand urspr. nur aus einer Leiterstange, an der die einzelnen Sprossen befestigt waren (ähnlich wie die Rippen am Rückgrat). Bedn. wie , Wagenleiter, Futterraufe, Quarkleiter, Joch' usw. sind sekundär und durch das ähnliche Aussehen der entsprechenden Gegenstände bedingt, das betrifft auch die verschiedenen Pflanzennamen. Die Grundform war *rebre, im Os. mit Dissimilation $r-r \ge r-l$ (os. rebl, ns. (i) jabel) bzw. l-r (ns. labr) wie in us. rjoblo, lobro, Rippe' und skr. dial lebro dass. und ns. slobro, os. slebro "Silber". Der e-Vokalismus in os. rebl wohl durch sekundare Ersatzdehnung vor der Konsonantengruppe -bl-.

os. rěč, Gen. -e f. (gespr. ryč) ,Rede; Sprache; Gespräch, rěče Pl., auch "Gerede'. Abltgn.: rěčnik, -ica , Redner, -in, Sprecher, -in, Anwalt, Anwaltin, Fürsprecher, -in', seit dem 19. Jh. auch réčnica ,Grammatik', rěčniwy Adj. ,gespráchig'. Altere Belege: MFr.: recz , Rede' (Mat. V, 37), recze Pl., Rede' (Mat. VII, 28), Sw.: netz ,lingua, loquela', netznik ,orator, locutor, advocatus, rhetor', retinicza ,oratrix', AFr.: recz, Rede, Sprache, Gerücht', maczerna (maćerna) recz "Muttersprache", reczer ton Redner', recznik, auch Anwalt, Fürsprecher', Moehn 1772: reczerski kyrlisch "Lobgesang auf die Sprache" (Sprachdenkmäler, S. 171), Muč. (1854): rycžje wulkich rycžerjow, die Reden großer Redner"; ns. rěc, Gen. -y f. dass. Abltgn.:

recnik , Redner, Sprecher, Anwalt', recnica. Grammatik' (seit dem 19. Jh.), rěcniwy Adj. , redselig, geschwätzig'. Ältere Belege: Moll.: rietz, Sprache, Rede' (51 v, 7; 112 r, 20), Wb. Ps.: rhētzih Pl., Reden (81, 6), Chojn.: riez , dialectus, Sprache', rieznik ,orator, Redner', Hptm.: rez ,Sprache', Jak.: reetz dass. (Mat. VII, 26; XIX, 1), recznik , Redner, Fürsprecher' (Apg. XXIV, 1), recznywe Adj. Nom. Pl. (1. Tim. V, 13), Meg.: rezni (rjecny) Adj. ,disertus, eloquens', / außerhalb des Sorb. vgl. poln. rzecz "Sache", č. řeč "Sprache, Rede', slowak. rec dass., russ. peub ,Rede, Wort', ukr. piu, -euu ,Sache, Ding', bruss. peu dass., skr. riječ, rēč "Wort", slowen. réč "Sache, Ding, bulg., mak. peu Rede, Wort, aksl. rěčs, Wort, Rede, Anklage'. // Ursl. *rěč», Rede, Wort' ist ein urspr. Nomen actionis (≥ Nomen acti), gebildet von der in ursl. *rekti ,sprechen, reden' enthaltenen Wz. *rek-(vgl. os. rjec, ns. rjac ,sagen) mit entspr. Dehnung des Wurzelvokalismus ($\bar{e} \geq \tilde{e}$), vgl. os. rěčeć ,sprechen'.

os. rěčeć, rěkać, s. os. rjec.

ns. rěd, s. os. rjad.

os. rědki Adj. "rar, důnn stehend, spärlich, schlitter", rědce, rědko, porědko, zrědka Adv. "selten", rědkosć "Seltenheit, Spärlichkeit". Ältere Belege: Sw.: rětki, porětkowny "infrequens", zrětka "raro", rětkoscž (rědkosć) "raritas", AFr.: rietki, rletkoscž und rietkota "Sparsamkeit", porietko "selten", Schm.-Pö.: rjetki "důnn stehendes Getreide und andere Gewächse"; ns. rědki Adj., rědko Adv. dass., rědka gola "lichter Wald", rědkosé "Seltenheit, Spärlichkeit". Ältere Belege: Wb. Ps.: rěhtko "wenig" (105, 12), Chojn.: riedki, rarus, důnn", Hptm.: rětko "selten", j in

derselben Bed. poln. rzadki, polab. rodkā (*rēdīko), č. řídký, slowak. riedky, russ. pédκω, ukr. pidκάŭ, bruss. pédκω, auch flüssig', skr. rijėdak, rédāk, slowen. rédek, bulg. phdok, mak. pedok, aksl. rědīko selten, vereinzelt'. [] Ursl. *rēdīko, dünnstehend, spārlich, vereinzelt, schütter, selten, rar', gebildet wie ursl. *soldīko (os. slódki, ns. slodki, süß') oder *nizīko (os., ns. niski), zur Wz. *rēd-vgl. auch os. rēdīnyć, dūnn, gelichtet, selten, undicht werden', als urverwandt wird verglichen aind. árdatī, rdátī, fließt usw.', auch ,beunrubigt' (Pokorny IEW, S. 330).

ns. rědny, s. os. njany.

os. rědnyć, 1. Sg. -nu ,důnn, gelichtet, selten, undicht werden', rědnjenje Vbst. ,das Důnn-, Seltenwerden' (Pf. Wb., Kr. Wb.), vgl. bereits Sw.: rědnívé noy (rědnívy linőj) ,ausgehusteter Schleim'. // Zur Etym. vgl. os. rědká.

ns. rědovnja, s. os. rjadovnja.

ns. rěch, Gen. -a und -u m. 1. ,ordentlicher, sauberer Zustand einer Sache; Ordnung; do rěcha und do rěchu sporaš, in Ordnung bringen, zum Nutzen anwenden; 2. "Sauberkeit, Reinlichkeit, ta špa njejo w rěše das Zimmer ist nicht in Ordnung. Abltgn.: rěšny Adj. 1. ,ordentlich; (selten), 2. "sauber, rein, reinlich; rěšyš "reinigen" (Zw. Wb., S. 279; Mk. Wb. 2, S. 302; SSA 7, K. 16). Altere Belege: Chojn: reschu (rěšu) "purgo, saubere", sanereschu (zanjerěšu) "mache unsauber"; im Os. unbekannt. // Zur Etym. vgl. ns. njerěch.

os. rěka, Gen. i f. Fluß, Bach', Dem. rěčka. Ältere Belege: Lud: rieka, Fluß', Sw: rėka, flumen, fluvius, fluentum, amnis', AFI: rieka ta, Strom, Bach,

Fluß', rieczka, riecziczka ta "kleiner Fluß" rieczna werba (rečna wjerba) "Bachweide", ON Rěčicy - Rietschen, Kr. Weißwasser (1362: Reczicz); ns. rěka, Gen. -i f. dass., Dem. rěcka dass., Wjelika rěka "Spree" Mk. Wb. 2, S. 303; Šwj. FlN, S. 156 und 228). Ältere Belege: Moll.: psestu rijeku über den Fluß' (32 r, 19), Chojn.: rieka fluvius, Fluß', psches tu reku durch (über) die Spree', rieziβko (rĕcysko), ingens fluentum', rieczischzio ,lama, Fluß', Hptm.: reka, rezka, auch aus zahlreichen ON und FIN im alten sorb. Sprachgebiet überliefert, vgl. z. B. den FIN Rietschke im Stadtgebiet von Leipzig, / gemeinslawisch, vgl. poln. rzeka, č. řeka, slowak. rieka, russ. peká, ukr. piká, bruss. paká, skr. rijeka, réka, slowen. réka, bulg., mak река́, aksl. rěka. // Ursl. *rěka "Fluß, Strom' gehört zu ie. Basis *roi-,fließen' (*roj-kā), vgl. mit abweichender Wurzelerweiterung aruss. pBHs, Sandbank', ukr. рінь, рінячина ,Geröll' (Angeschwemmtes), weiter zu os. roj, ns. roj Bienenschwarm' (ursl. *rojo ≤ ie. *rojo-s) als das Auseinanderstiebende (fließende) und ksl. sorojo, confluxus, Zusammenfluß' (Miklosich Lexicon), ablantend *rējō- in aksl. rėjo, rėjati "stoßen, drängen" und rinoti sę "sich stürzen", oyringti "ausstoßen". Außerhalb des Slaw. vgl. aind. raya-h m. ,Strömung, Strom; Lauf, Eile, Heftigkeit', rmáti, rinvati "läßt fließen, entlaufen, entläßt', griech. lesb. dolww ,setze in Bewegung, errege, reize zum Zorn', alb. geg. rîtë, feucht, naß', eigentl., fließend' (*rinëtë, vgl. aind. rináti, aksl. rinoti), lat. rivus Bach (*rei-uo-s), auch der Rhein ≤ gall. Rēnos (*reinos) gehört hierher (Pokomy TEW, S. 330-331).

ns. rep, s. os. rjap.

os, rěpa, Gen. -y f. bot. ,Rübe, Brassica

rapa', Dem. repka ,kleine Rübe', prawa repa, weiße (Wasser-)Rübe'. Ältere Belege: Sw.: repa, Rapa', tżerwena (čerwjena) repa Beta', repka , Rapulum; Napus', AFr.: riepa ta Rube', riepka ta, riepiczka ta kleine Rübe'; ns. repa, Gen. -y f. dass., Dem. rěpka dass. Ältere Belege: Chojn.: rlepa ,Rapus, Rübe', riepnik (repnik) Rapistrum, Rettich', Hptm.: repa, Rübe', /poln. rzepa, polab. repo, č. řípa, řepa, slowak. repa, russ. péna, ukr. pina, bruss. péna, russ.-ksl. pBna, skr. repa, slowen. répa, bulg., mak. péna. // Ursi. *rèpa Rübe, Brassica rapa', als urverwandt wird verglichen lit. rope ,weiße Rübe', ahd. ruoba ,Rübe' neben raba (ie. *rapund *rep-), lat. rapum n., rapa f., griech. όάπυς, όάφυς f. , Rübe', όάφανος , Rettich', man denkt an ein altes ie. Wanderwort aus einer nicht bekannten Sprache (Vasmer REW 2, S. 512; Machek ESJČ, S. 530); u. E. jedoch mit deutlichen ie. Bezügen, zu vergleichen sind die slaw. Bezeichnungen der Klette und anderer ähnlicher Gewächse (os. répik, Odermennig, Agrimonia, poln. rzep ,Klette, Spitzklette', russ. penéü ,Klette, Distel', russ.ksl. pBnini, Spitzpfahl', skr. repuh, Eseldistel', slowen. repje Koll. ,Klette' und aksl. repije n., Disteln'). Das gemeinsame Tertium comparationis ist , spitz, hakenförmig' (Distel, Pfahlwurzel). Auch die Rübe zeichnet sich durch ihre pfahlartige Wurzel aus. Die in den genannten etym. Wörterbüchern angeführten ie. Belege repräsentieren dieselbe ie. Wz., nur mit ablautendem Vokalismus (ō, ā). Vgl. os. rěpik und os. repuch.

os. rěpik, -a m. bot. "Odermennig, Agrimonia" (Rstk., Pf. Wb.); ns. rěpik, -a m.
bot. "Raps" (nach Mk. Wb. 2, S. 304, im
Sprwd. und im Peitzer D.), rěpník dass., /
poln. rzep "Klette, Spitzklette", repik

"Odermennig", rzepnik dass., č. řepik dass., älter ,Leberklette, slowak. repik dass., russ, penéü ,Klette, Distel', ukr. penúk Agrimonia eupatoria, russ.-ksl. pBnuŭ "Spitzpfahl", bulg. péneü "Klette", skr. rèpûh "Eseldistel", slowen. repjè Koll. ,Klette'. // Ursl. *rep-iks und *rep-sjs ,Spitzes, Hakenartiges', die entsprechenden Pflanzen zeichnen sich durch ihre hakenförmigen Blätter aus, der Samen der Klette ist mit kleinen Häkchen versehen, vgl. weiter slowak, repit sa ,einkrallen, festkrallen (Fledermäuse)', poln. wrzepić eintreiben, einkrallen, einschlagen, auch kwiat lopuchu wrzepił się we włosy die Klettenblüte hat sich in die Haare eingekrallt', ac. vřepiti ,die Hand in das Haar stecken', mit kurzem Vokalismus hierher wohl auch os. repuch (d. i. rjepuch) ,Astzwiesel, ästige Wurzel; Zacke am Geweih', ons. rjepoški, die Zackenspitzen der Schleifer Tracht'. Zum Nebeneinander von anlautendem r- und vr- siehe auch die Bezeichnung der Kröte poln., č., slowak ropucha "Kröte", bruss. ряпуха (≤ rep-) dass. und panýxa, auch , blatternarbige Frau und ns. ropa Runzel, Falte (< wropa), č. vráp dass., č., slowak, rapavý blatternarbig', slowen. vrapa, Hautfalte'.

ns. rěsa, s. os. *rjasa.*

os rěza Meßgewand', s. os. ryzwo.

os. rězać, 1. Sg. -am, älter auch -ěžii imperf., sägen; schlachten', rěznyć perf., schneiden' (SSA 2, K. 96; 7, K. 11). Abltgn.: rěz 1. "Schnitt, Schneide", 2. Koll. "Sägespäne" (SSA 4, K. 52), skót k rězu "Schlachtvich", rězak "Schlacht-"Schneidemesser, Schneidestock; Häcker-"Brettschneide; Schneide-"Sägemühle", rězanca "Schneidekammer, Futterkammer, Heuboden" \leq rězanica (BSSA, K. 20;

SSA 1, K. 65 und 66), rezba "Schnift; Schnitzwerk, Schnitzerei', reznik "Fleiswinjor ézanje (SSA 8, K. 33), "Schweineschlachten" (Lehnübersetzung). Ältere Belege: MF1.: skot te rezany, das Mastvieh ist geschlachtet (Mat. XXII, 4), Sw.: rezu, rezum scindo, rez ,ramentum', rezulk , carnarius, lanio', AFr.: rjżu, rjżem, rjzam "sohneide", swino (swinjo) rjzacz schlachten (Schwein), Schm.-Po.: rjezacz, rjesnycz "schlachten"; ns. rezas, 1. Sg. -ežu und -am imperf. dass., rězmiś perf. dass., rézarnja "Schneidekammer". Altere Belege: Chojn .: riesu, riesnu , scindo, schneide, ries ,acies, Schneide, riesnik ,lanio, Fleisoher', viesak , mola serraria, Schneidemühle', Hptm.: resasch ,schneiden', / poln. rzezać, alt rzazać, č. řezat, slowak. rezai, russ. pesains, dial. ,zerrei-Ben (vom Wolf)', ukr. pésamu, bruss. резаць, skr. rēzati, slowen. rézati, bulg. pésica, mak. pésice schneiden, aksl. rězati schneiden, hauen'. // Ursl. *rězati, režo schneiden, hauen urverwandt ist lit. rěžti, rěžiu "schneide, ritze, reiße, harke, furche', vgl. mit a-Ablaut auch os., ns. raz ,Schlag; Mal' und os., ns. wobraz Bild'.

os. rězadlo, Gen. -a n. dial., Gebiß für Pferde (Mundstück der Trense und Kandare)' (BSSA, K. 47), AFr.: rießadlo et rysadlo, Gebiß'; ns. rězadlo, Gen. -a n., dial., Hāckselschneidekasten' (nach Mk. Wb. 2, S. 306), ālter rězydlo, Schneidezeug' (Chojn: riesidlo). // Zu os. hryzadlo, Pferdegebiß (Mundstück der Trense und Kandare)' mit volksetym. Anlehnung an os. rězać "schneiden" (vgl. bei AFr.: riesadlo – riesam "schneiden"), die ns. Formen sind selbständige Bildungen mit den Formantien *-adlo bzw. *-idlo.

os, rěznyć wo zemju (~ koho) "jindn, auf

die Erde schleudern' (Pf. Wb., R. Wj.), älter auch "anfahren (jmdn.)' (MFr. rezny na neho "fuhr ihn an"; Mat. XVI, 22).

// Zu os. wrjesnyć wo zemju "zu Boden werfen" bzw. wrěsknyć (na koho) "jmdn. anschreien, ansausen, anfahren", s. d.

os. rěz(y)na. Gen. -y f. bot. Riedgras, Segge, Carex. Ältere Belege: Sw: rezéna Carex; ns. rězyna, Gen. -y f. bot. dass. Ältere Belege: Chojn.: riesina Carex, Schwertgras. // Derivat zu rěz (os, rězać, ns. rězas, schneiden) mit Suff. -ina (Koll.).

ns. ricaś, 1. Sg. -am 1. ,brüllen (Rinder und andere Tiere)', 2. ,schreien' (Tak ak stare rice, tak te mlode świce "So wie die Alten singen (schreien), so zwitschern die Jungen'), 3. ,röhren (Hirsche)', 4. ,heulen (Sturm)' (Mk. Wb. 2, S. 310), 5. ,wiehern' (SSA 2, K. 44). // Palatale Variante der onomatop. Wz. *ryk (s. os. rykać, ryčeć, ns. rykaś, rycaś), vgl. dazu auch ns. rikaś, riknuś ,laute Winde streichen lassen, laut furzen' (SSA 6, K. 58, 59), außerhalb des Sorb.: slowak. ryčať ,röhren, brüllen', obrýknuť (sa) neben dial. obríknuť sa ,aufbrüllen, röhren' und aksl. rykatí neben rikati ,brüllen'.

os. rić, Gen. -e f., kinderspr. rita, ritava, in Verbindung mit der Präp do: do rée, Dem. ritka "After, Steiß, Gesäß", riée Pl., unteres Ende des Strohs", riéizna "Strohstürzel, unteres Getreideende". Ältere Belege: Lud.: ricz "podex", Sw.: ricz, AFriricz ta, rieżka ta, ritka ta; ns. riś, Gen. si, Dem. nitka "Steiß, After, Hintern von Menschen und Tieren; Bürzel des Federviehs", kinderspr. rita, ritawa dass., kokośyna riś bot. "Hühnerauge", riśi Pl. "hinteres (unteres, dickes) Ende der Getreidegarben. Ältere Belege: Chojn.: risch "podex, Hinteres (Linger) "Rich "podex "podex

tern', Dem.: ridka, Hotm.: rijsch dass., / poln. älter rzyć, Hintern', č. řit, slowak. rit, aruss. pumb, Steiß', serb.-ksl. pumb, slowen. rit. // Ursl. *ritb (i-Stamm), Hintern' gilt als urverwandt mit lit. rietas, Oberschenkel, Dickbein, Keule, Hosenbein', letzteres vergleicht Fraenkel LEW, S. 731, mit lit. riësti, aufbiegen, hochwölben, aufrollen, (um) biegen, krümmen'. Urspr. Bedeutungsmotiv: Hervorstehendes, Gerundetes'.

os. rihać, 1. Sg. -am, aufstoßen, dial. (Hoy.) rihotać, wiehern' (SSA 2, K. 44), sonst in dieser Bed. nur rjehotać (s. d.); ns. rigaš, 1. Sg. -am, schreien', rigotaś wiehern', ons. rigotać (Schl. D.). Ältere Belege: Chojn.: rūgozu (rūgocu), wiehere, hinnio', Hptm.: rigotasch dass., / poln. rzygaś, erbrechen', č. říhat, wiehern', slowak. rihaí dass. // Onomatop. Ursprungs, vgl. ns. rygaś und rjagaś.

os. richel, Gen. -a m. umgspr., Blumenstrauß' (Pf. Wb.; SSA 5, K. 42), neben strus dass. (westl. D.), schriftspr. kwěćel. Ältere Belege: Lub., Jhä.: richel; im Ns. unbekannt, hier Lehnwörter buket und strus(yk). // Entlehnt aus dem Dt., vgl. schles. Riechel n. (Grimm Wb.: ein Blumenstrauß, wie ihn die Dorffrauen neben dem Gesangbuch mit in die Kirche nehmen').

ns. rikas, s. ns. ricas.

ns. rincas, 1. Sg. -ym, rasseln, klirren, auch ryncas, brüllen, röhren und rinkas, prasseln. // Lautnachahmend, vgl. ns. ricas, rycas.

ns. ringawa, Gen. -y f. ,kurze Kette mit Nadeln an beiden Seiten (nach Mk. Wb. 2, S. 310, umgspr., Cottb. D.). // Ent-

lehnung, vgl. ns. ringelica neben kringelica Brezel, Kringeli.

os. ripać, 1. Sg. -ām, auch rypać, jmdn. boshaft anfahren', übertr. ,sticheln' (Kr. Wb.); im Ns. nicht belegt, vgl. jedoch ons. rypnuć, sich bewegen, sich von der Stelle rühren' (Schl. D.). // Lautnachahmende Bildung, außerhalb des Sorb. vgl. vielleicht russ. pun pun pun! Interj. zur Bezeichnung von Schritten, zu ryp- s. auch poln. rypać, schnell laufen' und rypsnąć, einen Hieb versetzen, draufgeben, draufhauen'.

os. rips, Gen. -a m., auch ripus, infamer Kerl, Schuft, Wicht', ripsyca infames Weib', ripsowstwo Infamie, Schuftigkeit' (Pf. Wb., Kr. Wb.), R. Wj.: Stare pjeńki su wiselne ripsy Alte Wurzelstöcke sind zähe Wichte'; im Ns. nur ripsmus raffen', ripsnus se raffen, sich flugs wenden' (Mk. Wb. 2, S. 310). // Gedacht wird an Entlehnung aus dem Dt., vgl. osächs. rips raps sehr eilig, flüchtig' (Bielfeldt, S. 226); zu os. rips wäre aber auch os. ripać, (boshaft) anfahren, auf den Pelz rücken' zu vergleichen, s. os. raps neben os. rapać und ns. laps neben ns. lapas.

ns. riś, s. os. rić.

os. ritman, ritmo Adv., verkehrt, ritman, ritmo na konju sedžeć, verkehrt auf dem Pferde sitzen' (Pf. Wb., Kr. Wb.); im Ns. nicht belegt. // Zu os. rić, After, Hintern, Steiß', Formantien *-mans (Shrasi. 1, S. 131), *-mo (os. darmo, ns. dermo, umsonst', č. kradmo, verstohlen').

os. riz m. älter "Riese", nur Sw.; gigas = wöbli muz, riz, schriftspr. hobr; ns. riza m. älter dass. (nur Hptm.), daneben rjuz dass. (Swj. Wb.). // Entlehnt aus dt. Riese.

4 Rist.-stym, Wtb., Heft 18

ns. rizgas se, 1. Sg. -am, geil lachen, laut lärmen' (bes. von mutwilligen Kindern und dann auch von üppigen, mannstollen und dann auch von üppigen, mannstollen Weibsbildern, die dadurch die Aufmerksamkeit des männlichen Geschlechts auf sich zu lenken suchen), dial. auch "rauschen (Sau)" (BSSA, K. 87; SSA 2, K. 38) und ons. rizgotać, wiehern" (Mk. Wb. 2, S. 311). // Onomatop. Bildung, vgl. ns. rigas, außerhalb des Sorb. slowak. rizat und ryžat, wiehern".

os. rjaba, Gen. -y f. ,Schwaden' (Getreide und Gras), na rjaby hrabać ,in Schwaden rechen', na rjaby rozbijeć ,Schwaden streuen' (Kr. Wb., Jb. Wb.). // Vgl. os. hrjaba, ns. greba dass.

ns. rjabel, rjaber, s. os. rebl.

ns. mac, s. os. rjec.

os. rjad, Gen. -a und -u m. 1., Reihe, Folge, Ordnung', 2. Orden; Ordensgesellschaft', porjad ,Ordnung', po rjadu, po rjedže ,der Reihe nach, rjadować ,ordnen, reihen, in Reihe und Ordnung bringen, richten', älter oft auch rjada f., wohl durch Vermischung mit hrjada (gespr. rjada) ,Balken; Gartenbeet; Heuschwaden'. Altere Belege: Matth.: riad , Reihe, Ordnung', Sw.: rjad , ordo', AFr.: riad ton 1., Ordnung, Reihe', 2. riad ton ,Balken, Sims, Rechen; Schwaden, Beet', poriadu ,nacheinander, ordentlich', riadowy Adj., geordnet, in eine Reihe gestellt', riadiju ,ordne, bringe in Ordnung'; ns. red, Gen. -a und -u 1., Reihe, Zeile; Schwaden, Gewende (beim Dreschen)', 2. Ordnung; Orden, Klasse, Rang', 3. , Handwerkszeug, Haus- und Wirtschaftsgerät', Taki ako žěd, taki teke rěd Wie der Mensch, so das Gerät' (Sprw.), Mk. Wb. 2, S. 300. Die Bed., Schwaden, Zeile, Gewende' wie im Os. durch Vermischung

mit ns. grěda, Gartenbeet'. Ältere Belege: Chojn :: ried , series, Reihe', Hptm .: red Ordnung, Reihe; Gefäß; Schwaden', po rėdu, po rėże, z rėdom ,der Reihe nach", Jak.: po rydowy (redowi), bei Schichten (Luk. IX, 14), / außerhalb des Sorb. vgl. poln. rząd , Regierung; Glied; Klasse; (Pferde-)Geschirr, č. řúd 1. ,Reihe, 2. Folge', 3., Ordnung', 4., Rang', 5., Schwaden', 6. , Zeche, Saufgelage', slowak. rad Reihe, Folge, Ordnung; Rang', dial. riad Ordnung; Gerät, Gefäße, (Pferde-)Geschirr, (Küchen-)Geschirr' (Kálal Wb.), russ. pád , Reihe, Ordnung, Vertrag, ukr. pad Reihe, Reihenfolge, Pferdegeschirr', bruss. pad , Reihe; Gartenbeet', aruss. рядь ,Ordnung, Zeile, Schlachtreihe, Vertrag', skr. réd , Reihe', slowen. réd ,Ordnung, Reihe, Stockwerk', bulg, mak. ped ,Reihe, Ordnung, Zeile, Lage, Schicht, Stockwerk', aksl. reds , Reihe, Ordnung, Klasse, Schar'. // Ursl. *reds , Reibe, Ordnung' (urspr. o-Stamm mit Übergang zu den ü-Stämmen, vgl. os. rjadownja, ns. redownja), vgl. als urverwandt lit. dial. rindà , Reihe, Linie' (žem.) und lett. rīdā, ridams reihenweise' sowie den Kuronismus lett. rinda, Reihe' (Vasmer REW 2, S. 561; Machek ESIC, S. 528-529; Fraenkel LEW, S. 712, Pokorny IEW, S. 60).

os. rjada, Gen. -y f., Reihe, Zeile, Richte, Zuglinie; Gartenbeet', Dem. rjadka, Vers, Beet' (Kr. Wb.); ns. rěda, Gen. -y f. ālter dial., Schwaden, Mahd' (seno, tšawa na rědach lažy, das Heu, Gras liegt in Zeilen, Schwaden', na rědy sec in Schwaden māhen'). Das bei Mk. Wb. 2, S. 300, unter Hinweis auf Hptm. zitierte za rědu, der Reihe nach' existiert nicht, im Original nur za rědom. // Wahrscheinlich durch Vermischung von os. rjad, ns. rěd, Reihe, Ordnung' mit os. rjad(k)a, Gartenbeet; Schwaden' (≤ hrjad(k)a) und ns. grěda

Gartenbeet' (s. d.), vgl. aber auch č. řada 1. "Reihe, Serie", 2. "Zeile", 3. "Zeche", 4. "Gartenbeet" (= hřada), russ. dial. ряда "Vertrag, Vereinbarung" und skr. rèda "Reihe".

os. rjadownja, Gen. -e f. , Klasse, Klassenzimmer; Rangklasse, Abteilung (Kr. Wb., Jb. Wb.), älter auch rjadomnja "Jungviehherde; Abteilung, Klasse' (Pf. Wb.); ns. redownja, Gen. -e f. 1. , Abteilung, Klasse', 2. ,Herde Jungvieh (Rinder, Schafe), die auf die Weide getrieben wird' (Swj. Wb.). Altere Belege: Chojn.: riedownia und riedowisnia (redowiznja) , grex, Herde, die geweidet wird', Hptm.: redowna, Herde'. // Derivat zu os. rjad, ns. red , Reihe', Formans -ownja (< *-ovьńa). Zum Nebeneinander von ,Reihe' und ,Viehherde' vgl. os. čijóda "Schar, Haufe, Menge", älter auch "Viehherde" und russ. uepeda Reihe, Reihenfolge', dial. , Herde'. Ns. älter redowizuja durch Kontamination von rědownja und *rědowizna.

ns. rjagas, 1. Sg. -am, rjagotas, 1. Sg. -ocu und -am imperf. 1. intrans., quaken (Frösche); schnattern, kreischen (Elstern, Rohrsperlinge, kreischende Weiber u. ä.); krachen, prasseln, rasseln; knallen, donnern, donnernd schlagen', 2. trans. , schallend schlagen, laut prügeln', 3. reflex. ~se polternd zusammenfallen, ,krachend, rjagnus perf. dass. Abltgn.: rjagawa, Kracherin, Donnerbüchse, Flinte', rjagot ,Quaken, Krachen, Prasseln', rjagotak ,Kracher, Praßler, Raßler' (Mk. Wb. 2, S. 366-367; SSA 3, K. 35), ons. rjegotać dass. (Nepila ČMS 1901: sroki rjegoceje ,die Elstern schreien'). Ältere Belege: Chojn.: riagozu 1. Sg., quaken (Frösche), schreien (Elstern), reggotasch dass. (jüngerer, dt.-ns. Teil der Hs.), Hptm.: ragotasch, quaken, / poln. rzegotać, quaken,

č. řehotat, wiehern, kichern', slowak rehotat, reh(o)tat (sa), wiehern', russ. pezomámu, aus vollem Halse lachen; schreien', ukr. pezomámu, lachen, wiehern', bruss. pezomáyu dass., skr. regètati, quaken', rēga, Knurren, Zāhnefletschen eines Hundes', slowen. regetáti, quaken; plappern; schreien (Elster)'. // Lautnachahmend, ursl. *reg(ot)ati, *reg(st)ati, einen scharfen, schrillen Ton von sich geben', im Ns. mit 'e + K ≥ 'a-Wandel, vgl. als parallele Bildung os. rjechtać, quaken' und os. rjehotać, wiehern'.

os. rjany Adj. ,schön', rjenje Adv. dass., rjeńsi Kompar. Adj., rjeńso Kompar. Adv., rjanosć "Schönheit, Anmut". Altere Belege: MFr.: rane Nom. Pl. ,schön' (Mat. XXIII, 27), Lud.: rany, Sw.: rjané (rjany) , pulcher', rané, rana, rane , amoenus', rene amoene, ranosci, amoenitas, decus, pulchritudo', AFr.: riany Adj., renie, reinie Adv. ,schön, hübsch, fein', auch riadny, riadne (rjadnje) ,ordentlich', rianoscz ta "Schönheit, Feinheit", Laut. Gsb.: rjadny, Schm.-Pö.: rjany, schön'; ns. rědny Adj., magnat. rědnucki, rědnučki dass., rědnje Adv. dass., rědnosć "Schönheit, ons. redny und rjany (Schl. D.), rjadny (M. D.). Altere Belege: Moll.: rydne, rydhne (rědne) n. "schön" (17 v, 9; 19 r, 23), ryhny (rěny) m. (18 r, 12), rydnoß Schönheit' (30 v, 1; 83 v, 12), Chojn.: riedni ,pulcer, schon', riednuschki (rednuški) , über alle Maßen schön', Hptm.: redni (rědny), redne (rědnje) "schön", Jak.: ridne (rědnje) dass. / Zu os. rjad, ns. rěd Reihe, Ordnung' (*redono-jb).

os. rjap, Gen. -a m. 1., Rückgrat', 2., Grat; Holzfaser; Blattrippe', Dem. rjapk, rjeplk, auch ,Blattstiel', dial. rap. Ältere Belege: Sw.: kribetowe rjep (1), spina', Afr.: rjap, Rumpf', Schm.-Pö.: kribetowy rjep, Rück-

The second secon

grat; ns. rep. Gen. -pja m. dass., dial. rep, -pia, rep, -pa, tep, -a, fiap, -pia, riap, -pa (die Formen mit a-Vokalismus im westil. Teil des ns. Sprachgebietes und im Schl. und M. D., s. SSA 6, K. 37; Mk. Wb. 2, S. 367). Ältere Belege: Chojn.: rep, Hptm.: rep ,Rückgrat', / č. řap ,Stiel, Griff am Eßbesteck, bes. Löffelstiel', poln. rząp "Schwanz der Tiere; Bürzel; knorpeliger Pferdeschwanz, älter auch rzapie iron. Penis', ukr. penings "Schwanzwurzel", slowen. rep 1. Schweif, Schwanz, 2. Obststiel', 3. "Schachtelhalm', skr. rêp "Rückgrat der Tiere. // Ursl. *reps m., knorpeliger Rückenknochen mit Schwanzansatz; Rückgrat'; urverwandt ist lit. rembti ,trāge, unbeweglich werden, rembeti, narbig, knorrig werden', rimbas, Peitschenschnur; Geißel, Peitsche', ablautend auch lit. rumbas , Narbe', lett. rilobs , Kerbe, Einschnitt, Lücke' (Fraenkel LEW, S. 696), aisl. rumpr ,Steiß', norw., schwed. rumpa dass., nhd. Rumpf, im Slaw. hierher auch *robo ,Kante, Saum' (os., ns. rub). Os. älter rjep ≤ rap, vgl. auch das Dem. rjepik, zu dial. rap s. auch os. dial. bruch Bauch' ≤ brjuch usw.

os. rjapać, 1. Sg. -am imperf. knacken, knattern, knarren (Wagen), rjapnyć perf. dass., rjapotać, 1. Sg. -ocu, -tam dass., daneben auch mit e-Vokalismus rjepotać, 1. Sg. -am ,knarren, rasseln, krachen und reflex. ~ so ,(kichernd) lachen; bocken (Ziegen)', rjepot ,Geknarre (Wagen); (unterdrücktes) Gekicher', rjepotawa , Knarre, Schnarre (Instrument); Lacherin; Wachtelkönig (Vogel); Ziege, die oft bockt, dial. so repota, so repoce, so repocy, se repoco "(die Ziege) bockt (SSA 2, K. 39). Altere Belege: Sw.: rjepot, Schm.-Po.: repotacz, repot; ns. rjapas, 1. Sg. -am, rjapis, 1. Sg. -im imperf., mit lauttonenden, klatschenden Peitschenhieben peitschen,

züchtigen", rjapotas, 1. Sg. -ocu, -com knarren, knattern, rasseln, prasseln, poltern, rascheln'. Altere Belege: Chojn, riapozu ,prassele', Śwj. hs. Gr.: reppotasch quaken, Hptm.: rapotasch, prasseln, rasseln', Jak .: reptaly (reptali; Perf. 3. Pl.) ,sie murrten' (Mark. XIV, 5), wotreptowaly (wotreptowali; Perf. 3. Pl.) , widerbellen' (Tit. II, 9), letzteres (reptac) entlehnt aus dem Tschech., / apoln. rzeptać und reptać murren', č. reptat , murmeln', slowak. reptat , murmeln, murren', russ. penémb murren', ukr. penemámu "schreien, kreischen', slowen. repéti, grunzen (von Schweinen, wenn sie gereizt werden)', aksl. repetati , murren'. // Zugrunde liegt die onomatop. Basis *rep-, *rep-, *rop-, *repund *rep-, rasselnde, prasselnde, knarrende, polternde Geräusche; Murmeln. Brummen; Bocken, Grunzen (Ziegen, Schweine). Die sorb. Formen repräsentieren *rep- (os. rjapać, ns. rjapaś?, vgl. dazu auch č. dial. řapět ,poltern, rumpeln' und poln. rzepolić, (schlecht) geigen, fiedeln') und *rep- (os. rjepotać, ns. rjapotaś, älter rjepotas), zu *rop- vgl. os. ropot, ropotać.

os. rjasa, Gen. -y f. bot., Meerlinse, Wasserlinse' (Pf. Wb.), jetzt auch "Augenwimper' (Kr. Wb.); ns. resa, Gen. -a f., gew. Pl. rese bot. ,Kätzchen (männliche Blüten) von Laubbäumen (Weiden, Erlen, Birken u. ä.), Mon.: rjesa, Weidenknospen'. Altere Belege: Chojn.: rieß (res m.) "Riestbaumsamen", Hptm. L.: neben resa auch rjasa, / poln. rzęsa, Augenwimper; Ohrring', č. řasa "Augenwimper; Seegras", slowak. riasa, Alge, Rispe, Wimper, Falte', russ. pked Schnur, Reihe, Franse', ukr. paca "Ahre", bruss. packa "Wasserlinse' (Bjalkevič KSI), aruss. paca ,Verzierung, Ring', skr. résa Kätzchen am Baume; Franse, Lappen', slowen. résu "Granne, Franse, Wasserlinse". // Ursl.

*resa "Fransen-, Zottenartiges", bisher ohne feste Etymologie. Vasmer REW 2, S. 563, rekonstruiert *redsā und vergleicht ursl. *reds, *rediti "schmücken" (russ. prolime); Machek ESIČ, S. 529, denkt an ursl. *rep-sati als urspr. s-Intensivum zu einem im Slaw. nicht belegten Verb mit der Wz. *rep- (verwiesen wird auf dt. dial. rampfen "rupfen, zupfen"). Wahrscheinlicher jedoch bereits ursl. *resa ≤ ie. *re(n)k-, vgl. aind. rasanā f. "Strick, Riemen, Gürtel" (Pokorny IEW, S. 863: *rek), dazu bereits Mlad. Wb. und Skok ERHSJ 3, S. 131.

ns. rjaschen, rjasken "Pfirsich", dial. auch rachjen, rackjen (SSA 5, K. 20), s. os. brěšk.

ns. rjašešin, Gen. -i f. bot. "Schwarzdorn, stacheliger Wegedorn', auch rjašešina, dial. und älter rješešin (nach Mk. Wb. 2, S. 370, bei Chojn. und im Sprwd.); im Os. nicht belegt, / außerhalb des Sorb. vgl. apolo rzeszecina, rzeszenica ,Rhamnus cathartica L., č. řešetlák dass., slowak. rešetliak dass., russ. peutėmnuya bot. ,Riccia' (Dal'). // Das Wort ist wurzelverwandt mit os. rješo, -eća ,kleines Sieb, Körbohen', älter rješeto (s. d.), zu *rechvgl. auch skr. reha, dünn stehende Wolle', rehulja "Schaf mit dünn stehender Wolle", und russ. решени́ны Pl. "Dachlatten". Zum Nebeneinander der Bedn. "Dorn (spitz, schneiden)' und "Sieb' vgl. os. křida, ns. kšida, lat. cribrum, Sieb, Durchschlage und lit. skirti ,trennen, teilen, schneiden, unterscheiden'. Machek jména, S. 145, vermutet in č. řešetlák unberechtigt eine Entlehnung aus einer nicht näher genannten östl. Sprache.

ns. rjatkej, s. os. rjetkej.

ns. rjawaś, 1. Sg. -am dial. imperf. zum Schlagen ausholen, auch rjawnuś perf. dass., zarjawaś, zarjawnuś dass. (nach Mk. Wb. 2, S. 369, im Peitzer D.); im Os. und anderen slaw. Sprachen ohne Parallelen. // Mk. Wb. denkt an Zusammenhang mit ns. rjawniś, aufregen, erbittern, wahrscheinlicher aber unabhängige onomatop. Bildung.

os. rjawčeć, 1. Sg. -u , miauen'. // Onomatop. Bildung, vgl. os. mjawčeć dass. und ns. rjawliś, weinerlich sein'.

ns. rjawliś "weinerlich sein", gole rjawli "das Kind weint" (Śwj. hs. Ws.). // Ohne Etymologie, vielleicht zu ns. rjawniś "aufregen, erbittern", apoln. rzewnić "wimmern, winseln; wehklagen, jammern", vgl. aber auch os. rjawčeć.

ns. rjawnis, 1. Sg. -im, aufregen, erbittern'. Altere Belege: Chojn.: riawnu, erbittere, ~ Be , grolle', Jak.: rewnywoscz, Eifer' (Joh. II, 17, vielleicht aus dem Tschech.), Thar .: reewniwü (rjewniwy) , verbittert, bitterlich'; im Os. unbekannt, das bei Pf. Wb. angeführte rjewnić ,nacheifern, Partei ergreifen ist eine Neubildung des 19. Jh. (Tschech.), / poln. rzewny , wehmutig; bitterlich (vom Weinen)', apoln. rzewnić , wimmern, winseln; wehklagen, jammern', rzewno Adv. , wehmütig, zornig, ärgerlich', č. řevnivý ,eifersüchtig', řevnit , eifersüchtig sein; mit jmd. wetteifern', russ. ревнивый eifersüchtig, ukr. ревни-Buŭ dass., aksl. revenive , eifered, zornig, erbittert', revenije , Eifer, Mißgunst, Zank', rovenoste Eifer, Nacheiferung'. // Ursl. *revente-je ,zornig, erbittert, eifersüchtig', *reveniti erzürnen, aufregen, grollen; weinen, winseln, jammern (aus Bitterkeit)'; ohne klare Etymologie, verglichen wird ursl. *revo, *revěte, brullen, brausen, tosen' (s. os. rjejić, älter rjewić), Brückner SEIP, S. 476; Vasmer rjewić), Brückner SEIP, S. 476; Vasmer rjewić), Brückner SEIP, S. 531, REW 2, S. 501. Machek ESJČ, S. 531, denkt an Verbindung mit lat. rīvālis, denkt an Verbindung mit lat. rīvālis, rīvūs, Nebenbuhler in der Liebe' (≤ rīvīnus, Nebenbuhler in der Liebe' (≤ *Bachnachbar, vgl. lat. rīvūs, Bach'), dazu auch Pokorny IEW, S. 330.

os. rjeblo, Gen. -a n. ,Rippe', Dem. rjebleško ,kleine Rippe; Kotelett (neu)'. dial. febus, feblo (SSA 6, K. 38). Altere Belege: War .: hreblo (S. 97), Sw .: rebliczko costa, AFr.: reblo vulgo rebivo to Rippe, Schm.-Po.: reblo ,Rippe', rebleschko ,kleine Rippe'; ns. rjoblo, rjobro, Gen. -a n. alter dass., nach Mk. Wb. 2, S. 840, dial. auch lobro, jetzt nur korabja (s. d.), ons. rjoblo (Schl. D.) und reblo (M. D.). Altere Belege: Moll.: robro, Rippe' (K. 13 v, 12), Chojn.: riobro, Aptm.: robwo und roblo dass., Meg.: rebro (rjebro), / in derselben Bed. poln. żebro, č. řebro, žebro, slowak. rebio, russ., ukr. peopo, ukr. dial. neopo, bruss. pabpo, skr. rebro, Pl. rebra, slowen. rēbro, bulg., mak. pebpo, aksl. rebro. // Ursl. *rebro , Rippe', urverwandt ist ahd. rippa, rippi, as. ribbi, ags. ribb ,Rippe', alles zur ie. Wz. *rebh-, überwölben, überdachen (die Rippen bedecken die Brusthohle), vgl. griech. ἐρέφω, ἐρέπτω ,überdache, ocogov, das Rohr, womit man die Häuser deckt; Dach; Zimmerdecke', δροφή Bedachung' (Pokorny IEW, S. 853). Im Sorb. mit Konsonantendissimilation r = r $\geq r - 1$

os. rjec, 1. Sg. rjekmi "sagen", daneben als jungere Bildung auch njeknyć dass., iter rěčeć "sprechen", rěkać "heißen", wurěkować "aussprechen", zarěkować "anfangen zu sprechen; vorsagen; besprechen (Krankheiten durch Zaubersprüche)", ~ so "sich versprechen, stottern" (Jb. Wb., Vö. Pr. sł.), älter nur rjekować (Pf. Wb., Kr.

Wb.). Ältere Belege: War.: riezaez ,sprechen' (S. 74), MFr.: rec, sagen' (Mat. IX. 5), rėknucž dass. (Mat. III, 9), reczacz reden' (Mat. X, 19), rekacz , heißen' (Mat. V, 9), Sw.: rekam ,appello', retzu ,loquor, sermocinor', AFr.: rez, reku, sagen', reczecż , reden, predigen, sprechen', riekacz , heißen, genannt werden', Schm.-Po: rjeknycž und rjez "sagen", rjekacž heißen'; ns. rjac, 1. Sg. rjaknu, auch rjakmis dass. Altere Belege: Moll.: reknuss (rjekmis; 119 v, 15; K. 4 v, 7), rekny (rjekni) Imp. 2. Sg. (93 v, 18), Chojn.: riez (rjec) Inf., riakmı (rjakmı) und rekmu (rjeknu) 1. Sg. "sagen", narekuju 1. Sg. nennen', Hptm.: raz, rakmusch ,sagen'. Jak.: rekmutcz (rjekmuć) dass. (1. Kor. XII, 21), wirknutcz (wyrknuć) ,aussprechen' (Mat. XIII, 35), Meg.: rekli Perf. 3. Pl., loquor', Thar : reegknuschi (rjeknuśi) "sagen", / außerhalb des Sorb. vgl. poin. rzec, rzekę "sagen", dial. auch rzekać beten' (Pluta Dzierzysławice), č. říci, řku, slowak. riect, rečiem, russ. речи, реку, dial. auch penions (Vasmer REW 2, S. 508), ukr. veralt. pekmű, pevý, skr. reći, rećēm, slowen. rēčī, rēčem, bulg. река, mak. peve, aksl. rešti, reko, Imp. 2. Sg. reci dass. // Ursl. *rekti, *reko ,sagen', daneben mit Reduktion e ≥ 5 (oder alter Ablaut). auch *rek- (in den westsl. Sprachen, vgl. apoln. rzkąc, arzka Partic. praes. act., rcy Imp. 2. Sg., č. řku 1. Sg., ač. řka, tkouc, ons. wyrknuć ,aussprechen'), iter. (Dehnstufe) *rěk- (os. rěčeć, rěkać). Vgl. als urverwandt lit. releti, schreien, schelten, schimpfen, weinen', lett. rekt, brüllen, laut schreien; heulen, heftig weinen, rekuôt sich unterhalten, schwatzen, erzählen, aind. racayati, ordnet, verfertigt, bildet, bereitet, toch. A rake, B reki, Wort, got. rahnjan , rechnen' (Fraenkel LEW, S. 717).

os. rjećaz, Gen. -a m. ,Kette', Dem.

rjećazk ,kleine Kette, rjećaznik ,Kettenhund'. Altere Belege: Lud.: reczas, Kette'. Sw.: reczaz ,catena', reczazk ,catenula', reczaznik ,catenarius', AFr.: reczas ton; ns. rješaz, Gen. -a m. dass., Dem. rješazk dass., ons. rjećez (Schl. D.) und rjećaz (M. D.). Ältere Belege: Wb. Ps.: rëschatze (rjeśadze) Pl., Chojn.: rieschschias (rjeśaz) Kette', rieschschasnik ,Kettenhund', im jüngeren, dt.-ns. Teil der Hs. und bei Swi. hs. Gr. reshesa (rješeza) ,Kette', Hptm.: reschas , Kette', Jak .: riczitz (rećedz) dass. (O. Joh. XX, 1), z ryczysamy (z rećezami) mit Ketten' (Luk. VIII, 29), dwiema ryczysoma (dwema rećezoma), mit zwei Ketten' (Apg. XII, 6), s riczysamy (z rěčězami) mit Ketten (2. Petr. II, 4), rieczisow (rěcezow) Gen. Pl. (2. Tim. I, 16), Thar .: retzásnigk (rjećaznik) , Kettenhund' (S. 11), / apoln. rzeciądz, poln. wrzeciądz m., č. řetěz m., slowak. retuz f., russ. älter ретязь (Vasmer REW 2, S. 516), ukr. pémas, russ.-ksl. pemase m., in den südsl. Sprachen nicht belegt. // Bisher ohne einheitliche Etym., vermutet wird Entlehnung aus dem Germanischen, vgl. anord. rēkendi neben rēkendr, Kette', ags. nacente, ahd. rahhinza dass.; dabei Anlehnung an Wonter mit dem Suff. -ing (Kiparsky GSG, S. 263-264); t' für zu erwartendes c (≤ k) wird durch Dissimilation erklärt (wie in *vitazo, os. wićaz). Eine verläßliche germanische Grundlage konnte nicht ermittelt werden (zur Literatur s. Vasmer REW). Versucht worden sind deshalb auch bodenständige Deutungen. Brückner SEIP, S. 633, verweist auf ursl. *ret-, *rdt-(russ. pains , Streit, Kampf, Krieg', aksl. rate dass. und rete, Bifer, Wettstreit'); Machek ESJČ, S. 531, nimmt unter Verweis auf ac. vitoviez , Wagenkette' als urspr. Form *vert-ez-b (*vertěti ,drehen ; *vez-, winden, binden') an und nennt poln. wrzeciądz (belegt seit dem 16. Jh.)

sowie ukr. веретяжь, Türkette, die nach Brückner aber jüngere sekundare Bildungen darstellen. Wenn ursl. Wort, dann mit altem Suff. *-edze wie in ursl. *lěmedze "Balken" (s. ns. lemjaz) und verwandt mit lit. retus ,zusammengedreht, gewunden, krumm', retēžis ,krummstämmige Birke', bes. aber mit alit. retingas ,kraus (d. i. gewunden, gedreht) (Siprast. 1, S. 66), vgl. auch lit. riësti auf biegen, hochwolben, zusammenrollen, umbiegen, krümmen', das nach Fraenkel LEW, S. 724, eine ē-Erweiterung der ie. Wz. *uerdrehen, wenden, winden, binden darstellt. Die urspr. Bed. des Wortes ware dann das Zusammengedrehte, Zusammengebogene".

os. rjedžić¹, 1. Sg. -u imperf. ,reinigen, saubern, putzen', porjedžić ,verbessern, ausbessern, reparieren, ~ so, sich bessern', porjedżować ,ausbessern', dial. (nordl.) rjadžić "reinigen" (SSA 7, K. 16). Altere Belege: Sw: rjedžu depurgo, zitna redzawa ,trutina (d. i. ein Handsieb zum Reinigen des Getreides, vgl. os. faja), AFr.: redžu, redžim, Inf. redžicž reinigen, saubern', redženi to Vbst., das Reinigen', poredżowacz , bessern', Schm.-Po.: redzicz , reinigen'; im Ns. nicht belegt, hier Synonym resus (s. ns. rech), vgl. bei Chojn .: rieschiu ,purgo, säubere, porieschu, corrigo, bessere (Geschirt, Haarscheitel), hobnierieschiu ,deformo, entstelle, santerieschiu, sordido, beschmutze. Diese Formen können resys , reinigen (vgl. ns. rěch ,Ordnung, sauberer Zustand), aber auch das sonst im Ns. nicht belegbate režiš (Mk. Wb. 2, S. 309) repräsentieren. // Zu os. rjad, ns. red , Reine', os. porjad ,Ordnung, Reihenfolge'. Die Bed. reinigen, säubern' aus urspr. ,etwas in Reih und Glied bringen', vgl. dazu auch russ. padims ,ordnen neben pad ,Reihe

und vepedûme 1. reinigen, fegen', 2. ordnen, anordnen' neben vepeda ,Reihe, Reihenfolge' sowie skr. dial. rēdīt ,ordnen, in Ordnung bringen, reinigen' (Cak.-dt. Lexikon).

os. njedžić², 1. Sg. -u, gew. porjedžić perf. und porjedżeć imperf. "zurichten, einschenken', piwo abo wino porjedžić, porjedzeć Bier oder Wein einschenken (Sm. Wb., Pf. Wb.). Ältere Belege: AFr.: redžież "zurichten", redženi to "Zubereitung', poredzicz , zwichten'; im Ns. nicht bekannt, / ksl. reds ,βρῶσις, cibus, Nahrung, Futter' (Miklosich Lexicon und SEW), slowen. rediti ,nähren, durch Nahrung erhalten, ziichten, halten' ~ se ,sich nähren; dick werden. // Bisher ohne klare Etymologie, aber kaum zu trennen von os. rodžeć, rodžić , belieben, gern haben, mögen' (Ablaut e: o), slowen. roditi, sorgen, sich kümmern um etw. und aruss. padunu, podumu für jmdn. sorgen', vgl. auch os. wobradžić , bescheren'. Vasmer REW 2, S. 527, vergleicht wenig überzeugend ursl. *roditi ,gebären, erzeugen (os. rodžić, ns. rožiš). Vgl. os. radžić, ns. razis ,(an)raten, empfehlen'.

os. rjehawa, Gen. -y f. ornith. , Mandel-krähe' (Jb. Wb.), nach R. Wj. , Eichelhäher'; ons. rjegawa, Gen. -y f. dass. (nach Ha. im Schl. D.), im eigentl. Ns. nicht belegt, hier Synonyme rakajca und zelena kawka (Zw. Wb., S. 276, und Mk. Wb. 2, S. 292-293). // Onomatop. Ursprungs, vgl. os. rjehotać, wiehern', ons. rjegotać, schreien, krächzen (Elstern)', ns. rjagas , quaken (Frösche); schnattern, kreischen (Elstern, Rohrsperlinge; Weiber); krachen, rasseln, prasseln, rattern; knallen, donnern, donnernd schlagen', zur Bildung vgl. os. kunkawa ,Kröte', škržkawa ,Eichelhäher' und ns. kukawa ,Kuk-

kuck'. Verfehlt ist die Annahme einer möglichen Entlehnung aus dem bei Grimm Wb. VIII, 32, belegten dt. Rake dass. (gegen Bielfeldt, S. 227).

os. rjehor, Gen. -a m. (gespr. relior) ornith. "Steißfußtaucher, Podiceps", rjehork "Schwarzhalstaucher, Podiceps nigricollis" (Jb. Wb.). Ältere Belege: AFr.: rehor Taucher, Reiher, Mergus", Schm.-Pō.: rehor dass. // Aus einer dt. Reiher entsprechenden Dialektform (vgl. mnd. rēger). Die Bed. "Taucher" beruht auf Verwechslung beider am Wasser lebender Vögel.

os. rjehotać, 1. Sg. -am, wiehern' (SSA 2, K. 44), ~ so unmäßig lachen'. Ältere Belege: Sw.: rehotam każ kóń hinnio', rehotańo hinnitio', AFr.: rehotam, rehożu, wiehere', rehotani Vbst., Wiehern', rehotakton, wieherndes Pferd', Schm.-Pö.: rehotacż, wiehern': // Onomatop. Ursprungs, vgl. ns. rjagaś.

ns. rjech (oder rech?) älter, nur Chojn.: riech procrastinator, Zauderer, rieschny (rješny) , riistig (d. i. beweglich) wie ein Hirtenhund, den man im Sacke zu Felde trägt' (!), nieriech (njerjech) ,nicht so rüstig wie eine Schildkröte' (1), rieschschu (rješu) molior, rüstele (d. i. sich mühsam bewegen)'. Ein entsprechendes Lexem ist bei Mk. Wb. nicht erwähnt, es fehlt auch dem Os. // Die etym. Zuordnung ist wegen der Isoliertheit der Belege sehr schwierig, zu vergleichen wären vielleicht Formen wie ukr. péxuu, púxuu flink, hurtig, behend, rasch' (Żelechowski), weiter russ. pexнýть "närrisch machen", -ся "verrückt werden', ряхнуться, auch ,sich in Bewegung setzen (Eis auf dem Fluß), pëxa einfältig machen', bulg. péxus zerzaust, struppig', péxam ce ,umherstreifen' (Ujinskij IORJS XXIII, 2, S. 240), deren Ursprung bisher aber ebenfalls noch nicht geklärt ist, vgl. Vasmer REW 2, S. 517, 564.

os. njechtać, 1. Sg. -am, quaken, grunzen (Sau)', SSA 3, K. 35, rjechtańca "Gequake'; im Ns. nicht belegt, hier rjagaś (s. d.). Ältere Belege: Sw.: rechtam każ swiño "grunnio", Schm. Pö.: rechtacż "quaken", Han.: rechtacż, rechotacż "quaken", poln. rzechotać, rzechtać "quaken", dial. rechtać "grunzen (Schweine)" (Pluta Dzierżysławice). // Onomatop. Bildung, vgl. ns. rjagaś "quaken, kreischen, krachen, knallen" und os. rjehotać "wiehem".

os. rjejić, 1. Sg. -ju, brüllen, laut schreien (Menschen), älter auch rjewić (R. Wj.: Rjewić na ludži kaž ćělc Die Menschen anschreien wie ein Stier'). Ältere Belege: Sw.: reyu calefacio, Lub. Wb.: rejicż, rewicz brummen (wie ein Bär oder Ochse), summen (Insekten, Menschen); im Ns. nicht belegt, hier nur rys und dial. vjus ,brüllen', / außerhalb des Sorb. vgl. ac. řůti, říti, řévu, řéveš "röhren (Hirsche)", slowak. revat', brüllen, heulen', russ. реветь, реву ,brüllen (Tiere); brausen, tosen', ukr. pescmu, pes(i)mu, pesý, brilllen', bruss. payeul, plous dass., dial. рюсьуь , brüllen, weinen' (Bjalkevič KSI), aruss. promu, pesy, skr. revati , schreien (Esel), älter ruti, revem, rovem brüllen (17. Jh.), dial. reviti vom Anschwellen des Bergwassers (ERHSJ, S. 133), slowen. rjuti, rjovem, rjújem ,brüllen', bulg, pesá 1. laut schreien; laut weinen, 2. brüllen, 3. , orummen', 4. , brausen, sausen', mak. pese dass., aksl. futi, fevo, brüllen'. // Ursl. *rjuti, *revo , brüllen, laut schreien (heulen); brausen, tosen (Gebirgsbäche), im Os. mit Verallgemeinerung des Präsensstammes *rev-, vgl. daneben umgekehrt mit verallgemeinertem Infinitivstamm ns. dial. rjus, rjuju, -jom ,brillen', os. nuć, ruju < *rjuti. Auch in den meisten anderen slaw. Sprachen mit ähnlicher Entwicklung. Urverwandt ist aind. rávati, ráuti, ruváti , brüllt, schreit', griech. & ovopau, heule, brülle', lat. rūmor m., Geräusch, Ruf, Gerücht', ravus, heiser', mnd. rūjen, brüllen', zur Literatur vgl. Vasmer REW 2, S. 502.

os. rjek, Gen. -a m. ,Held(engestalt), rjekospëw ,Heldenlied', Ältere Belege: AFr.: rek ,Held (heros, princeps)', als PN 1658 Reck (Wenzel Studien), / außerhalb des Sorb. č. und slowak. rek dass. // Entlehnt aus dem Dt., vgl. mhd. recke ,Krieger, Held', frühnhd. Recke ,Riese', dial. (schweizerisch) Reck ,Landstreicher'.

os. rjelpus, Gen. -a m., Grobian, grober Kerl, Bengel', umgspr. auch rylpus, älter rjela dass. (Han.), Schm.-Pö.: rela, Grobian, Tölpel', relaty, grob, unhöflich'. // Wohl aus dt. Rülps, vgl. auch mhd. rülz, roher Kerl'; die ältere Form rjela vielleicht zu os. ryhel, Riegel' (älter auch riehel), vgl. dann auch ns. älter holberny regjel, alberner Pinsel' (Hptm.).

ns. rjemjaz, Gen. -a m., Leiterstufe', dial. remias dass. (SSA 4, K. 92), s. ns. lemjaz.

os. rjemjeń, Gen. -nja m., Riemen', Dem. rjemjeńk und rjemješk, rjemjušk (SSA 4, K. 108). Abltgn.: rjemjenjer "Riemer', rjemjenca "Ochsenziemer, Lederknute', rjemjenjaty und rjemjent(n)y dass. Ältere Belege: Sw.: rėmen "lorum', rementė kżuel (rjemjenty křud) "flagrum", AFr.: remen, Riemen", remenk, remencik, remenschk ton "Schuhriemen", Schm.-Pö.: remen, Riemen", rementy "Riemen", remeink (rjemježnik) "Riemer", ns. rjemjeń, Gen. -nja m., Dem. rjemjenik und rjemušk dass. Ab-

Itgn.: rjemjenar ,Riemer', rjemjenjawka aus Lederriemen geflochtene Peitsche', rjemjenica 1. "Riemenzug", 2. "aus Lederriemen gestochtene Peitsche'. Ältere Belege: Chojn: remen, Hptm.: remen, Riemen', Jak.: remeneh Pl., Schuhriemen', Meg.: remen ,corrigia', / poln. rzemień, rzemyk, č. řemen, dial. auch (h)řemyk, slowak. rémen, russ. penént, aruss. peмыкь dass., ukr. ремінь, bruss. рэмень, skr. remen, remik, slowen. remen neben jermen, bulg., mak. ремен, ремик, ремьк, aksl. remem ,Riemen'. // Ursl. *remy, Gen. *remene ,Riemen', alter -n(-men)-Stamm (*remy < *remon), vgl. dazu als urspr. Deminutiva poln. rzemyk, aruss. ремыкь (Bernstejn Očerk, S. 174), штverwandt ist ahd. ritmo, Riemen', mhd. rieme, weiter griech. agagloxw füge', άρμός ,Glied', lat. arma ,Rüstung, Rüstzeug, Gerät, Waffen', annennum , Großvieh'.

os. rjemjesło, Gen. -a n. Handwerk'. Abltgn: rjemjeslnik ,Handwerker, rjemjeslniska, Handwerksgeselle, Handwerksbursche', rjemjeslnistwo, Handwerkerschaft; Handwerkerstand; Handwerksbetrieb', erstmals belegt in TN 1845, sonst nur Pf. Wb. mit zahlreichen Derivaten; bei Sw. noch: mechania = rucżne dżewo (mične džělo), hantwark, mechanicus = ruczné dzelnik, hantwarski. Das bei Jentsch M. R. aufgezeichnete dial. rýmesnik, Sattler' steht dann wohl unter Einfluß der os. Schriftsprache; ns. rjemjeslo, Gen. -an. (aus dem Os., nach Mk. Wb. 2, S. 370, erstmalig in Łuž. 85, S. 65), alter nur hantwark, bei Mk. Wb. auch Neubildungen nucnistwo, Handwerk' und ruenikaf Handwerker'; das bei Jak. belegte ijemjeslo (remesla Gen. Sg., Apg. XVIII, 3) stammt aus dem Tschechischen. // Die os. Pormen sind adaptierte tschech. Lehnwörter aus der Zeit der sorbischen nationalen Wiedergeburt des 19. Jahrhunderts, vgl. č. *řemeslo* (Stone Changes, S. 26-27).

os. rjeńca, Gen. -y f., Trunkelbeere', auch rěnca, rěńca (Pf. Wb., Rstk., Kr. Wb., Rěz. Wb.), Synonyme: pjeńc, kosmatka, žerjaw(in)a, žorawi(z)na, žerjawa, zerjawa, zerjawa, žarowa, zerzawa jahoda; im Ns. nicht belegt. // Bisher ohne Etymologie. Am ehesten als urspr. *rjewnica zu ursl. *rsvsns-js, vgl. poln. rzewny Adj., wehmütig; bitterlich (vom Weinen), ons. rjewniwy, verbittert, bitterlich' (Thar.), ns. rjawnis, aufregen, erbittern'.

ns. rjenik, Gen. -a m. "Flachsknotenbund", rjeńk dass. // Nach Mik. Wb. 2, S. 370, zur Wz. *ver- "drehen, biegen", vgl. dann wrjećeno, ns. wrjeśeno "Spindel" (*vert-), wahrscheinlicher aber zu russ. вере́нька "Bündel, Tracht Holz", ukr. вере́нка "Reihe", das zu russ. верени́ца "lange Reihe, Strich, Zug (von Gänsen, Enten, Fuhren)" gestellt wird, vgl. als urverwandt lit. veriù, verti "einfädeln, aufreihen, schnüren" (Fraenkel LEW, S. 1229).

os. rjepik, s. os. rjap.

ons. rjepoch, s. os. repuch.

ns rjepoška und ropoška, dial., s. os. repuch.

os. rjepotać (so), s. os. rjapać.

os. rješo, Gen. -eća n. älter 'Häuflein; kleines Sieb, Körbehen', Dem. rješatko (Pf. Wb., Kr. Wb.), Sw.: rescheto 'cribrum', Kör.: rescheto l. 'Sieb', 2. 'oberer Teil einer Windlade in der Orgel'; im Ns.

nicht bekannt, / vgl. poln. rzeszoto, polab. risetě, č. řešeto, slowak. rešeto, russ. peutemo, ukr. pétiemo, bruss. psitamo, skr. rešeto, rešeto, slowen, rešeto, rehta (*rechota), bulg., mak. pewemo. // Ursl. *reš-eto "Sieb"; os. rješo, -eća ≤ *reše. *-etc, vgl. als parallele Bildungen os. hróšo, -eća ,(Erbsen-)Korn', prućo, -eća Reis, Rute' und swjećo, -eća Heiligenbild'; zugrunde liegt die Wz. ursl. *rech-, vgl. dazu skr. reha ,dünn stehende Wolle', rehulja Schaf mit dünn stehender Wolles, russ. peinemune Pl. , Dachlatten', außerhalb des Slaw. lit. rāžas "(Getreide-, Gras-)Stoppel; (Gabel-)Zinke, Schnittende des Langholzes, aufgestellte Garbe des gerauften Plachses, blätterloses, dürres Reis, Reisigbesen, stumpfer Besen, Besenstumpf, Birkenbesen ohne Blätter (Fraenkel LEW, S. 710) und griech. έαχός (ion. έηχός) ,dorniges Reis, Dornenstrauch, Dornenhecke', ¿úχις hervorragender, scharfer Teil des Rückgrats, Rückgrat, Rücken. Verwandt ist auch ns. rjašešiń und rjašešina bot. 1. ,Schwarzdorn, stacheliger Wegedorn' (s. d.).

ns. mesenca, s. os. wrjećeńca.

ns. nješez, s. os. rjećaz.

os. rjetkej, Gen. -kwje f. bot. ,Rettich, Raphanus sativus', Dem. rjetwička ,Radieschen' (Rstk.), jetzt dafür radiska (Ib. Wb.). Ältere Belege: Sw.: retkwa (rjetkwja) ,Raphanus', retwiczka ,Millefolium, Myriophyllum, Stratiotes', Schm.-Pö.: retkej, retkwiczka ,Rettich'; ns. rjatkej, Gen.-kwje f. dass. (schriftspr. nur Mk. Wb.), rjatkej, rjatchej (Moń), rjatkej, rjatchen (Zw. Wb.). Ältere Belege: Moll. 1582: rettkey, H. L.: retke, retkew, Chojn.: riatkei ,Raphanus, Rettich', rlatkwini (rjatkwiny) Adj. ,raphaninus', Hptm.:

râtkej, / außerhalb des Sorb. vgl. poln. rzodkiew, Rettich, rzodkiewka, Radieschen', č. ředkev, řetkev, slowak. redkev ,Rettich', redkevka ,Radieschen', russ. редька, alter редьковь, aruss. ретька. ukr. редька, bruss. рэдзька, skr. rdtkva, rokva, rdakva, andrkva, slowen. redkev, serb.-ksl. redsky und redsky. // Zugrunde liegt *redsky, -kove, daneben auch *rodsky und *rodoky (skr.). Es handelt sich um Entlehnungen aus dem Dt., vgl. ahd. rātik, mhd. rætich, mnd. redik, eine einheitliche Ausgangsform ist nicht ermittelbar. Der dt. Name des Rettichs geht seinerseits zurück auf lat. rādix "Wurzel" (der Rettich ist eine Pflanze mit Wurzelfrucht).

os. rjewjeń, Gen. -nja m. bot. ,Rhabarber, Rheum rhaponticum et undulatum' (Pf. Wb., Lajnert rostl. mjena), jetzt meist nabarber (Vö. Pr. sl.); ns. rabarber dass. // Wiss. Entlehnung aus russ. peaens ,Rhabarber.

os. rjut, Gen. -a m. Heißhunger, Hast', z rjutom jesé, pić hastig essen, trinken (nach Pf. Wb. auch aus älteren Quellen); im Ns. und in anderen slaw. Sprachen unbekannt. // Wegen der Beschränkung des Wortes auf das Os, ist eine schlüssige Deutung schwierig. Möglicherweise aber ein ursl. Dialektismus (*rjuts) und zu ie. *reu- ,(zer)reißen, raffen, graben, aufwühlen', verwandt ist dann ns. rys, reißen, raufen, os. mvać, ruju ,raufen, zausen, zupfen, ns. mas, run dass. (*revati, *rujo, *rovo), dazu poln. rzucić "werfen", č. řítiti "stürzen", noutiti "werfen, stürzen" aruss. piomumu, pymumu, stoßen, werfen, (ursl. *rjutiti, *rutiti) und slowen. rût, route Pl., Gereut'. Der Heißhunger wäre dann urspr. der ,reißende (stechende) Hungerschmerz'.

os. rob, robić, s. ns. robiś.

os. robincel bot. Rapunzel, Rapunzchen', Sw.: robinczel Rapunculus' (Kör.: robinczel); ns. rawincel dass., nur Hptm.: rawinzele Rawinzelchen'. // Entlehnt aus frühnlich. rapintzle, rabüntzle.

ns. robis, I. Sg. -im volksspr., arbeiten, wirken; verdienen (nach Mk. Wb. 2, S. 311), Jord.: robiś, hurobiś, narobiś ,erwerbend raffen, zusammenraffen, plötzlich viel verdienen, ons. Jak.: roby (robi) 3. Sg. , wirken (Joh. V, 17); im Os. nicht belegt, hier nur robota und robocic, bei den in den os. Won. angeführten Formen rob "Sklave" und robić "arbeiten" handelt es sich um Neologismen, / poln. robic ,machen, tun, verfertigen, arbeiten', č. robit , arbeiten, machen, fabrizieren, slowak. robit (sa), tun, machen, russ. dial. pooumt sehwer arbeiten (bes. in der Landwirtschaft), ukr. pobiomi ,tun, machen, arbeiten, erzeugen', bruss. pobine dass., skr. rdbiti ,versklaven, zum Sklaven machen', zarobiti "gefangennehmen", čak. rabit , arbeiten, tun' (Skok ERHSI 3, S. 150), bulg. poon, knechten, unterjochen', aksl. robiti ,gebären, erzeugen'. // Ursl. *robiti (schwer) arbeiten', zu ursl. *orbe ,Sklave, Diener', über *rob- neben *rob-, vgl. os. robota, ns. parobjetko, ons. parowk.

ns. robjel, s. os. wrobl.

os. robota, Gen. -y f., Hofe-, Frondienst; mühsame Arbeit; Strafarbeit'. Abltgn.: roboćan, -ka, Fron-, Hofearbeiter(in)', roboćanstwo, Fronwesen', roboćić, Hofedienst, Fronarbeit leisten; fronen, fronen', roboćenje Vbst., den Hofe-, Frondienst leisten'. Åltere Belege: Eid 1626: robota, Frondienst', Eid 1729: roboty Pl., Fron-

dienste', Sw.: robota ,opera', zpólne robocžu (spólnje roboću) ,cooperor', Bibel 1728: robotna kheža, AFr.: robota ta Hofearbeit', robocżan und robocżen (1) ton Hofearbeiter', roboczanstwo to ,Hofedienst', roboczicz "fronen', robotny "arbeitsam, mühselig', robotnik , Hofearbeiter, Untertan'; ons. robota dass. (Sohl. und M. D.), im Schl. D. auch robocac arbeiten, sich abschinden, und rabucować ,abarbeiten, abschinden' (Ha.), Jak .: roboty Gen. Sg. , Arbeit' (Joh. IV, 38), robotu Akk. Sg. dass. (1. Thes. II, 9), roboczer (!) ,Arbeiter' (Mat. IX, 38; X, 10), Meg.: burska robota ,agricultura', robotny diligens', Attw.: robota , Arbeiter', / poln. robota ,Arbeit', älter ,Frondienst', č., slowak. robota ,schwere, mühsame Arbeit, Frondienst', russ. pacoma, dial. podóma , Arbeit', ukr. pódoma, bruss. paбота, aruss. робота ,Arbeit, Knechtschaft, Sklaverei', skr. rabota und robota Frondienst, Arbeit; Geschäft, slowen. rabôta und robôta ,Frondienst', bulg., mak. páboma , Arbeit, Angelegenheit; Sache, Ding', aksl. rabota und robota ,Knechtschaft, Sklaverei'. // Ursl. *orbota (schwere) Arbeit' ist eine Ableitung mit dem Formans *-ota (zu ursl. *orb-, ie. *orbho-, verwaist, Waise'), got. arbaips f. , Mühsal, Arbeit', ahd. ar (o) beit , Arbeit' (Pokorny IEW, S. 781–782; Skok ERHSI 3, S. 150-151). Bei den südslaw. Formen mit ro- (aksl. robota) handelt es sich um eine alte südslaw.-nordwestslaw. Übereinstimmung, vgl. dazu Schuster-Šewc Lětopis ISL A 29 (1983) 2, S. 116.

ns. rocny, s. os. ročny.

os. ročk, Gen. -a m. ornith., Rotkehlchen, Erithacus rubecula', auch ročka f. dass. (R. Wj.). Ältere Belege: Lud.: roczka, Vkl. 1778: ročk (H. Sm. 1, S. 257), Kör.:

roczka und roczk, Rstk. (1866): roczka Rotkehlchen', modra rocžka Blaukehlchen'; ns. rešk, Gen. -a m. 1. ,Zaungrasmücke', 2. dial. , Rotschwanz' (Mk. Wb. 2, S. 305), übertr. moj rešk , mein Spätzchen (Liebkosungswort für Kinder)', / poln. raszka, reszka, schriftspr. jetzt rudzik. [] Ohne Etym., die unterschiedlichen Wurzelansatze (roč-, reš-, raš-) lassen lautnachahmenden Ursprung vermuten. Machek ESJC, S. 511, verweist auch auf č. reliek Rotschwanz. Weitere Bezeichnungen des Rotkehlchens sind č. červienka, červenka und čermák, russ. зарянка, bruss. малінаўка, skr. crvendač, bulg. червеношийка.

os. róčny Adj. ,Jahres-', nur in der Verbindung ročne časy ,hohe Feste (Weihnachten, Ostern, Pfingsten)', ročnica Jahrestag'. Altere Belege: Sw.: roczné tżas, dzeń anniversarius dies, AFr.: rocżny "Jahres-', roczniza ta "Jahresfest'; im Ns. nur bei Jak. rooczne zassy (rocne casy) Feste und Jahre' (Gal. IV, 10) und rok Jahr' (Mk. Wb. 2, S. 314), / außerhalb des Sorb. vgl. poln. rok , Jahr', roczny , Jahres-', apoln. rok , Kandenz; Gerichtstermin', roczeń, Binjähriger', rocznica, einjähriges Tier', č. rok, Jahr', älter auch, Termin, Frist', ročni "Jahres-; einjährig, jährlich", slowak. rok "Jahr", ročný "Jahres-; jährlich', russ. pok "Schicksal, Verhängnis", dial. Jahr, Termin', ukr. pik, -óky, bruss. pok Jahr', aruss. poko "Frist, Jahr, Maß, Regel', skr. rok , Termin, Zeit', slowen. rok, Termin, Schicksal, Vorzeichen, aksl. roke Termin, Frist, Gesetz'. // Ursl. *roko ,Frist, Termin', in den meisten slaw. Sprachen (mit Ausnahme des Sorb.) durch Bedeutungsentwicklung ,Frist, Termin' ≥ ,Jahr'; ablautend zu *rekti, *reko (os. rjec, ns. rjac, sagen). Die Form *roko ist ein urspr. Nomen actionis:

1. "mündliche Ankündigung der Jahreszeit (gemessen am Sonnenstand oder am Stand der Sterne)" ≥ 2. "Termin, Maß, Frist, Zeitabschnitt, Schicksal". Zur Bed. "Schicksal". Verhängnis" vgl. auch lat. fātim "Schicksal" neben fābula "Gerede, Gesprāch" und for, fārī "sprechen" (Pokorny IEW, S. 105). Os. röüny čās bezog sich urspr. nur auf die wichtigen Zeitabschnitte des Jahres wie Wintersonnenwende und Frühlingsanfang. Die Bed. "hohe Feste" (Weihnachten, Ostern) wurde durch das Christentum beeinflußt. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 532, und Machek ESJČ, S. 515–516.

os. ročić (so), 1. Sg. -u (so), (schwörend) betevern', ~ na duši ,hoch und heilig beschwören. Ältere Belege: War.: so roczicz ,falsch schwören (S. 78), MFr.: roczicz (pschisahacz) "schworen" (Mat. V, 36), Kat. 1715: s roczenjom (z rocenjom) mit dem Schwur', Sw.: róczejio ,palinodia, Matth: na duschu ßo roheżież bei seiner Seele schwören', Schm.-Po.: rohczicz sso, schwören, AFr.: roczicz, schwören, einen Eid leisten, roczeni to Vbst. "Schwören, Schwur", saroczer (zaroćer) ton Beschwörer', Han.: so roczież schwören in Worten; im Ns. unbekannt, / poln. rota "Eidesformel", ač. rota dass., č. rotiti fluchen, schimpfen; aufwiegeln', russ. dial. pomá "Schwur", pomímo "schelten, verfluchen', ротиться ,schwören', aruss. poma , Eid', ukr.. poma , Formel', pomumu fluchen; donnern', skr. rota "Eid", rotiti se schwören, slowen rôta Schwur, Eid, rotiti, beschwören, aksl. rotiti se, sich verschwören' // Urst. *rota , Eidesformel', *rotiti ,eine Eidesformel laut sprechen ≤ ie. "urot-, feierlich sprechen, vgl. als urverwandt aind. vratá- n., Gebot, Satzung, Gelübde', awest. wvāta- n., Bestimmung, Gebot', griech. byros, verabredet, festgesetzt', ρήτωρ, āol. Γρήτωρ, Redner', ρήτρα, elisch Γράτρα f., Spruch, Vertrag' (≤*υνēt-), zur Wz. †yer- vgl. auch os. wjera, Buschweib (Hexe)', zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 539; Pokorny IEW, S. 1162.

os. rod, Gen. -odu oder -oda m. ,Geburt, Abstammung, Geschlecht, Gattung, rodźić, 1. Sg. dźu "gebären, zeugen", ~ so "geboren werden", rodženca "Gebärmutter (bei Tieren) (Pf. Wb., Kr. Wb.). Altere Belege: MFr.: wschitkich ... rodow aller Geschlechter (Glieder der Ahnenreihe) (Mat. I, 17), Sw.: hrodžené (rodženy) ,geboren', hrodžicželka (rodžićelka) ,genitrix', Sw.: hrodziczel ,genitor', hrodziczel, hrodžicželka ,parens', AFr.: rod ,Geschlecht, Stamm, Geburt, Ursprung, rodżu se und ~ so , werde geboren', rodženca, Gebärmutter', rodžicžel, Vater, Zeuger', rodžicželka "Gebärerin", Schm.-Po.: rod, Geburt, Geschlecht', rodžicž, gebären, rodženza Gebärmutter, rodžicžel ,Zeuger, Vater', rodziczelka ,Gebärerin, Mutter', Han.: rodziczerka "Gebärerin"; ns. rod, Gen. -a dass., rožiš, 1. Sg. -žu, gebaren, zeugen', ~ se ,geboren werden', rożeńca, dial. rożenica und rożelnica ,Gebarmutter (Mk. Wb. 2, S. 344). Altere Belege: Moll.: rohsony (rożony) ,geboren' (30 v, 20), Moll. 1582: rosellnitze sele (rozelnice zele) bot. , Matricaria, Chojn.: rod Art, genus, naroschu ße nascor, werde geboren', roshelniza (rożelnica), Gebärmutter', Jak.: rod ,Geschlecht' (1. Petr. II, 9), natursky rhoodt ,natürlicher Gang' (Mark. VII, 19), roschina (rozina) "Geschlecht" (Hebr. VII, 6), / in derselben Bed. poln. rod, rodzić, č. rod, rodit, slowak. rod, rodit, russ. pod, podiane, ukr. pid, -6dy, podianu, bruss. pod, padsiys, skr. rôd, ròditi, slowen ród, roditi, bulg. pod, podk, aksl. rodo, roditi, roždo. | Ursl.

*rodo, Geschlecht, Geburt; Art, Gattung, Frucht', "roditi, -djo ,gebären, zeugen', ~ se ,geboren werden'; als urverwandt wird verglichen lit. rasti, finden, antressen', lett. radit ,hervorbringen, erschaffen, gebären', rads , Verwandter, Ceschlecht, Stamm', lit. rasme, üppiges Wachstum, reicher Ertrag, Ergiebigkeit', lett. rasma dass. (Fraenkel LEW, S. 700-701), weiter aind. várdhati, várdhatē, vrdháti "wächst, mehrt sich', griech. dollos, aufrecht, gerade, richtig, wahr', alb. rit, wachse, mache groß' (Vasmer REW 2, S. 527; Pokorny IEW, S. 1167; über mögliche Verwandtschaft mit ursl. *orsti ,wachsen' (os., ns. rosc) s. Ondruš JČ 9 (1958), S. 150.

os. rodować, 1. Sg. -uju "roden", rodawa "Rodehacke" (Pf. Wb.). Ältere Belege: AFr.: roduju, -ujem "ich rode", Schm.-Pö.: rodowacż "roden, rotte aus"; ns. rodowaś, 1. Sg. -uju "roden, ausrotten", hurodowaś "ausroden (Wurzelstämme); ausrotten", rodawa "Rodehacke". Ältere Belege: Moll.: wurodowasch "ausrotten" (26 v. 12), Wb. Ps.: hurodowasch (83, 5). Chojn.: roduju "rode, tilge, runco", huroduju "rode aus", Hptm.: rodowasch "roden", rodowa "Rodehacke". // Entlehnt aus dt. roden.

os. rodžić, rodžić, 1. Sg. -u ,belieben, geruhen', rodžić što, wo čo ,etw. wollen, mögen, gern haben' (Jb. Wb.), njerodžić, nicht wollen, nicht mögen', to njerodžić, nicht wollen, nicht mögen', to njerodžić wo koho, sich um jmdn., dem man Rücksicht schuldet, nicht kümmern' (Kr. Wb.), nach Pf. Wb. im Hoy. D. auch rodž! rodž! ,sei doch vernünftig!', Jentsch M. R.: Rožić, mögen'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: rodžicž, achten, mögen', Kör.: rodžu, beachten, bekümmern', nerodžu nitscho (ničo), ich mag, benötige nichts'; ns. rožes, rožiś, l. Sg. -im dass., njerožiś dass. Ältere Be-

lege: Moll.: ia rossu (rożu), ich mag' (94 v, 11), nerossy (njeroźi) ,er mag nicht' (120 r, 18; 121 r, 1), Chojn.: roschu (rożu) frage danach', neroschu (njerożu) frage nicht danach', rodni (rodny) ,artig', Jak .: ze ty nerosysch (njerožiš), daß du nicht achtest (Mat. XXII, 16), Hptm.: rožesch bekümmern', / außerhalb des Sorb. vgl. slowen. roditi ,sorgen, sich kümmern', mit urspr. langem Wurzelvokalismus auch russ. padėms ,für jmdn. sorgen', aruss. padumu neben podumu dass., ukr. nopadimu ,für jmdn. Sorge tragen', skr. raditi arbeiten, trachten', rad ,Geschäft, Arbeit', radi wegen', bulg. pada, padéa sorgen, bemühen' und aksl. raditi neben roditi, sorgen, sich kümmern, nerods, Vernachlässigung'. // Ursl. *roditi und *raditi sorgen, sich bekümmern; mögen, bemühen'; vgl. als urverwandt got. gerēdan auf etw. bedacht sein, auf etw. sinnen, anstiften, deuten (Rätsel), auffordern, für etw. sorgen, verschaffen, as. rādan, anord. rāda, ags. rædan (letzteres auch , lesen', engl. read), nhd. raten, Subst. ahd. rat m. , vorhandene Mittel, Rat, Ratschlag, Uberlegung, Entschluß, Absicht, Vorsorge, Vorrat' (Pokorny IEW, S. 59-60), vgl. os. (po)rjedžić, wobradžić, njerodž und radžić.

os. rodžić, ns. rožiš "gebären", s. os. ród.

ns. rog, s. os. roh.

ns. rogož, s. os. rohodž.

os. róh, Gen. -oha m. Horn; Hornkapsel des Hufes', rohi Pl. Geweih', Dem. róžk kleines Horn; Horn (zum Blasen); Ecke; Zipfel; Eßgabelzinke; Gegend', wulki róžk Januar', maly róžk Februar' (Lehnübersetzungen), rohač Tier mit großem Horn, Hornträger; Hirschhornkäfer;

Haubentaucher, Hornfisch (Kr. Wb.). Altere Belege: MFr.: na roschkach tych hassow an den Ecken auf den Gassen' (Mat. VI, 5), k roschknemu kamenewi zum Eckstein' (Mat. XXI, 42), Sw.: roh ,cornu, angulus', yedno rohacz (jednorohac), monoceros, Schm. Po: roh, Horn; Ecke', roschk ,kleine Ecke', wulki, maly roschk Januar, Februar'; ns. rog, Gen. -a m., Dem. rožk dass., rogac 1. ,großhörniges Tier', 2. spez. bot. ,Schachtelhalm, Equisetum arvense L. Altere Belege: Moll.: rohgk (rog; 12 v, 17), Wb. Ps.: rohga Akk. Du. (75, 5), Chojn.: rog, roschk Horn, Winkel roschki Rehgeweih', Jak.: roek (rog) , Horn' (Luk. I, 69), / außerhalb des Sorb. vgl. poln. róg, č., slowak. roh, russ. poz auch "Landzunge', ukr. pie, -óza, bruss. poz, skr. rog, slowen. rog, bulg., mak. poz, aksl. roge. // Ursl. *roge , Horn, Ecke', urverwandt ist lit. ragas , Horn, Landspitze, lett. rags, apreuß. ragis dass. (Vasmer REW 2, S. 526), weiter lit. r(i)ogsoti emporragen, zwecklos herumliegen (von Angehäuftem, einem unförmigen Gegenstand), regungslos, untätig dasitzen, dastehen (Fraenkel LEW, S. 736).

os. rohodź, Gen. ef., rohoż f., Teichbinse, Schilf', rohodźina, rohodżina, Teichschilfbusch' (Pf. Wb.). Altere Belege: Göd. Hs. (repräsentiert einen nordwestl. D.): rohoźina; ns. rogož, Gen. e f., rogoža f. l., Teichbinse', 2., Teichschilf, Schilf'. Ablign.: rogožyna, Binsicht, Teichschilfbusch'. Altere Belege: Chojn.: rogoschi, genista, Flecht- und Bindeschilf', rogoscha, storea, Schilfdecke', Hptm.: rogoschi, Rohr', als ON Rogozna und Rogozno, Willmersdorf, Kr. Cottbus; 2. Willmersdorf, Kr. Calau; 3. Roggosna bzw. Roggosen bei Kahren, Kr. Cottbus. // Es handelt sich um eine Erweiterung zu

ursl. *rogs , Horn', Formans -oz-, im Os. -od- (wohl durch Vermischung mit *-db), vgl. außerhalb des Sorb. poln. rogoza, rogoża, rogozie n. Koll. (*rogoz-sje), Bast-, Binsenmatte, Bast-, Binsendecke', 2. bot. ,Rohrkolben, Teichkolben, breitblättriger Rohrkolben', rogożyna Binsengras', polab. rūdūzā "Schilf", č. rohož, -i und -e 1. , Binse', 2. , Matte, Rohrmatte, Binsendecke, Rohrdecke', slowak. rohož ,Binse', rohožka "Fußabstreicher, Matte", russ. porós, parós Rohrkolben, Typha, dial. рогоза, рогоза dass., рогожа "Matte, Bastdecke", ukr. pozis, -osá, pozónca dass., bruss. parasá dass., aruss. porosa, Schilf., рогоожа , Matte, Bastdecke, skr. rdgoz Riedgras', rògozina ,Bastdecke', slowen. rôgoz , Riedgras', rogoža , Wagendecke aus Rohrkolbenblättern', bulg., mak. pozós, aksl. rogozing, Matte'.

os. rój, Gen. roja m. Schwarm, Bienenschwarm', rojić so ,schwarmen', ~ so z ludžimi, von Menschen wimmeln', kublo soroji das Vermögen häuft sich, jemu so w rići roji ,ihn sticht der Hafer (Rdw.). Altere Belege: Lud.: roj ,Schwarm', Sw.: roy agmen, examen', AFT .: roj pczolow ton, Bienenschwarm; ns. roj, Gen. -a m. dass., rojs se dass. Altere Belege: Chojn.: roi Bienenschwarm, roju Be examino, schwärme, Hptm.: roj, ße rojsch, / in derselben Bed. poln. rój, -oju, č., slowak. roj, russ. poù, -oa, ukr. più, -oa, bruss. pou, skr. rôj, slowen rôj, bulg., mak. рой. / Ursl. +rojs "(Bienen-)Schwarm", *rojiti ,schwärmen', zu ie. *roi- ,strömen, fließen, vgl. aksl. izrojs "Samenerguß", soroje "Zusammenfluß" und poln. zdroj, slowak. zdroj ,Quelle' \le *jbzrojb, weiter os., ns. rěka "Bach, Fluß" (ursl. *rěka < *roj-ka), ablautend auch aksl. *rejati, *rějo stoßen, treiben, verdrängen' (Pokorny IEW, S. 331).

os. rojić so, ns. rojš se, s. os. roj, ns. roj.

ns. rojka, Gen. -i f., Wollgras' (Mk. Wb. 2, S. 315; Šwj. ČMS 1902). // Zu ns. rojš, schwärmen'.

ns. rojnik, Gen. -a m., Flachsbund mit Leimknoten', auch rejnik dass. // Zu ns. rojs', schwärmen'.

ns. rojownik, Gen. -a und rejownik bot. Name mehrerer Pflanzen: 1. "Hühner-pfötchenkraut", 2. "wilder Rosmarin, Bienenkraut" (Mk. Wb. 2, S. 315), auch rejownik dass. (Jord.). // Zu ns. rojiš "schwärmen", zum e-Vokalismus vgl. auch ns. dial. wejca neben wojca "Schaf".

os. rokot1, Gen. -a m. , Wirrwarr; Spektakel; Aufruhr, rokoćić, verwirren; beunruhigen; aufrühren, rokoćiwy Adj. widerspenstig', rokotać ,larmen'. Altere Belege: Han : rokot , Aufstand', rokotné , aufrührerisch, rokoczeno (rokoćenjo) Aufruhr', / außerhalb des Sorb. nur russ. ρόκοm ,dumpfes Getöse, Rollen', ροκοmámь, рокочу ,tösen, tönen, ukr. рокоmamu, poromimu , dröhnen, aruss. poromamu ,tonen' (Igorlied). // Ursl. dial. *rok-ots, Lärm, Getöse', lautnachahmende Bildung, gehört zu ursl. *roko "Frist, Termin' und *rekti, *reko, sprechen, sagen', Wortbildungsformans *-oto wie in os. ropot "Lärm, Geräusch, Getümmel, Getose, Aufruhr' und os. hrimot Gedonner, Gepolter, Gekrache'.

os. rokot², Gen. -a m., Ohrweide, Salix aurita', rokoć, -e f. dass. (Pf. Wb.), dial. (südL) neben rokot m. auch rokota f. dass. (SSA 3, K. 108). Abltgn.: rokoćina, Ohrweidenbusch', rokoćinar, Rohrammer'. Ältere Belege: Schm.-Pő., Anon.: rokota, rokočina; ns. rokit, Gen. -a m., rokita f.

dass., dial. auch rokito und rekit (SSA 3, K. 108). Abltgn.: rokošina, dial. rokašina (nach Mk. Wb. 2, S. 315, im Sprb. D.; nach Swj. FIN, S. 142, in Striesow, Kr. Cottbus), rokisinar, Rohrsperling, Sumpfrohrsänger'. Altere Belege: Chojn.: rokit, rokeschina (rokešina) ,siler, Haarweide': / außerhalb des Sorb. vgl. poln. rokita Korbweide, Zwergweide, Kriechweide', č. rokyta, Palm-, Salweide', slowak. rakyta und rokyta ,Palmweide', russ, pakuma (das a durch Akanie) ,Bruchweide', dial. (mordruss.) pokúma, ukr. pokúma "Putpurweide, Salweide', bruss. pakuma dass., skr. ràlcita, slowen. rakita, bulg., mak. pariana. // Ursl. *orkyte m. und *orkyta f. Haarweide, Salweide', Formans *-yt- wie in os. kopyto, ns. koryto. Als urverwandt wird verglichen lett. Ercis , Wacholder', ērkšķis "Dornstrauch", erkuls "Spindel", griech. agueudoc, Wacholder (Vasmer REW 2, S. 488). Os. rokot wohl beeinflußt durch gleichlautendes os rokot Wirrwarr, Spektakel', vgl. aber auch ns. dial. rokasina und rokesina. Isoliert ist das aus dem äußersten Westen des Ns. belegte rekit.

os. rokotak, Gen. -a m. ornith., Rohrdommel, Botaurus stellaris', daneben Synonym humpak (s. d.). // Zu os. rokot', Wirrwarr, Spektakel', rokotać, rasseln, krachen, poltern, knarren; rascheln; brummen, lämmen', urspr. Nomen agentis, vgl. als parallele Bildungen os. rapak und hupak, Wiedehopf'.

os. rola, Gen. -y f., Rohr, Ofen-, Wasser-rohr; Kanalgang', Dem. rolka, dial. rora, Röhre' (Sm. Wb.; BSSA, K. 30). Ältere Belege: Sw.: wohdna rora, fistula', AFr.: rora ta, rura ta, Rohr, Röhre', wodowe rury, Wasserrohre', Schm.-Pö.: ruhwa, Rohr, Röhre', Lub.: ruwa dass.; ns. tora,

Gen. -y f. dass., spez. auch "Ofenröhre". Ältere Belege: Chojn.: rohrra "Speiseröhre (gemeint ist die Ofenröhre, in der Speisen auf bewahft werden), Hptm.: ronra "Röhre", Thar.: rorū (rory) Pl. "Röhren, Gänge", / poln. rura, dial. rula "Röhre", č. roura, lach. rula, slowak. rūra. // Entlehnt aus dt. Röhre, mhd. rære, im Os. mit Dissimilation $r-r \ge r-l$. Der o-Vokalismus in os. rola, ns. rora vielleicht durch Einfluß von dt Rohr (Bielfeldt, S. 230). Vgl. auch os rola "Ofenröhre", dessen l durch os. rola "Mangel, Rolle" beeinflußt sein kann.

os. rola, Gen. -e f., Acker, Ackererde'. Abltgn.: rólnik "Ackermann", rólny Adj. Acker-, urbar'. Altere Belege: War.: rodla ,Acker (S. 88), MFr.: na svoju rolu auf seinen Acker (Mat. XIII, 24), Sw.: rola, ager, fundus', AFr., Schm.-Po.: rohla ta ,Acker', rolnik ,Ackermann'; ns. rola, Gen. ef. dass. Abltgn.: rolnik und rolnikaf ,Ackermann', rolny Adj. ,Acker-, urbar. Altere Belege: Moll.: tha rola (K. 14 v, 22), Moll. 1582: hilßka rypa (rólska rěpa?), Brdscheibe, Saubrot, Cyclamen europaeum', Chojn.: rohlia ,ager, Acker', rohlnik ,agricola', Jak .: roela (rola) ,Acker' (Mat. XIII, 38), rolnigk Ackermann' (Jak. V, 7), / in derselben Bed. poln. rola, polab. rūlā, č. role f., dial. roll n., slowak. rala, Grund (Bodon), rola, Acker', russ. ponsh, Ackerland, Feld', ukr. pinns, bruss. panns dass., skr. rdl, râl f., Flachenmaß, slowen. rál f., Acketland; Joch, Morgen. // Ursl. *orleja (\leq "orlojo) , Acker, Ackerland', gebildet von der in os. worać, ns. woraś ,ackern, pflügen' enthaltenen Wz. *or-, im vorliegenden Falle mit altertümlicher I-Brwelterung. Zur Literatur siehe Vasmer REW 2, S. 533; Machek ESIC, S. 516.

os. róla, Gen. -e f. l., (Wäsche-) Mangel, Rolle', 2. Ofenröhre (zum Warmstellen der Speisen), 3. Rolle (Theater, öffentl. Leben)', rólować "rollen', dial. róla, rola, rula, rula, rulka (BSSA, K. 30). Ältere Belege: Schm.-Po.: rulla, Rolle, Mangel', Han,: rola, Ofenröhre', Lub.: rula, Mangel', rulowacz , rollen'; ns. rula, Gen. -e f. 1. ,Rolle (in allen Bedn. des dt. Wortes)', 2. spez. rule Pl., Holzrollen, Kahnschleife (aus Holzwalzen) (Mk. Wb. 2, S. 353), dial. rora, Ofenröhre' (BSSA, K. 30). Altere Belege: Hptm.: rulla ,Rolle', rullowasch rollen'. // Entlehnt aus dem Dt., vgl. nhd. Rolle, rollen, osächs. rolle, rulle; in der Bed., Ofenröhre' aus dt. (Ofen-) Röhre, vgl. osächs. röhre "Abteilung im Kachelofen' (Dissimilation $r-r \ge r-l$ wie in os. rola, Rohr, Ofen-, Wasserrohr').

os. romank, Gen. -a m. bot. römische Kamille, Anthemis' (Mk. Wb. 2, S. 354), aus der Volkssprache nicht nachweisbar, hier nur hermančik bzw. kamilki Pl., vgl. aber bereits H.L.: Chamaemelum vulgare, gemeine Kamille, Hermelein = romanky, hermanky; ns. romank, Gen. -a m. bot. dass., auch rymank (Zw. Wb.), dial. rymanki Pl. neben kamyle (SSA 3, K. 122). Altere Belege: Moll. 1582: rhumanky chamomilla, / poln. rumian, rumianek, roman, romanek , Hundskamille, Färberkamille, Hermel, Anthemis', dial. rymianek (Gwary płd. Wp.), rumonek (Tomaszewski GŁ), č. rmen, remenek, romenek, rmáni, orman (Machek jména, S. 244-245), slowak. romanček dass., russ. ромашка, römische Kamille, Anthemis, dial. (südl.) auch pomén, pamén (Merkulova, S. 102-104), Dkr. pomán, ромен, bruss. рамон, ромон dass., skr. raman, ramenak, slowen. rman, roman "Schafgarbe, Achillea millefolium'. // Zugrunde liegt lat. Anthemis rōmāna oder Chamaemēlum rōmānum; eine genaue Grundform läßt sich nicht ermitteln. Vasmer REW 2, S. 534, erwähnt auch nhd. Romer und Romey. Die Kamille war im Mittelalter eine populäre Arzneipflanze, so daß die lat. Bez. über die Klostergärten, in denen die Pflanze angebaut wurde, bald auch in die Volkssprache eindringen konnte. Der o- und u-Vokalismus in den sorb. Formen weist auf langes \bar{o} im Ausgangswort. Ns. rymank durch Delabialisierung von $u \geq y$, wie in ns. $tyca \leq tuca$, Regenbogen oder in dial. cykor neben cukor.

ns. ron, s. os. wróna.

os. ronica, Gen. -e f. bot. "Krähenfuß, Schweinekresse, Stinkmelde"; ns. ronica dass., ronina "Katzenminze, Nepeta cataria L." (Mk. Wb. 2, S. 316 und 317), Chojn.: ronine "Schöllkraut". // Zu os. ronidlo "schwarzer Nachtschatten" oder direkt zu ns. ron, os. wróna "Krähe", vgl. parallele Pflanzennamen auch in anderen slaw. Sprachen: poln. wroniec, wronia nóżka "Lycopodium selago" (≤ lat. pes corvi), kasch. vronäk "Sarothamnus scoparius" (Sychta Wb.), russ. воронушка "Ornidia".

os. ronić, 1. Sg. -ju, fallen lassen, verlieren, von sich geben (bes. Getreidekörner), žito roni, das Getreide verliert Körner, sylzy ronić, Tränen vergießen, had roni, die Schlange häutet sich, jelen roni, der Hirsch wirft das Geweih ab, kon roni, das Pferd verliert die Zähne, ~ so dass. (Pf. Wb., Kr. Wb.). Abltgn.: ronina, Wirfgetreide, Nachreche (nach Getreide), dial. auch ronidio, ronisco dass. (SSA 1, K. 82). Ältere Belege: Sw.: sélze (sylzy) ronu, lacrimo, Schm.-Pö.: ronicz, fallen, aus-

fallen', zito sso roni ,das Getreide fallt aus'; ns. ronis, 1. Sg. -im, ~ se dass. Altere Belege: Chojn.: rohnu (ronju), falle aus', hurohnu (huronju) ,vergieße Tranen', huronona kschei (huronjona kšej) ,vergossenes Blut', Jak.: rozronwye (rozronjuje) 3. Sg., zerstreut' (Mat. XII, 30; Luk. XI, 23), / poln. ronić, vergießen, fallen lassen. č. ronit , vergießen', slowak. ronit , strömen, rinnen', russ. pouhme, fallen lassen', ронять слёзы "Tranen vergießen", ukr. ponúmu dass., bruss. panhys dass., skr. roniti, tauche, vergieße', bulg. pous, mak. pony dass. // Ursl. *roniti, *ronjo ,bewirken, daß etwas fließt, rinnt oder fallen gelassen wird, ausfällt' (Kausativum), urverwandt ist got. urrannjan ,aufgehen (von der Sonne), and rennan rinnen, sprengen, bestreuen', griech galvw, Futur gava, Aor. Epouva besprenge, bestreue, favis, -toos, Tropfen' (Vasmer REW 2, S. 535; Pokorny IEW, S. 328).

os. ronidlo, Gen. -a n. bot., schwarzer Nachtschatten, Solanum nigrum', ronina, rójnina, auch rójnik, Synonyme: knykawa, swinjace borlo, šnjelkač, walak (Rstk., Pf. Wb.), jetzt gew. wronidlo, wronidlo bzw. wronina, wrojnina, wrojowina (Kr. Wb.). Altere Belege: H. L.: ranicza (für richtig ronica) Solanum hortense, Sativum nigrum', Halke Hs.: ranicze (ronice) Pl., ranina (ronina), rowina und rojowina; ns. ronica, Gen. -e f. bot. dass., carna ronica ,schwarzer Nachtschatten', ronico n. dass., dial. auch ronidlo (Mk. Wb. 2, S. 316 bis 317). Ältere Belege: Moll. 1582: zarne rochnytze (carne rojnice) Pl., Nachtschatten, Solanum', zerwone rochnytze (cerwjone rojnice) Pl., Bibernelle, Judenkinsche, Solanum vesicarium', wudne rochnytze (wodne rojnice) Pl. ,Bittersüß, Jelängerjelieber, Steinerner Nachtschatten, Solanum dulcamara'. // Die Grundlage ist das im

heutigen Sorb. nicht mehr bekannte Adj. wrony bzw. wrony rabenschwarz, vgl bei Pf. Wb. das als Slawismus (d. i. eine unter Einfluß benachbarter slaw. Sprachen entstandene Neubildung des 19. Jahrhunderts) belegte wrony, schwarz, schwarzbraun', dazu poln. wrony, č. vraný, russ. εορομόŭ, skr., slowen. υτάπ, rabenschwarz'. Os. rójnik, (w)rójnina, ns. rojnica wohl mit sekund. j-epentheticum vor palatalem Konsonant wie in os. tajki

taki und ns. swajzba \leq sważba; (w)rojowina durch Angleichung an das Modell der o-Komposita. Sonst auch Beeinflussung durch os. wrona, ns. ron ,Krähe' möglich, vgl. dazu noch russ. вороняга, вороняюска, Solanum nigrum' und ukr. voroni jahody, voronycha dass. (Makowiecki Wb.).

os. ropa, Gen. -y f. ,Falte', ropata suknja Krinoline', ropate mjezwočo faltiges Gesicht', ropic ,Falten machen, werfen; krempeln (Wolle)', R. Wj.: ropate kaž wowcyny swejch ,faltig wie Großmutters (faltiger) Frauenrock'; ns. ropa, Gen. -y f. , Runzel, Falte (auf der Stirn, im Gesicht, im Kleid u. a.), ropis ,falten, runzeln, knittern', nach Mk. Wb. 2, S. 976, umgspr. auch noch urspr. Formen wropa, wropiś. Altere Belege: Moll.: ropou Gen. Pl. (K. 14 r, 13), Chojn.: ropa, ruga, Runzel, Falte', roptu 1. Sg. ,falte', ropisch falten', That: žadnych ropow abo plakow ,keine Falten oder Flecke', / außerhalb des Sorb. nur č. vráp "Falte (Kleidung), Runzel (Gesicht)', mähr. vrapovat ,falten' und slowen. vrāpa, rapa "Hautrunzel", vrape Pl., Mißwuchs (fehlerhaft Gewachsenes)', vrâpiti (se) ,(sich) runzeln'. // Ursl. *vorpa f. und *vorps m., Runzel, Falte', vgl. als urverwandt lit, varpa Ahre', varpas ,(Kirchen-)Glocke', lett. vārpa ,Ahre', auch ,Schlegel am Dreschflegel, geflochtene Lederpeitsche, gekochter Schweineschwanz', lit. varpyti 1. ,stochern', 2. ,durchlöchern, bohren, auflockern; winden, wickeln, ranken', lett. värpucis, Gewundenes (an Pflanzen infolge eines tippigen Wuchses)', ablautend lit. verpiù, verpti, lett. værpt ,spinnen' (d. i. zusammendrehen), alles zur ie. Wz. *uer-p-drehen, winden' (Pokorny IEW, S. 1156). Machek ESIC, S. 698, vergleicht asächs. warp, aisl. varp ,Werfen, Zettel, Einschlag des Gewebes', ahd. werfan, nhd. werfen (je. *uer-b-, drehen, biegen').

ns. ropoška, Gen. -i f. dial. 1. dūrrer, trockener Ast', 2. Querstange am Ziehbrunnen', ropoškata galuz dass. (aus eigenen Aufzeichnungen, Drewitz – Drjejce, Kr. Guben). // Zu os. repuch (s. d.).

os. ropot, Gen. -a m. ,Lärm, Geräusch; Bewegung; Aufruhr', ropotać , rasseln, krachen, poltern, knarren; rascheln; brummen, larmen'. Altere Belege: MFr.: ropot Getümmel, Aufruhr' (Mat. XXVI, 5; Mark. V, 38), Lud., Schm.-Po.: ropot dass., AFr.: ropot ton dass., auch ropota ta Tumult; Rumor, Krachen', ropotam, tummein, Tumult machen', ropotani und ropotanie to Vbst., Tummeln, Turnieren', Göd. Hs.: ropotano (ropotanjo) Vbst., Gepolter'; im Ns. night belegt, / außerhalb des Sorb. vgl. russ. ponom, Murren, Rauschen, Murmeln', ponomáme, ponuý , murren', ukr. ponim, -omy , Murren', ponomamu, murren, durcheinander reden; murmeln (Bach)', ponomimu, ohne Ende reden', aruss. poneme, peneme, slowen. ropot Getose, Gepolter, ropotáti, roptáti ,poltern, klappern', bulg., mak. ponom Tumult', aksl. repetati ,murren', repete , Murren, Gemurmel', in den westsl. Sprachen mit e-Vokalismus: poln. reptac murren', č. reptat dass., dial (mähr.) auch rapěť "klappern, tonen", slowak.

reptat', murmeln, murren' und rapolat', klappern', rapot, Geklapper'. // Aus dem Ursl. stammende lautnachahmende Bildung, os. ropot ≤ *rop-oto, zugrunde liegt die onomatop. Wz. *rap-, *rop-, *rep-, *rop-, undeutlich reden, murren; krachen, rasseln', vgl. auch os. rjepotać.

os. ropr, Gen. -a m. ,langer Männerrock aus Tuch' (Pf. Wb.), in der heutigen Volksspr. auch Ausdruck für einen alten, unförmigen Mantel (Überkleid), Jentsch M. R.: ropor ,Joppe'; im Ns. und in den anderen slaw. Sprachen unbekannt. // Zu der in ns. ropa ,Runzel (auf der Stirn, im Gesicht), Falte (im Kleid)' enthaltenen Wz. *vorp- dass., vgl. č. vráp ,Falte, Runzel' und slowen. vrápa, rápa ,Hautrunzel'; zum -r-Suff. s. auch os. čap(o)r ,Trödel, Schund, Kram, Gerümpel; altes Zeug' (*kēp-) neben russ. vená ,Holzspan, Splitter' und venyxá ,Unsinn, dummes Zeug', älter auch ,Holzspan, Splitter' (*kēp-).

os. ropucha, Gen. -i f. bot., Wasserkresse, Rorippa amphibia (Nasturtium amphibium)' (Pf. Wb., Rstk.). // Zu der in ns. ropoška, os. repuch und ons. rjepoch enthaltenen Wz. *rop-, *rep-.

os. rosa, Gen. -y f. ,Tau', boža rosa bot. ,Sonnentau, Drosera', rosak l. ,Regenwurm' (Neubildung für eigentl. os. rybjaca waka), 2. ,Flachs (am Tau geröstet)' (Kr. Wb.), rosa pada ,der Tau fällt', rosa schadža ,der Tau steigt'. Ältere Belege: Lud., Sw., AFr.: roßa ta ,ros, Tau'; ns. rosa, Gen. -e f. dass. Ältere Belege: Moll.: tha rossa (46 r, 21), Wb. Ps.: rohssa, Tau' (110, 3), Chojn., Meg.: rossa, laußerhalb des Sorb. vgl. poln., č., slowak, rosa, russ., ukr. pocá, bruss. pacá, skr. ròsa, slowen. rôsa, bulg., mak. pocá, aksl. rosa. [] Ursl. *rosa ,Tau'; vgl. als

urverwandt lit. rasà, Tau, Tauregen', lett. rasa dass., aind. raså f., Fruchtbarkeit', rasas, Saft, Fruchtbarkeit', lat. ros, Gen. -oris, Tau'. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 537; Pokorny IEW, S. 336.

os. rosć, 1. Sg. -stu ,wachsen'. Abltgn.: rost, Wuchs, Pflanzenwuchs, Wachstum', rostlina, Pflanze, Gewächs'. Ältere Belege: MFr.: wone rostu ,sie wachsen' (Mat. VI, 28), Sw.: rostu , cresco', AFr.: rostu und roscžu 1. Sg., roscž Inf., wachsen', porosezeny, bewachsen, Schm.-Po.: rosz ,wachsen', Han : rost ,Baumtrieb'; ns. rosć, I. Sg. -stu dass., rostlina ,Pflanze, Gewächs' (neu aus dem Os.). Altere Belege: Moll.: roszo (rosco) 3. Sg., wächst' (118 v, 6), Chojn: rostsch, Hptm.: rosez, J in derselben Bed. vgl. poln. rość, rosnąć, č. růst, rostu, slowak. rást, rastiem, russ. pacmú, pacmý (mit ksl. a für ostsl. pocmú), ukr. pocmú, pocmý, bruss pacui, pacmý, skr., slowen rásti, bulg. pacmá, mak. paeme, aksl. rasti, rasto. // Ursl. *orsti, *orsto ,wachsen' (≤ ie. *ord-, ordh-tō-); am ehesten zu lat. ardinis ,hoch, steil', awest. araden- ,hoch', alb. rit ,wachse', griech. dodos, dor. βορθά ,aufrecht, gerade, richtig, wahr', toch. A orto empor'. Zum semantischen Modell "wachsen" hervorstehen, emporragen vgl. auch Slaw. Wortstudien, S. 15. Ondruš IČ 9 (1958), S. 150, vergleicht ursl. *roditi ,gebären, erzeugen', s. dann auch ie. *uerdh-, uredh-, wachsen, steigen, hoch' (Pokorny IEW, S. 1167), zur bisherigen Literatur: Vasmer REW 2, S. 494.

os. rosk, Gen. -a m. älter "Spitzmaus, Sorex araneus" (Schm.-Pö., Kör.), jetzt trosk (s. d.).

os. róslica, Gen. y f., Holzbirnbaum, -birne, Pirus communis' (Rstk., Pf. Wb.);

im Ns. nicht belegt. // Als urspr. *rostlica zu dem im Sorb. nicht belegten *rostle f. (vgl. poln. latorośl., junger Jahrestrieb einer Pflanze', aksl. lětorasle, Schößling, Sproß, Zweig'), vgl. os., ns. rosć, wachsen'; unregelmäßig ist das 6, wahrscheinlich sekund. Lautersatzdehnung.

os. rósmarja, Gen. -e f. Rosmarin, Rosmarinus officinalis', auch rosmarja, Synonym: čělowe zelo, džiwja rósmarja Sumpsporst', Synonyme: bahnjenc, wowče bahno (Rstk., Pf. Wb.). Ältere Belege: Sw.: roßmarin Rosmarinus', džiwi roßmarin ,wilder Rosmarin'; ns. rosmarija, Gen. -e f., rosmarja dass. (Zw. Wb., Mk. Wb.). Ältere Belege: Moll. 1582: roßmaria ,Rosmarin'. // Entlehnt aus dt. Rosmarin ≤ lat. Rōsmarinus, vgl. auch poln. rozmaryn, č. rozmarýna, ač. rozmarín, slowak. rozmarin, rozmarínčok, russ., ukr. pozmapía, skr. rlizmarin und rösmarin, slowen. rosmarin.

os. rosol, Gen. -a m. älter ,Salzwasser, Lake' (Pf. Wb.). Altere Belege: Sw.: 10-Bow, auch roßel (d. i. rosel, vgl. os. sel ,Salz'), Schm.-Po.: rossow, Salzwasser aus der Butter', Kör.: roßol ton Salzbrühe'; ns. rosol, Gen. -a m. "Pökelbrühe" (Mk. Wb.), ,salziges Butterwasser (Zw. Wb.). Altere Belege: Chojn : rosßol , muria, Salzwasser, Hptm.: roßol ,Salzwasser, Butterwasser', / poln. rosol, (Rinder-)Suppe, Fleischbrühe', č. rosol ,Sülze', slowak. rôsol dass., russ. poecon ,Salzlake, Salzwasser, Brühe', ukr. pocia, -ony dass., bruss. paccón "Salzlake; die nach eingemachten Gurken verbleibende Flüssigkeit' (Bjalkevič KSI), skr. ráso ,Krautbrühe', slowen. razsol 1. Salzwasser, -brühe; Pökel', 2. ,Kraut-, Rübenwasser', bulg., mak. pascon 1. Salzlake, Pokelwasser', 2. "Sauerkraut', 3. "Pökelfleisch".

// Ursl. *orzsolo (≤ *orzo-solo) ist nach Machek ESIČ, S. 517, eine postverbale Form zu nicht belegtem *orzsoliti se zerlassen'. Der Stamm *-sole wird verglichen mit lit, ap-salu, -sálti ,(auf)tauen', vgl. bei Fraenkel LEW, S, 758, lit. dial. salti fließen' und lit. salà Insel', dieses abstrahiert aus *ap(i)sala, Umflossenes. Die urspr. Bed. des slaw. Wortes wäre dann zersetzende (beißende) Flüssigkeit'. Andere Autoren nehmen - nicht weniger überzeugend - Zusammensetzung an, bestehend aus *roz- und *sols , Salz' (Brückner, S. 463, und Vasmer REW 2, S. 538). Auch hier wäre von urspr. "Salzlösung" auszugehen. Prof. R. Eckert (schriftlich) verweist darauf, daß lit. apsálti zu sálti "süß werden" und nicht zu sälti "fließen" gehört.

os, rostejće! (mit Penultimabetonung) Interj. (Fluchformel), Zeter und Mordio! Altere Belege: Matth.: rosteicze , Zetergeschrei, AFr.: rossteicze vel rosteicze "Zeter"; ns. rostejšo! Interj. ,hol dich (euch) der Teufell' (Mk. Wb. 2, S. 321). Altere Belege: Chojn : rosternuscho (roztermuso), rossteischo (rozstejso) ,o Zeter!, rostanuscho (rozstanuśo), rosteischizko (rostejšicko), rostillo (roztylo), rostimo (raztyno) "Zeter!". // Die gewöhnliche Deutung des Wortes als Imp. 2. Pl. von os. rozstać, rozstejeć, ns. rozstojaś: rostejće, rostejšo ,tretet (stehet) auseinander l'ist wenig wahrscheinlich, da das Ns. den Wandel $o + j \ge ej$ (vgl. os. stejeć, ns. stojas, stehen) nicht kennt. Es handelt sich offensichtlich um eine schwer deutbare Verballhornung. Unwahrscheinlich auch die Zurückführung beider Formen auf ns, cart roztergaj sol bzw. čert roztorhaj cel der Teufel zerreiße dichl' (Mk. Gr., S. 424). Entstellt sind auch die bei Chojn, angeführten älteren ns. For-

men rozternuso und rozstanuso; das beim selben Autor belegte roztylo wohl zu ns. roztyl, roztyla Adv., auseinander, voneinander', unklar (verballhornt) dazu wieder roztyno. Matth. gibt in seiner 1721 erschienenen Wendischen Grammatica folgende Erklärung: "Dieses ist ein schreck. licher Fluch und an manchen Orten sehr gemein auch in den geringsten Dingen, weil sie nicht wissen, was das Wort eigentlich bedeutet: Es kömmt her von ros-,voneinander und stacz ,stehen und rühret her von den schrecklichen Worten Mosis, wenn er Num.: XVI, v. 24 dem ganzen Volck zurief: Weichet rings herum von der Wohnung Rorah, Dathan und Abiram. Und heißet es, einen in das schrecklichste Gericht Gottes übergeben, daß ihn die Erde verschlingen möchte: rosteicze na tebe, zeter über dich" (S. 159).

ns. rošt, Gen. -a m. älter "Rost (zum Braten)", roštowas "rösten", nur Chojn., Hptm.: roscht, roschtowasch. // Aus dt. Rost, rösten, mnd. röst, rösten.

os. róšty, Gen. -ow Pl. (Bau-)Gerüst', róštować "Baugerüste aufstellen". Ältere Belege: Sw.: riżt (ryši), riżtunka (ryštunka) "machina", riżt "machinamentum", Schm.-Pö.: roschta "Gerüst", roschtowacż "rüsten"; ns. rusta, Gen. -y f. dass., rustowaś dass. Ältere Belege: Chojn.: rußta "machina, Halt- und Stützwerk", rußziu (ruscu) 1. Sg. fulcio, stütze, armo, rüste aus", rußtuju (rustuju) 1. Sg. dass., Hptm.: rūsta, rūstowasch. // Entlehnt aus dem Dt., vgl. nhd. Gerüste, rūsten, mhd. gerüste, rūsten, rusten.

os. rót, rot, Gen. rta m. älter, Mund', jetzt nur ert, hort. Ältere Belege: Hs. 1590: not, Mart.: moy hrót (rót), mein Mund', do rta ,in den Mund', w swogim roczi, in seinem Mund', Lud.: hrot, AFr.: rot, rt, hrt ton neben ert, ort ton ,Mund, Maul', rotk, ortk ton ,kleiner Mund', serta (z erta) ,aus dem Mund', dorta (do rta) ,in den Mund', sertom (z ertom) ,mündlich', worczi (w orci) ,im Mund', rotkowacz (rotkowac) ,herzen', Göd. Hs.: rotkowac ,küssen', Schm.-Pö.: rot und ert, Eid 1746: hród (rot). // Zur Etym. vgl. os. ert (ursl. *roto).

os. rota¹, Gen. -y f. älter ,Rotte, aufrührerischer Haufe' (nur AFr.). // Entlehnt aus dt. Rotte, vgl. auch poln., č., slowak. rota dass. Die Beschränkung des Wortes auf AFr. weist auf Vermittlung des Tschech.

ons. rota², Gen. -y f. älter, nur Jak.: roty zatraczena (zatracenja), verderbliche Sitten' (2. Petr. II, 1); im eigentl. Ns. und im Os. unbekannt. // Aus č. rota, Eidesform' (?), zur Etym. vgl. os. ročić so.

ns. rotus, rotus alter, Rathaus', vgl. Chojn.: nothuß, Hptm.: rottusch, Rathaus'. || Entlehnt aus mnd. rathus. Vgl. poln. ratusz, kasch. ratuz, slowinz. rotes, rotuz, Rathaus' (Hinze Wb.), slowen. rotovš. dass.

ns. rotwica, s. os. rutwica.

os. row, Gen. -a m., Grab, Grabhügel, Dem. rowck, nounisco, Gruft, Grabstätte'. Altere Belege: MBr.: hrowy Pl., Graber' (Mat. XXIII, 29), Lud.: row, Grab', Sw.: hrow, sepulcrum, tumulus', AFr., Schm.-Pö.: row; ns. row, Gen. -a m. dass., Dem. rowcyk dass. Ältere Belege: Moll: row (34 r, 4; 36 v, 14; 43 v, 2; 63 r, 1), Wb. Ps.: rohwe Lok. Sg. (88, 6), Chojn.: row, sepulcrum, Grab', Hptm.: row dass., Jak.: hrow (Joh. XX, 1, 2, 3, 4, 6, 8), /

poln. rów, Gen. rowu, Graben', apoln. auch Grab' (Brückner SEJP, S. 464), č., slowak. row, Grab, Grabhügel', russ. pos., Graben', ukr. pis. +ósy dass., bruss. poy. -ósa dass., skr. rów, Graben', slowen. rów auch "Steinbruch', bulg., mak. pos. Graben, Schlucht', aksl. rows "Grube'. // Ursl. *rows "Graben, Grube (> Grab)', es handelt sich um ein primäres Derivat (Nomen actionis > Nomen acti) zu ursl. *ryti, graben' (os. ryć, ns. ryś).

os. rowjenk, Gen. -a m., -nica, Zeitgenosse, -genossin' (Pf. Wb.); auch rojeńk (Sm. ČMS, Pf. Wb.); im Ns. nicht belegt, vgl. jedoch bei Jak. rownik, Bruder' (1. Kor. VIII, 13), ein Tschechismus, s. č. rownik, poln. dial. rowniak, Zeitgenosse' (Zaręba Siołkowice, Tomaszewski GŁ). // Zu os. runy Adj. (\leq rownja, gerade': *rov-en-iks, vgl. auch ns. rownja, Ehegattin'.

ns. rownja, Gen. -e f. 1. Gleichheit'.

2. Gemahl(in), Ehemann, Ehefrau'. Ältere Belege: Chojn. rowna, Ehegatte',

Hptm.: rowna dass., Thar.: frommu rownu, eine fromme Ehefrau'. // Zu ns. rowny, gleich'.

ns. rowny, s. os. runy.

os. rózarij, Gen. -a m., gew., Pl. -e, Rosen-kranz(gebet)' (Pf. Wb.), bei Sw. noch rosarium = spēwanske pacžere. || Entlehnt aus kirchenlat. rosārium, zur Substitution von lat. -ium durch sorb. -ij vgl. auch os. gymnazij = Gymnasium.

ns. rozdora, Gen. -y f., Auseinandergerissenes, Zerrissenes, Klaffendes; Riß, Kluft, ns. rozdoras, sich auseinanderspreizen, auseinandersperren, klaffen, / russ. pas-döp, Hader, Uneinigkeit, skr. rázdor, slowen. razdor, Zerstörung, Spaltung,

aksl. razdors ,Ärgernis, Skandal'. // Die zugrunde liegende Wz. *dor- steht im Ablaut zu ursl. *dor-, *der-; vgl. os. dreć, ns. dreś, reißen'.

os. roz(e)- Praf., bezeichnet eine Trennung, Teilung einer Sache in zwei oder mehrere Teile: auseinander-, auf-, aus-, entzwei-, er-, ver-, zer-' (oft verblaßt zur reinen perf. Aspektbedeutung): rozbić zerschlagen', rozbudžić ,aufwecken', rozdrěć "zerreißen", rozduć "aufblasen", rozdwojić trennen, zerteilen', rozmočić ,aufweichen', rozpróšić "zerstauben", rozebrać auseinandernehmen', rozeslać , verschikken usw., bei reflex. Verben mit evolutiver Aktionsart auch ,in Gang bringen, über und über': rozhněwać so ,erzürnen, in Wut geraten', rozpłakać so fassungslos weinen', rozesnijeć so ,ins Lachen geraten', in Verbindungen mit Substantiven: rozdora Kluft, Schlucht', rozsoch , Furke, Gabel, Zwiesel; ns. roz(e)- Prāf. dass., rozbuźiś aufmuntern', rozdželis aufteilen', rozgoris se erzürnen, sich werfen, rozgranjas se sich unterhalten', rozmilis se sich sehr oder heftig lieben', H. Sm.: rozmilona lubka moja, meine über alles Geliebte', bei Substantiven: roznoga, Abzweigung, rozsocha ,Astzwiesel', rozpuś ,Scheideweg', rozmloda "Sauerteig" (Šwj. Praep.), / in allen slaw. Sprachen: poln., č., slowak. roz-, russ., ukr., bruss. pos- (im Russ. unter ksl. Einfluß in unbetonter Stellung pas-, gefördert durch das Akanje), skr., slowen. raz-, bulg., mak., aksl. pas-. // Ursl. *orz-, anseinander, ohne feste Etymologie, verglichen wird aind. árdhas ,Teil, Hälfte', awest. arada-,halb, Seite', apers. arda- dass., weiter lit. ardyti, ardau ,trennen, teilen' (ohne -d-Erweiterung dazu auch ursl. *oriti, russ. pas-opums ,zerstören); im Slaw mit zusätzlichem s Formans (*ords-), daraus später durch

Vereinfachung der Konsonantengruppe -rds- *orz-; gedacht wird auch an Beeinflussung durch andere Präf. auf -z (*bez-, *jbz-, *vbz-), zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 530; Skok ERHSJ 3, S. 114; ESSJal, S. 149). Machek ESJČ, S. 520, setzt urspr. *orĝ- an und vergleicht heth. arha, weg, hinaus', das altes *arĝh- repräsentieren könnte.

ns. rozga, Gen. -i f. 1. allg., Reis, Zweig, bes. Fichtenreis', 2. übertr. Fichtenreis an der Haustür als Zeichen des Bierausschanks', Koll. roždže, Gen. -ow, auch rozdźe 1. "Reisig vom Laubholz; Reisig, Ruten, Faschinen', 2. , sperriges Geäst, Gestrüpp'. Altere Belege: Chojn.: rosga ,Reis, frutex; Bierwisch', roschie ,sarmentum, Reis', Hptm.: rozdźe ,Reis, Holz', Hptm. L.: rozdźe, roždźe, rowzdźe (in Lübbenau), Jak.: lohno rooscheza (roždža) ,Haufen Reiser'; im Os. nicht belegt, / poln. rózga, różdżka "Rute, Gente", rożdże Reisig', ač. rózha, slowak. rázga, daneben rôžda und rážďa, ráždie dass. (Kálal Wb.), russ. pósza , Rute, Gerte, Zweig, ukr. різка "Gerte", bruss. розка dass., aruss. розга, russ.-ksl. разга, skr. rözga "Pflock, Stange, Rebenpfahl', slowen. rózga, Weinrebe, Rebenzweig', róžje "Reisig", aksl. rozga, roždeje und raždeje. // Ursl. *rozga ,Reis, Zweig, Gertet, Koll. *roždeje ,Reisig', daneben dial. *razga (≤ *orzga, weniger wahrscheinlich ist die Annahme einer Beeinflussung durch das Präf. raz-), zum Nebeneinander von -g und -k (ukr., bruss., slowak.) vgl. auch ukr. мозок und slowak. mozog ,Gehirn' neben russ. mose. Über den $*g \ge \gamma \ge h$ -Wandel in der Verbindung -zg- vgl. Andersen, H., Lenition in common slavic, Language 45, 3 (1969), S. 559-563. Urverwandt ist aind. rdjju-f. Strick, Seil', lat. restis dass. (≤ *rezgtis), lit. rezgù, règsti, Flechtwerk', lett. režgêt,

režgoût ,verwickeln, verwühlen', režģis ,Flechtwerk, Geflecht, Verworrenes, aus Binsen geflochtene Decke, Heunetz', mnd. rusch ,Schilf, Binse', mhd. rusch(e) f. dass. (Vasmer REW 2, S. 530). Die Form *rozga verhielte sich dann als primäres Derivat zu lit. rezgù, règzti wie ursl. *robo ,Rand, Saum' zu lit. remti ,träge, unbeweglich werden'.

os. rozchodnik, Gen. -a m. bot. , Hauswurz, Fette Henne, Sedum', auch rozkobnik und rozkólnik (Rstk., Pf. Wb.). Altere Belege: H. L.: roßgodnyk (rozchodnik) .Sedum', Sw.: rozkolnik ,Sedum', Schm.-Po.: rozkodnik , Hauswurz', Han.: rozchodnik (aus dem Tschech.), Ött.: rosskodnik; ns. rozchodnik, Gen. -a m. bot. Hauswurz, Hauslauch, Dachkraut, Semperviyum tectorum L.; Fette Henne, Sedum telephium; Mauerpfeffer, auch rozchlodnik, rozchornik (Mk. Wb. 2, S. 330 und 332), Ha. (ČMS 1922): rozkornik Fettkraut' Altere Belege: Moll.: rosskodnik , Hauswurz', Fabr. II: roschodnik Sedum', Hptm.: roschornik dass. und roschlodnik, roschwodnik (wohl durch Vermischung mit ns. chłodny ,kilhl'), / poln. rozchodnik, russ. расходник, ukr. росхідник, skr. razhodnik. // Gehört als deverbale Bildung zu *orz-choditi ,auseinandergehen; sich ausbreiten bzw. *orz-kolti auf-, zerspalten'. Die Pflanze (Sedum) breitet sich am Boden aus (rasenbildende Pflanze), vgl. Machek jména, S. 95.

os. rozkolnik älter, dial. bot. Hauswurz, Sedum', H. L.: roßkoling (d. i. rozkolnik), Sedum', Sw.: rozkolnik dass., Ött.: rosskownik; ns. rozkulnik dial. (nach Mk. Wb. 2, S. 333, im w. Grz.-D.). // Zur Etym. vgl. os., ns. rozchodnik.

ons. rozkom(el) alter , Wollust', nur Jak.:

rozkomu Dat. Sg. (Tit. III, 3), rozkomelu Lok. Sg., in Lüsten' (Luk. VII, 25); im eigentl. Ns. und im Os. unbekannt. // Etym. unklar, zu vergleichen ist vielleicht poin. rozkomosić, ausgelassen machen', skomosić dass. (vgl. Brückner SEJP, S. 251).

os. rozkora, Gen. -y 1. "Zwist, Hader", rozkorić, -jeć, -jować "entzweien, in Zwist bringen", reflex. ~ so "sich entzweien, verseinden, in Zwist geraten". // Zur Etym. vgl. os. překora.

ons. rozlicny Adj., mancherlei, mannigfaltig, verschieden', nur Jak.: s rozlicnymy Instr. Pl. (2. Tim. III, 6). // Wahrscheinlich entlehnt aus č. rozličný dass.

ons. rozlicyć älter "erzählen", nur Jak.: rozlyczitcz "erzählen" (Apg. XIII, 41), rozliczyl Perf. 3. Sg. "erzählte" (Apg. IX. 27), rozliczichu Perf. 3. Pl. "sie erzählten" (Luk. IX, 10). // Zu ns. licyś "zählen", vgl. auch ns. wulicowaś "erzählen".

os. rozměšk, Gen. -a m., Vermengtes; Eingesäuertes; Sauerteig'. Ältere Belege: Schm.-Po.: rosnifesclik, Teig'; ns. rozměšk, Gen. -a m. dial. dass. (SSA 5, K. 66: rozměšk). // Zu os. rozměšeć, ns. rozměšaš, untereinandermengen, -mischen; vermengen; einsäuern (Mehl)', gebildet mit dem Suff. *-bke, urspr. Nomen actionis (> Nomen actionis). Zur Bed. "Sauerteig' vgl. auch os. rozmloda.

os. rozmłoda, Gen. -y "dickflüssige Breimasse; stehender Sauerteig; zertretener Kot', rozmłodżeć imperf., rozmłodżić perf. "einsäuern (Sauerteig)" (Jb. Wb.), auch ohne -l-: rozmoda dass. (Pf. Wb., Kr. Wb.) und rozmodk m. dass. (Rez. Wb., Duč.), dial. vereinzelt rozmoda, rozmuda,

dafür jetzt gew. rozměšk "Teigansatz" (SSA 5, K. 66); ns. rozmloda, Gen. -y f. 1. ,eingerührter Sauerteig', 2. übertr. iron. ,großer Morast, Modder, rozmloźiś einsauern (Sauerteig)', rozinlożenje Vbst. stehender Sauerteig, dickflüssiger Teig' (Mk. Wb. 2, S. 335), in den Dialekten rozmeda, rozmóda, rozmuda, rozmyda (SSA), rozmýžiš (Drewitz - Drjejce, Kr. Guben). Altere Belege: Chojn. rosmloda (d. i. rozmloda) ,ferina aquae subacta. Backerteig', Hptm., Zw. Wb.: rosmoda. // Zu der in os., ns. mlody .jung' enthaltenen Wz. mlod- \sim mold- (*orzo-molda), vgl. dazu poln. mlodzie "Hefe, bes. Bierhefe" (Słow. Warsz., Tomaszewski GŁ, Dialekt Malb.) ≤ *moldsje, slowak. dial. mládzička, mladzgáň "schliefes Brot" (Kálal Wb.), ukt. молодина ,Rahm, Obers', monodia xxib , nicht gut ausgearbeitetes Brot aus trockenem Teig' (Zelechowski), slowen. mlåden ,mirbe, weich', mladinka "Bierwürze", mlad kruh "frisches Brot". Zugrunde liegendes *mold- hier wahrscheinlich noch mit der ursprünglichen Bed. , weich, mürbe, zart' (≤ ,zerrieben, gemahlen'), vgl. dann mit -t-Erweiterung auch ursl. "molto , Malztreber (poln. mloto, č. mlato, ukr. monom m., slowen. mlato n., mlata f. dass.), ablautend ursl. *meljo, *melti ,mahlen' (Pokorny IEW, S. 716-718). Die Autoren des SSA gehen von der eindeutig sekundären Form rozmoda aus und setzen urspr. *mod-,naß sein' an. Wegen der älteren ns. Form rozmloda (Chojn.) und der anderen slawischen Belege mit -ml- nicht annehmbar. Der Ausfall des bilabialen I (u) nach labialen Konsonanten ist in den sorb. Dialekten weit verbreitet (os., ns. mody $\leq mlody$; os., ns. wosy $\leq wlosy$).

os. rózno Adv. ,auseinander', smy rózno ,wir sind entzweit', umgspr. auch als Be-

standteil von Lehnübersetzungen: roznobrać , auseinandernehmen', roznolezć , auseinandergehen, -kriechen', Subst. roznosć f. , Abstand; Unterschied'. Ältere Belege: MFr.: ruzno rozdžilicž ,scheiden' (Mat. XIX, 6; XXV, 32), AFr.: rosno (rózno) und rosnie (roznje) ,auseinander', rosny (rozny) Adj. ,unterschiedlich', Han.: rozno auseinander', Schm.-Pö.: rosno; im Ns. nicht belegt, / poln. różno Adv., verschieden', różny Adj. dass., č. různý, ač. různo, slowak. rôzny , verschieden, mannigfach', russ. розный ,getrennt, gesondert', рознь Zwietracht, ukr. різно, різний , verschieden, getrennt', bruss. розны dass., aruss. розьно (Igorlied), skr. rázan, slowen. rázen dass., aksl. razeno, verschieden, aus-, voneinander'. // Ursl. *orzens-je Adj., *orzьпо Adv. ist ein Derivat zu dem Präf. *orz-, vgl. os., ns. roz-.

os. rozraz, Gen. -a m. bot. Ehrenpreis, Veronica officinalis' (Rstk.). Ältere Belege: AFr., Schm.-Pö.: rozras ton Ehrenpreis, Schlagkräuticht'; ns. rozraz, Gen. -a m. bot. dass. (Schl. D., nach Ha. ČMS 1902), / vgl. č., ač. rozrazil, slowak. rozrazil. dass. // Deverbativum zu os. rozrazyć zerschlagen', so benannt, weil diese Heilpflanze ,,das Blut reinigt und verdickten Schleim (Blutgerinnsel) löst" (Machek jména, S. 212–213).

os. rozsoch, Gen. -a m., auch rozsuch und rozsucha "Furke, Gabel (am Geweih); Zwiesel; Streugabel". Ältere Belege: Sw.: roßoch "furca", AFr.: rosocha (rozocha) ta "Ast", rosochaty (rozsochaty) Adj. "gabelig (Aste)", Kil.: rozsochač "gabeliger Wunfspieß"; ns. rozsocha, Gen. -y f. "Gabelstock, Gabelast, Zwiesel am Ast, gabelspaltiges Holz". Ältere Belege: Chojn: rosßochcha "zweizackige Spitze", rosßoschka (rozsoska) "ames, Netzgabel" (d. i. ein

Gabelast zum Abstützen von Vogelfallen, -netzen), / poln. rozsocha "zwei eng aneinander gewachsene Eichen, deren Äste ineinander wachsen' (Słow. Warsz.), č. rozsocha, slowak. rozsocha und rázsocha Gabelast', russ. poccóxa ,Gabelung eines Astes oder Flusses; Zusammenfluß von Bächen (Vasmer REW 2, S. 538), ukr. poscóxa "Zacken, Gabelast, -holz, poscoxu Pl. 1., Pfluggabel', 2., hölzerne Mistgabel', skr. rasohe f. Pl. (16. Jh.) , Zwiesel, Gabel', slowen. rázsoha ,Gabelast', bulg., mak. paseoxa ,Gabelholz, Kerbholz'. // Nominalkompositum, bestehend aus dem Präf. Forz- und dem Nomen *socha (vgl. os., ns. socha "Zwieselpfahl"). Die os. Formen mit u-Vokalismus (rozsuch, rozsucha) beruhen auf hyperkorrekter Schreibweise, vgl. os. schriftspr. haluza, rozum, aber dial. haloza und rozom, oder sie sind angelehnt an os. suchi ,trokken'.

os. roztłucha, Gen. -i f., Reibekeule, Stö-Bel'. // Zu os. roztłuskać, quetschen, klemmen, herauspressen; aufknacken', Formans -ucha.

os. roztok älter ,das Auseinanderfließen; Ort, wo zwei oder mehrere Flüsse auseinandergehen' (Pf. Wb.), AFr.: rostok und rostoka (roztok, roztoka) , Wassergraben (Wasserfurche) zom Abfluß angesammelten oder stehenden Wassers', auch als PN Rostok; im Ns. nicht belegt, / poln. roztoka 1. ,enges Tal, Bergschlucht', 2. Bach', älter auch Tauwetter, Tauen, Zersließen', č. roztok "Lösung", slowak. roztok, das Auseinandersließen, die Trennung mehrerer Gewässer und der an einer derartigen Stelle gelegene Ont (Kalal Wb.). // Nominalkompositum, bestehend aus der Präp. *orz- und dem Nomen -toko, urspr. Nomen actionis zu

ursl. *tekti ,fließen', vgl. os. ćec, ns. śac und os. wentok.

os. roztoki Adj., älter dial. ,altbacken, hart', God. Hs.: roztokość "Hartnackigkeit, Halsstarrigkeit', ~ wutrobow, Hartherzigkeit, Kör.: roztoki chlieb ,hartes Brot'; ns. roztoki Adj. dass., roztoki kleb , altbackenes Brot', nach Mk. dozb. im M. D. roztoki chleb. Altere Belege: Jak .: nad roztokosczu hich sercza "über ihrem verstockten Herzen. // Zu ursl. *toke "Fluß", *tekti "fließen, strömen" mit verstärkendem roz-≤ *orz-, vgl. ns. rozmilony , sehr lieb, herzlich lieb, huldreich' (Vkl.), č. rozmilný dass., dial rozpěkný ,sehr schön' (Machek ESJC, S. 520). Zu erwägen ist auch Verbindung mit onomatop. Wz. tok- (vgl. os. tokować ,balzen', russ. mok Interj. des Klopfens), vgl. dann Bedeutungsparallelen wie ns. dybas ,sto-Ben, pochen', č. dial. dybát "schlagen", doubati ,picken' und ukr. dybunu ,starr werden', dámu dýba "sterben (d. i. erstarren), os. dyba , Heiserkeit, Zips' (im einzelnen Slaw. Wortstudien, S. 14-19). U. E. hierher dann auch russ. mon, Tenne, Dreschboden', slowak. tok dass., aksl. toke, Dreschplatz', urspr., das Gestampfte, Festgeschlagene, das bisher aber ebenfalls fälschlich zu *tekti ,fließen, strömen gestellt wird (vgl. Vasmer REW 2, S. 114; Machek ESIC, S. 646). O. N. Trubačev (schriftlich) verweist auf möglichen Zusammenhang mit russ. жаестокий, grausam, hart'.

ns. roztyl, roztyla Adv., auseinander, voneinander', roztyl hyś ,auseinandergehen',
Ältere Belege: Moll.: rostyla (83 r, 26),
Chojn.: rostil schedowasch (sedowas)
,scheiden', Hptm.: rostil, rostila, voneinander', Jak.: le rozteyl vschla, ist auseinandergegangen' (Apg. XIII, 43), That.:

rostil vschli (noztyl šli), sind auseinandergegangen (S. 106); im Os. nicht belegt. // Hybride, bestehend aus dem slaw. Präf. roz- und dem aus dem Dt. entlehnten -tyl-, vgl. os. umgspr. tel(o)wać teilen.

os. rozum, Gen. -a m., Verstand, Vernunft, Einsicht', rozumić "verstehen", älter und dial. rozom, rozym, rozymić. Altere Belege: War .: rohsom (S. 82), Mart .: hrosoma Gen. Sg., MFr.: rozom (Mat. XIII, 54; Mark. III, 21), srozymicz (zrozymić; Mark. IV, 33), rozemicże 2. Pl. (Mat. XXIV, 32), Lud.: rosom, Sw.: rozem intellectus', rozému jntellego, AFr.: rosom, rosym ton, rosymicz, Schm.-Po.: rosom, rosemioż; ns. rozym, Gen. -a m. dass., rozmješ und rozměš ,verstehen', rozmjej Modalwort ,nämlich, das heißt' (urspr. Imp. 2. Sg.). Altere Belege: Moll.: ro(h)sym (52 r, 17; 112 v, 22), rossmesch (rozinjes; 91 r, 5), Wb. Ps.: nerosum, Unverstand', rohsmey (rozmjej) ,namlich' (122, 4), Chojn rosmeju 1. Sg. verstehen', Hptm.: rosim (rozym), rozmėsch (rozmjeś), rosmej (rozmjej) ,namlich, Jak : rozsuma Gen. Sg. (Luk. II, 47), Meg.: rosum intellectus', rosumezi (rozumjeći) intellego', Thar : rosum, Verstand', rozmei asch, daß nämlich", / allgemeinslawisch, vgl. poln., č., slowak. rozum, russ. pásym (ksl. Lehnwort), ukr., bruss. póżym, skr. rāzūm, slowen. razim, bulg., mak. pásym, aksl. razums. // Ursl. *orz-ums, *rozuměti, bestehend aus dem Praf. *orz- und dem Nominalstamm *- um (vgl. russ. ум , Verstand', ns. wumes ,verstehen, wissen'). Im Sorb. mit phonetischen Veränderungen: akzentbedingte Vokalsenkung $u \ge 0$, y (os.); Delabialisierung $u \ge y$ bzw. akzentbedingter Vokalausfall (ns.). Heutiges os. rozum steht unter Einfluß von E. rozum.

os. rózynka, Gen. -i f., Rosine', durch Einfluß des Tschech. älter schriftspr. auch hrózynka (Pf. Wb., Kr. Wb., Jb. Wb.). Ältere Belege: Sw.: rózénka, AFr.: rosinka ta. Lub. Wb.: rusynka; ns. rozyna, Gen. -y f. Dem. rozynka dass. Ältere Belege: Hptm.: rosina, / poln. rozynka, rozenka, älter auch rodzynka, č. rozinka, auch hrozinka (das h- durch Einfluß von č. hrozen, Traube'), slowak. hrozienko. // Entlehnt aus dt. Rosine \leq franz. raisin, Traube'.

os. róža, Gen. -e f. 1. bot., Rose; Blume' (Pf. Wb.), 2. übertr. auch ,Rose (als Krankheit)', Dem. róžička "Röschen, Blümchen', in Vkln. auch róžica "Rōschen', čerwjena róža, Rose' (SSA 5, K. 33, 34, 38), slončna roža "Sonnenblume" (Lehnübersetzung). Abltgn.: rožaty "rosen-, blumenartig', róžowy Adj. Rosen-, rosa, rosafarben', róžowe Rosenstock', dial. (os. Katholiken) auch Rosenkranz, rožownik 1. Monat Mai (d. i. der Rosenmonat), 2. ,Alpenrose (Rhododendron), rožownja Rosengarten'. Altere Belege: Sw.: roża ,rosa', dziwa roża ,Dama', peyonska roża, wulki rożaté schlez (šlez) "Paeonia", różané "roseus", Kat. 1715: rożowy , rosenfarben', AFr.: roża ta , Ros se', Han.: rożiczka, Blümchen', Lub. Wb.: ruża ,Rose', rużiczka ,Röschen'; ns. roża, Gen. -e f. bot. 1., Rose', 2., Krankheit' (Mk. Wb., V. M.), Dem. rožyca, rožycka "Röschen", polska roža "Hunderose". Ab-Itgn.: rožany Adj. ,rosig, rosenrot', rožowaty Adj. ,rosenfarbig, rosig', rožowy Adj. ,Rosen-, zur Rose, zu den Rosen gehörig'. Ältere Belege: Moll. 1582; nasymy roza (nazymy roža) "Herbstrose, Malva hortensis', byla lutzna roßka (běla lucna rožka) "Narcissus, Narzissenröslein", H. L.: roßha (roža), roschi (rože) Pl. "note Gartenrosen, Rosa rubra hortensis multiplex', Chojn.: roscha, Rose', / außerhalb

des Sorb. vgl. poln. róża, č. růže, ač. róžě, ruože, slowak. ruža, russ.-ksl. póœa (westl. und südl.), ukr. póœa, bruss. pýœa, skr. růža, slowen. róža "Rose, Blume", bulg., mak. pýœa "Rose". // Die sorb. Formen aus mhd., mnd. rōse; andere Autoren nehmen direkte Entlehnung aus lat. rosa an (Aufzucht der Rose in Klostergärten), vgl. Vasmer REW 2, S. 529, und Machek ESJČ, S. 526. Die Bedeutungsverschiebung "Rose" ≥ "Blume" nach Bielfeldt, S. 231, bereits im Dt.

os. róžan, róžant m., róžantk Dem., Querholz, hölzerner Stab zum Aufhängen von Fleisch und Speck' (Kör., Bos. Wb.; H. Sm. 2, S. 211; nach Pf. Wb. im Löbauer D.), róžančik, Wurstspeiler' (Pf. Wb.); im Ns. nicht belegt. // Wohl zu os. rožeń, Bratspieß'. Das Formans -an(t) ist für das Sorb. untypisch.

ons. roždy, -ow Pl. älter Aufruhr' \le wrožda, nur Jak.: roschdy (2. Kor. VI, 5). || Ons. Dialektwort oder adaptiertes \(\tilde{c}\). wrožda, Mord, Mordtat', zu poln. wrog, Feind', \(\tilde{c}\). vrah, Feind, Mörder'.

ns. roždže, rozdže, s. ns. rozga.

os. rožeń, Gen. -nje f. "Bratspieß, Rost, Räucherstange", rožnje Pl. "Räuchergestell" (Pf. Wb., Kr. Wb.), auch rožeń, -nja m. dass. (Sm. Wb.). Altere Belege: Sw.: rożen "craticula", Matth., Schm.-Po.: rożen ton "Bratspieß", Kör.: roschen ton "Bratspieß", Kör.: roschen ton "Bratspieß", Rost"; ns. rožon, Gen. -a m., Dem. rožonk 1. "Bratspieß", 2. "Stange, auf der das Fleisch und die Schinken geräuchert werden", 3. dial. "Spieß, Hellebarde", ons. rožal "Lanze" (Ha.). Altere Belege: Chojn: roschon "obelus, Bratspieß", roschonk "kleiner Bratspieß", Hpun.: rožon: "(Brat-)Spieß", Meg.: rosen (rožeń)

,veru', / poln. rożen, -zna m., č. rożen, -nu m., rožeň, -ně m. dass., slowak. ražeň m., russ. poseou, auch Pfahl, russ-ksl. ражьнь ,Bratspieß, ukr. рожен, auch , gabelförmiger Rechenstiel', bruss. ражон "Bratspieß, Pfahl", dial. "Harke" (Bjalkevič KSI), skr. rážanj m. "Bratspieß", slowen. rážený dass., ražnji Pl., Querlatten im Mistkorb', bulg. procen ,Schüreisen, Bratspieß', mak. рожен dass. // Ursl. *oržыпь(ь) Bratspieß, bisher ohne feste Etymologie. Die Ableitung des Wortes von ursl. *rogs Horn mit Hilfe des Suff. *- one (6) (zuletzt Machek ESIC, S. 521-522, und Siprasi. 1, S. 136) stößt wegen der eindeutigen südsl. und slowak. Belege auf na- auf Schwierigkeiten; eher zu ursl. *orz- auseinander (so bereits Brückner SEJP, S. 466), urspr. Bed. dann ,der gabelförmig gespaltene Ast (Spieß)', vgl. dazu bes, die Bed, des ukr. Wortes (gabelförmiger Rechenstiel'). Vgl. os. róžan(t).

os. rožka, Gen. -i f. bot., Roggen, Secale (Pf. Wb.), dial. ist roska nur aus dem östl. Dialektgebiet (Bautzener D.) nachweisbar, im Kamenzer und Hoy. D. dafür zito (SSA 1, K. 27). Abltgn.: ržany (gespr. žrany) Adj. "Roggen-, ržana muka "Roggenmehl', ržišćo "Roggenfeld, dial. žřiščo, zřiščo, žřišto, řiščo. Altere Belege: Lud.: roz (rož) "Korn", Sw.: tzista roż (čista rož) ,far', Matth.: roż ,Bibel 1728: rož ,Korn' (Amos VIII, 6), ržu Akk. Sg. (Amos IV, 9), noweje rže (3. Mos. XXIII, 14), AFI.: roż ta "Korn", roż zchadza (roz schadza) das Korn geht auf, ržany und žrany Roggen-', zrana miera ,Kornmaß', handschr. Liederbuch des 18. Jh. (Krahl): psches jenu selenu rosch (přez jenu zelemi roz) durch den grünen Roggen', Göd. Hs.: korc rže ,einen Scheffel Korn', Schm.-Pö.: roz, -oże ,Korn, Roggen', Dem.: rożka, żrjany kljeb Roggenbrot,

żrischcżo "Roggenfeld"; ns. rež, Gen. -y f., Dem. režka dass., nur älter, auch raž, jetzt allgemein žyto (SSA 1, K. 27). Abltgn.: ržyny und rdžyny Adj. "Roggen-", ržyński (mjasec) "Juli" (nach Mk. Wb. 2, S. 364-365, bei Chojn.: Rschinski), ržyšćo, rdžyšćo "Roggenfeld, Roggenstoppelfeld", dial. žysćo, zysćo, ons. žyrščo (SSA 1, K.36, und Ha.). Ältere Belege: H. L.: raasch, Chojn.: reisch (rejž), Gen. rschi (ržy) ,ador, Korn', im jüngeren, dt.-ns. Teil der Hs. auch roasch (raž) und raisch (rajž) dass., rschischzio (ržyšćo) "Stoppeln", Hptm.: rejsch, rejschka ,Korn', Jak.: rschiscze (rzyśće) (1. Kor. III, 12), / poln. älter und dial. reż, (mąka) rżana, Roggenmehl', rżysko "Roggenfeld", polab. ráz, Gen. rázi, č. rež, Gen. rži, slowak. raž, dial. rež (westl.) und rož (östl.), russ. рожь, рысц, ukr. рож (Želechowski), aruss. ръжь, skr. fž, Gen. rži, rāž, Gen. raži, slowen. rež, ŕž, Gen. rží, bulg. psosc, mak. 'porc, dial. ros (Malecki SW). // Ursl. *reže, -ži ,Roggen, Secale cereale', eine alte Kulturpfianze, urverwandt ist lit. rugys, Roggen', lett. rudzis, apreuß. rugis, aisl. rugr, as. roggo, ahd. rocko, nhd. Roggen (Fraenkel LEW, S. 746, mit weiterer Literatur). Vgl. os. čoržik , Waldwachtelweizen' (≤ *so-rož-iko).

ns. rožon, s. os. rožeń.

ns. rożeš, s. os. rodżeć.

ons. rozina, Gen. -y f. älter ,Geschlecht', nur Jak.: Joseffowa roschyna ,Josephs Geschlecht'. // Ons. Dialektwort oder adaptiertes č. Lehnwort, vgl. č. rodina, poln. rodzina, im eigentl. Ns. nur rod ,Art, Gattung, Geschlecht', os. rod dass (s. d.).

os., ns. rub1, Schlag', s. os. rubać.

os. rub2, Gen. -a m. 1. ,leinenes Tuch' (blidowy rub , Tischtuch', potny rub "Schweißtuch"), 2. "Kehr-, Rückseite" (na rub, auf die linke Seite, Rück-, Kehrseite'), ruby Adj. , Kehr-, kehrseitig' (ruby bok, ruba strona , Kehrseite, die andere Selte, Rückseite'). Abltgn.: wobrub ,Umsäumtes, Saum', wobrubić umsaumen', rubišćo Kopftuch', rubiško "(Kopf-)Tuch, Taschentuch, Schnupftuch', rubjany, leinen (aus Garn)', rubjana košla "Leinenhemd" (Pf. Wb., Kr. Wb., Jb. Wb.), älter und dial. rubješćo und rubješko ,Tuch, Kopftuch' (ČMS 1861; SSA 6, K. 61). Ältere Belege: Sw.: nib, linteum', nibeżk, linteolum', rubané (rubjany) ,linteus', AFr.: rub ton , Leinentuch, Leinewand, Teppich, zyrkwiny (cyrkwiny) rub ,Kirchentuch', Dem. rubk, rubcžk, rubik, rubicžk, rubischezo , Tuch', rubischko , Tüchlein, Schnupftüchel, Tellertüchlein, Schweißtuch', rubiany Adj. ,leinen', auch rubiasny (vgl. ns. rubjažny) dass., rubiany schat leinenes Kleid', wobrub ton ,Saum', wobrubu (wobrubju) "säume ein", Anon.: nubischzk , Meßgewand', Schm.-Pö.: ruby Pl., die inwendige Seite einer Sache', Kokula 1741: nibatko (rubjatko) ,Tüchlein'; ns. rub, Gen. -a m. 1. , leinenes Tuch; insbes. Leichentuch', 2. ,leinenes Gewand, grobleinener Mantel', 3. dial., buntgestickte Schärpe des Brautführers (um Cottb.), 4. spez. a) , weißes Trauertuch, b) Tuch zum Tragen kleiner Kinder auf dem Rücken. Abltgn.: rubišćo 1. allg. großes, leinenes Tuch', 2. spez., großes, leinenes Umschlagtuch, bes. bei den Frauen in der Spremberger und Muskauer Gegend als Hülle (Schirm) gegen Regen; weißleinenes Trauertuch' (Mk. Wb. 2, S. 348), rubiško "Tüchlein", rubjany "grobleinen", rubjaž 1. ,abgeschnittene Leinewand, Leinewandstück', 2. spez. "Segel", wobnub Saum, Borte', wobrubis jumsäumen'. Altere Belege: Wb. Ps.: ako jaden ruhb, wie ein Teppich' (104, 2), Chojn : rub ,linteum, Laken', rubiasch ,carbasus, Leinwand', hobrubk ,Saum', hobrubin ,umsäume', Jak.: rubesch ,Leinewand' (Luk. XVI, 19; XXIII, 53; XXIV, 12), do rwbaschnich placht in leinene Tücher' (Joh. XIX, 40), Tschechismus, vgl. č. rubáš "Tischtuch", / poln. rąb, Pl. ręby ,Saum, Rand, Kehrseite des Tuches' (Tomaszewski GŁ; Siołkowice), č., slowak. rub, Kehrseite, Saum', rubáš, Totenhemd', slowak. rubáš "Schürze; vorn nicht zusammengenähter Weiberrock' (Kálal Wb.), dial. rubáč, Hemd', russ. pyb, grobe Kleidung, Lumpen, Fetzen', pybaxa, Hemd', рубище "grobes, altes Kleid, Hemd', ukr. руб ,schmale, scharfe Kante', рубать Koll., Wäsche; altes Gerümpel', pybámka, pybáxa, grobes, altes Hemd', pybéy, Saum, Rand; Einschlag, Umschlag', рубіж, -ency Grenze; Kerbe, Einschnitt', pyбити ,saumen', bruss. руб ,Rand', рубеж ,Grenze, Markierung (Einschnitt), skr. rūb "Saum, Naht", rūbiti "einsäumen", slowen. rob ,Saum, Eingesäumtes (am Tuch); Tuch; grobes Hemd', nobiti ,einsaumen', bulg. ps6 ,Saum, Rand', ps6a ,umstechen, einsäumen', mak. pab dass. // Ursl. *robs 1. ,Rand, Saum', 2. ,Kehrseite', 3. ,grobes (genissenes) Stück Leinen' ist ein primäres Derivat (urspr. Nomen actionis > Nomen acti) zu ursl. "robiti ,hauen (kerben), schlagen (s. os. nubać, ns. rubas). Bedeutungsentwicklung: 1., Abgehauenes, Abgetrenntes' ≥ ,Rand, Saum', 2. Kehrseite einer Sache (urspr. wohl Saumseite, untere Seite des vom Tierkörper abgezogenen Fells oder der abgezogenen Haut)', 3. ,abgetrenntes grobes Stück Leinwand'. Wortbildungsformantien: *-acha, *-ačs, *-ežs, *-atska. Die Verben *robati in der Bed. ,einsäumen' sind sekundare Derivate, die von *robo, Saum,

Kante, Borte' gebildet worden sind. Eine jüngere deverbale Bildung zu *robati, hauen, schlagen' ist auch os., ns. rub, Schlag, Hieb', vgl. os. rubać, ns. rubać.

os. rubać, 1. Sg. -am imperf. ,hacken (Holz); hauen (mit dem Schwert); einschlagen', rubnyć perf. dass., rub "Schlag, Hieb', na jedyn rub njepadnje dub ,auf einen Schlag fällt (stürzt) eine Eiche nicht um' (Rdw.). Ältere Belege: MFr.: rubachu halozy, sie hieben Zweige' (Mat. XXI, 8), Sw.: rubam , caedo', AFr.: rubacz , hauen, Holz schlagen, fällen, kameniow rubar "Steinmetz", Schm.-Pö.: rubacz, rubnycż einen Hieb geben'; ns. rubas, 1. Sg. -bjom und -bam imperf., rubnus perf. dass. Abltgn.: rublik, rubjel ,Knebel, Knüttel' (≤ ,abgeschlagenes, abgehauenes Stück Holz'), rubjelina "Holzhackeplatz", rubjelnja dass., zruby Pl. "Balkengestell, Balkeneinfassung um einen Ziehbrunnen. Altere Belege: Chojn.: kensch drowo rubio (kenž drjowo rubjo) "Holzhacker", Hptm.: rubasch ,hauen', Jak .: wotrueb (wotrub) Imp. 2. Sg. ,haue ab! (Mark. IX, 43), Thar.: rubi (1) a kusa , schlägt und beißt' (S. 112), / poln. rąbać ,hauen, hacken (Holz), č. rubat ,hauen, schlagen, slowak. mibat', hauen, schlägen', russ. pybáms, -блю 1. ,hauen, fällen', 2. ,zimmern', ukr. ργδύτου, bruss. ργδάμε, ργδήμε dass., slowen. robiti ,fällen, hacken, schlagen, mak. romb'a ,haue ab' (Malecki SW, S. 98). // Ursl. *robiti, hauen (kerben), schlagen' ist ein urspr. Kausativum (vgl. dazu den beweglichen Akzent in russ. рублю, рубишь). Das zugrunde liegende Verb mit e-Vokalismus ist im Slaw. nicht vorhanden, vgl. aber lit. rembti ,träge, unbeweglich werden', rémbéti, auch ,narbig, knorrig werden, kümmerlich wachsen'. Neben *robiti bereits ursl. *robati dass. (Iterativum). Außerhalb des Slaw.

rubic

vgl. auch lit: aprumba ,es vernarbt', rumbúoti, rumbúoju "umsāumen", rantýti ,hauen', rámdas ,Scharte', lett. ramstiti mit einem stumpfen Beil hauen, aus anderen ie. Sprachen wird verglichen aisl. ram(m)r, scharf, bitter, rimma, Streit, Kampf, Überfall', ahd, ramft, mhd. ranft Einfassung, Rand, Browindet, zur Literatur siehe Vasmer, REW 2, S. 542, und Fraenkel LEW, S. 696. Machek ESJČ, S: 522, vergleicht lett. rubināt ,Einschnitte machen' und geht fälschlich von einer expressiven Verdoppelung des Labials mit folgender Dissimilation ($bb \ge mb$) aus. Die angeführte lett. Form (vgl. dazu auch lit. žem. ruobti, roubti ,kerben, durchstoßen, durchstechen, durchgraben und lett. ritobs ,Kerbe, Einschnitt, Lücke') ist lediglich eine Dublette ohne Nasalinfix der oben genannten baltoslaw. Formen (vgl. Fraenkel, LEW, S. 749). Ns. rubjel ≤ *robblb, vgl. dazu poln. porebla, wyrębla Loch im Eist, ns. znib ≤ *vsz-robs.

os. rudić, 1. Sg. -bju imperf. rauben', wirubić, ausrauben'. Ablign.: rubjacy Partic. praes. act., raubend, plundernd, rubjež "Raub", rubježny Adj. "Raub-, Räuber-; ranbsüchtig, räuberisch', rubježnik ,Räuber', rubježnistwo "Rauberei" (Pf. Wb.). Altere Belege: MFr.: polne rubeschn(i)stwa , voll Raub' (Mat XXIII, 25), Sw.: rubu latrocinor, rubeżnik grassator, latrunculus, praedo, spoliator', AFr.: mibicz rauben, rubeni und rubenie to Vost. Rauben, Raub', rubenstwo to ,Raub', rubeżny "rauberisch", Schm.-Po.: rubicż ,rauben', rubjeżnistwo, Räuberei'; ns. rubiś, 1. Sg. -im dass., auch rubnus und rubnowas rauben, plündern', wurubis, hurubis, berauben, ausrauben'. Altere Belege: Moll : webrubno (wobrubnjo) 3. Sg., berauben' (82 v, 5), Wb. Ps.: hobrubrusch, aussaugen' (109, 11), hobruhbnuh 3. PL ,berauben'

(119, 61), Chojn.: rubnu ,praedor, raube'. rubn ,praeda, Raub' (rubi?, fehlerhafte Bildung), hobrubnusch ,berauben', rubiaschnik (rubjažnik) ,praedo, Rāuber', Hptm.: rubnusch ,rauben', rubnene Vbst. Rauben, Raub', Jak.: rubnowatcz (rubnować) ,rauben' (Mat. XII, 29), rubestwo (rubježstvo) ,Raub' (Luk. XI, 22), pelny rubenstwa Gen. dass. (Mat. XXIII, 25), Meg.: rub , praeda (Beute, Plünderung) rubnar ,praedo', rubnowazi (rubnowaći) praedor', / außerhalb des Sorb. vgl. aruss. pubeout , Zwang, Gewalttat, gewaltsame Besitzergreifung' (Srezneyskii Wb.), slowen. robiti ,plundern, rauben'. rob , Räuber', auch rilbiti , pfänden', rübez Plünderung'. // Die bisherige Erklärung des Wortes als Entlehnung aus nhd. rauben, mhd. rouben, ahd. roubon (Miklosich SEW, S. 271; Bielfeldt, S. 231) stößt auf große Schwierigkeiten, vor allem formaler Art. Der slaw. Vokalismus entspricht nur ungenau dem des dt. Wortes: ungewöhnlich wäre auch die Erweiterung eines dt. Lehnwortes mit dem bodenständigen Suff. *-ežb. U. E. ist os. rubić, ns. rubis (entspr. auch die russ. und die slowen. Form) identisch mit der Wortfamilie von ursl. *robiti, *robati ,hauen, schlagen'. Hierfür spricht vor allem die parallele Wortbildung in os. rubjež, ns. rubjaž Leinwand' und russ. pybésic ,Grenze, Grenzmarkierung' (≤ Einschnitt, Kerbe). Zum Nebeneinander der Bedeutungen ,hauen, schlagen, kerben' und ,Raub, rauben' vgl. auch mhd. rupfen, ropfen , rupfen', aisl. ruppa, rupla ,losreißen' neben aisl. rupl n. Beute, Raub', im Slaw. os. hrabaé, ns. grabas harken, raffen neben russ. zpabúmu "rauben" und poln. grabież Raub, Plünderung". Das dt. Raub, rauben ist dann mit den slaw. Wörtern nur urverwandt (ursl. *reumb-, germ. *reup-). Im Sorb, verband sich die Bed. ,rauben' mit

製作のである。 製作のである。 製作のである。 ないのである。 ないので。 ないで。 ないで。 ないので。 。 ないで。 ないで。 ないで。 ないで。 。 ないで。 。 ないで。 。 ないで。 。 ないで。

ENSTRALL MANAGES STATE OF STATE

